

El uso del registro coloquial en el
discurso electoral de Pedro Sánchez y
Boris Johnson en las campañas
electorales de 2019:
una aproximación cuantitativa hacia la
comprensión de las estrategias actuales de
marketing político y persuasión.

Trabajo Final de Máster

Autora:

Ana María Tardío López

Directoras:

Dra. Mar Forment Fernández

Dra. M^a Ángeles García Asensio

Abstract

The aim of this paper is to present a detailed description of a range of informal language features used by Spanish and British politicians in order to provide a framework for analysis in the fields of political communication and register variation. For that purpose, it presents the findings of a quantitative study designed to describe how Pedro Sánchez and Boris Johnson used informality in their language in the context of the Spanish and British election debates in 2019. It further argues that informal register is used as a powerful persuasive tool to gain support among the public and to obtain votes. The ultimate purpose of this study is to shed new light on the fields of political communication and register variation, by subjecting Pedro Sánchez and Boris Johnson's speeches to critical investigation.

Keywords:

Informal register; register variation; discourse analysis; political discourse; persuasion

Resumen

El propósito de la presente investigación es presentar una descripción detallada de una variedad de características del lenguaje informal empleadas por los políticos españoles y británicos. Ello está motivado por la finalidad de contribuir a los campos de la comunicación política y de la variación de registro lingüístico. Con ese propósito, este estudio presenta los resultados de un estudio cuantitativo diseñado para describir la manera en la que Pedro Sánchez y Boris Johnson utilizaron el registro informal en los debates electorales en España y en el Reino Unido en 2019. Asimismo, sostenemos que el registro coloquial actúa como una poderosa herramienta persuasiva para ganar el apoyo de la ciudadanía y, consecuentemente, obtener votos. El objetivo final de este trabajo es aportar datos y mayor conocimiento en los ámbitos de la comunicación política y la variación de registro, para lo cual sometemos los discursos de Pedro Sánchez y Boris Johnson a una investigación crítica.

Palabras clave:

Registro coloquial; variación de registro; análisis del discurso; discurso político; persuasión.

*“Language is a weapon of politicians, but language
is a weapon in much of human affairs”.*

Noam Chomsky

Agradecimientos

A la Dra. Mar Forment y la Dra. M^a Ángeles, por darme ese empujón que necesitaba gracias a su compromiso, su apoyo y sus ganas de que este proyecto saliera adelante.

A la Dra. Miljana Mićović, por compartir bibliografía relevante para este estudio y por ser un ejemplo para cualquier aspirante a investigar sobre la comunicación política.

A mi familia, porque sin ellos no habría llegado hasta aquí y por su apoyo para cada paso que doy de manera incondicional.

A Sergi, por apoyarme en todo momento, sentir mis triunfos como si fueran suyos y por entenderme más que nadie.

A Eva y a Victoria, por las charlas filológicas que tanto me inspiran y a Maise, por las sesiones de estudio por Skype.

A Naomi, por animarme siempre a seguir.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	5
CAPÍTULO 1: MARCO TEÓRICO	11
1.1. La comunicación política.....	11
1.2. El debate electoral televisado.....	14
1.3. Definición del registro coloquial en español.....	15
1.4. Caracterización del registro coloquial en español.....	17
1.5. Definición del registro coloquial en inglés.....	25
1.6. Caracterización del registro coloquial en inglés.....	27
1.7. Los rasgos comunes del registro coloquial en español y en inglés.....	35
1.8. Implicaciones pragmáticas.....	37
1.8.1. El registro del debate presidencial: pretensiones pragmáticas del uso del registro coloquial.....	37
1.8.2. Implicaciones pragmáticas de los rasgos comunes del registro coloquial en español y en inglés.....	42
CAPÍTULO 2: OBJETIVOS.....	51
CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA	53
3.1. Corpus.....	53
3.2. Metodología para el análisis de los debates.....	55
CAPÍTULO 4: RESULTADOS.....	59
4. Descripción de los resultados.....	59
4.1. El uso del pronombre de primera y segunda persona.....	60
4.2. El <i>storytelling</i> : el estilo directo y el uso de la voz activa.....	62
4.3 El uso del presente.....	65
4.3. Repeticiones y reelaboraciones.....	67
4.4. Frecuencias léxicas.....	71
4.5. Léxico coloquial.....	74
4.5.1. Léxico argótico.....	74
4.5.2. Refranes y modismos.....	75
4.5.3. Metáforas.....	76
4.5.4. Neologismos.....	76
4.5.5. Empleo del humor.....	77
CONCLUSIÓN	79
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	83
ANEXOS.....	91
a) Convenciones de transcripción del corpus Val.Es.Co.....	91
b) Debate RTVE.....	93
c) Debate BBC.....	109

Introducción

“Cuanto más simple es un mensaje, más fácil es lograr que sea claro y fiable. Los mensajes complejos no se prestan a altos niveles de certidumbre. Así que, si los mensajes se simplifican, la certidumbre aumentará”,
Mary Stuckey (2020).

En 2019, Kayla Jordan y sus compañeros de investigación publicaban los resultados de una investigación que habían llevado a cabo en colaboración con los departamentos de Psicología de la Universidad de Texas y de la Universidad de Princeton. En ella, analizaba estadísticamente los cambios en el lenguaje político en países del mundo anglosajón durante los últimos 200 años, mediante *big data* y con un corpus de alrededor de tres millones de discursos (Jordan, Sterling, Pennebaker, Boyd, 2019).

Las conclusiones del estudio de Jordan, Sterling, Pennebaker y Boyd indicaban que el lenguaje ha ido evolucionando hacia una simpleza progresiva. En concreto, se observó que el lenguaje utilizado por los presidentes estadounidenses antes de Reagan tenía un nivel de complejidad de altura universitaria. Posteriormente, a partir de Reagan, el nivel comenzó a rozar escasamente el propio de los estudiantes de los primeros años de secundaria. La presidencia de Obama supuso un cambio, puesto que, con él, la capacidad analítica y la calidad de exigencia del lenguaje volvió a incrementarse. Sin embargo, el lenguaje del último presidente, Donald Trump, no supera en el discurso del nivel de primaria; el presidente de Estados Unidos parece infantilizar su lenguaje para hablar a su pueblo tal y como hablaría a un niño.

Según Kayla Jordan, los datos de su estudio parecen ser mundiales, pero ¿ocurre esto de manera generalizada en el uso privado y público del lenguaje, o está restringido al propio de la política? Es innegable que, en la era de la información, las fuerzas tecnológicas y culturales hacen que, en muchas ocasiones, el lenguaje del día a día haya cambiado de manera notable, puesto que cada vez parece ser más simple, claro y conciso.

El lenguaje simplificado se suele caracterizar por la manipulación lingüística con el fin de evitar distracciones que lleven a esfuerzos intelectuales innecesarios y, consecuentemente, a una sobrecarga cognitiva (Cheung, 2017:10), lo cual podría llevar a la conclusión de que la simplificación del lenguaje recientemente es un fenómeno generalizado que ocurre en todas las esferas. Por esta razón, y para falsar esta hipótesis,

Kayla Jordan analizó más de dos millones de artículos de *The New York Times*, seis mil libros, los subtítulos de doce mil películas y transcripciones de veinte años de la CNN. El resultado fue que, en todos estos ámbitos, el lenguaje se ha mantenido en su nivel de complejidad durante los últimos cincuenta años. Por lo tanto, la simplificación del lenguaje de la política se debe analizar como un fenómeno independiente.

Parece ser, pues, que el político actúa, en cierto modo, como peón de transmisión de mensajes de su partido para el ciudadano medio y, puesto que ese ciudadano hoy en día requiere un discurso fácil y rápido de entender, no es de extrañar que estas técnicas parezcan haber tenido un efecto positivo en una gran parte de votantes, que siguen expuestos a discursos de mayor complejidad fuera del ámbito político. Surge así la pregunta de cómo se mide la simplicidad o complejidad de un discurso. A este respecto, Kayla Jordan ha utilizado elementos lingüísticos como la longitud de las palabras y las oraciones utilizadas, el grado de formalidad o informalidad del discurso y el grado de complejidad semántica y frecuencias léxicas para determinar la medida en la que el lenguaje utilizado es simple o complejo.

Estos parámetros que determinan la simplicidad o complejidad del discurso me llevaron a ahondar en este tema. En concreto, quise prolongar la línea de investigación relativa a que el registro coloquial y, por tanto, el grado de informalidad del discurso, puesto que es uno de los elementos a través de los cuáles se mide la simplicidad del discurso y, consecuentemente, está directamente relacionado con la simplificación del lenguaje en el ámbito de la política. Al contrario, la oratoria hispana ha sido caracterizada tradicionalmente por un estilo barroco de oraciones largas y ornamentadas que, no obstante, parece romperse en la actualidad. En efecto, la comunicación política, que es determinante para considerar el triunfo electoral, ya no quiere presentar ese estilo tradicional ni en España, ni en el Reino Unido, mis dos lugares de residencia y donde se hablan las dos lenguas en las que soy especialista, ya que soy graduada en Estudios Ingleses y he realizado el Máster de Español como Lengua Extranjera en Ámbitos Profesionales. De hecho, existen algunos estudios sobre la simplicidad del discurso político a través del uso del registro coloquial en Estados Unidos; pero aún no se ha creado una línea de investigación sobre este mismo fenómeno en España.

Decidí, pues, orientar este estudio en esta dirección, hacia el análisis del registro en el contexto de la comunicación política actual. Para ello, utilicé los conocimientos

adquiridos en el Máster y, en concreto, las asignaturas de Estrategias y Mecanismos Lingüísticos de la Conversación en Español, Español Formal (Secuencias Textuales, Tipología Textual) y Aspectos Léxicos y Semánticos del Español de la Dra. Ana López Samaniego, la Dra. Estrella Montolío Durán y la Dra. Mar Forment Fernández respectivamente, que me han aportado conocimientos y perspectivas de análisis para este estudio. Asimismo, el programa de la Dra. Estrella Montolío, Todo es Lenguaje de RTVE, también despertó aún más mi interés por esta investigación, ya que analizaba los hallazgos de Kayla Jordan.

Concretamente, esta investigación relaciona la comunicación política —y, en concreto, la que sucede en el debate político televisado— y el registro lingüístico. La relación entre estos dos campos de estudio es muy relevante: los actores del sistema político utilizan estrategias de comunicación y, para ello, se sirven del lenguaje. Es decir, no se puede analizar la comunicación política sin acudir a la lingüística, puesto que es una herramienta esencial para transmitir ideas a la ciudadanía y construir una relación entre el gobernante y el gobernado.

La motivación de este estudio es descubrir un posible cambio de registro en el lenguaje del género *debate* como mecanismo de persuasión utilizado por los principales líderes políticos. De este modo, por un lado, este trabajo puede ayudar a los expertos de la comunicación política a reflexionar acerca del registro lingüístico utilizado y sus implicaciones pragmáticas, con la finalidad de optimizar los discursos. Por otro lado, y en palabras de Pérez Oliva, se podrán “desentrañar los mecanismos y las reglas no escritas de la comunicación . . . [;]es el primer paso para poder defendernos de la posverdad y evitar que acabemos siendo sus víctimas” (como se cita en de Santiago Guervós, 2019:517). Es decir, se podría utilizar, igualmente, para concienciar a la ciudadanía de los métodos de manipulación.

Así pues, en este trabajo utilizaremos un corpus compuesto de dos subcorpus: por un lado, las intervenciones de Pedro Sánchez en el debate electoral del cuatro de noviembre de 2019 en RTVE y, por otro lado, las de Boris Johnson en el debate previo a las elecciones británicas el 16 de noviembre de 2019. En concreto, estos subcorpus incluyen dos transcripciones ortográficas textuales que siguen las convenciones del grupo Val.Es.Co. Todo ello tiene la finalidad de recolectar unos datos que demuestren que, en

el discurso de estos dos líderes políticos, se utiliza el registro coloquial para satisfacer el objetivo comunicativo de la persuasión, en el marco de los debates televisados.

Para satisfacer esta finalidad, el presente trabajo de investigación se estructura en seis capítulos, organizados en dos bloques temáticos fundamentales relacionados entre sí: el debate político televisado y el registro coloquial.

En el primer capítulo, que contiene el marco teórico, exponemos las características más relevantes de la comunicación política y definimos el concepto *debate*. Para ello, revisamos el desarrollo histórico de la comunicación política y determinamos cómo ha evolucionado tras la influencia de los medios de comunicación; en concreto, de la televisión. Posteriormente, abordamos la definición, la tipología y la caracterización del debate y, en especial, del debate televisado.

En segundo lugar, establecemos las similitudes y diferencias entre el registro coloquial en español y en inglés. Para ello, analizamos cuáles son los fundamentos de los estudios más relevantes respecto a la definición y caracterización del registro en español y en inglés. Tomamos como principales referentes los estudios de Antonio Briz y el grupo Valesco, así como a Douglas Biber, aunque también recogemos las aportaciones de otros autores. En este apartado especificamos cuáles son las similitudes y diferencias en la determinación de registros en español e inglés.

Posteriormente, exponemos los rasgos comunes del registro coloquial en las dos lenguas, desde una perspectiva pragmática y retórica, para determinar, a continuación, cuál es la finalidad de utilizar estos recursos y el porqué de su uso. Luego analizamos las implicaciones pragmáticas y retóricas del uso del registro coloquial en el ámbito de la política en general, mediante una revisión de los estudios relevantes al respecto. Concretamente, analizamos las principales investigaciones de retórica, mencionando a Aristóteles y Barthes, para comprender la razón de este fenómeno que ha aumentado a lo largo de los últimos años. Además, tomamos como referencia el campo de la publicidad, ya que se ha considerado que es un ámbito profesional en el que el objetivo principal es la captación de clientes y, por lo tanto, podría ser equiparable al discurso político en su objetivo de persuadir a la ciudadanía.

En el segundo capítulo, exponemos el objetivo principal y los específicos de este proyecto de investigación, así como la hipótesis de la que partiremos. Asimismo, presentamos las preguntas de investigación que pretendemos contestar.

El tercer capítulo expone la metodología que conducirá a contestar las preguntas de investigación y afirmar o negar la hipótesis presentada en el segundo capítulo. En concreto, en esta sección delimitamos y caracterizamos nuestro corpus de estudio y las estrategias metodológicas con las que trabajaremos.

En el cuarto capítulo, exponemos los resultados obtenidos del análisis de las transcripciones de los últimos debates electorales televisados de 2019 y, concretamente, de las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson. Este es un apartado fundamental para este estudio, puesto que analizamos los rasgos fundamentales del registro coloquial comunes en español y en inglés con datos empíricos, con el fin de comparar la frecuencia con la que se utilizan rasgos propios del estilo informal en cada debate.

Finalmente, presentaremos las conclusiones extraídas de los resultados del capítulo anterior. Para ello, reunimos las aportaciones de este estudio, que contrastaremos con otras aportaciones recogidas en el marco teórico de este trabajo. Además, explicaremos las razones por las que este trabajo resulta útil para el ámbito académico y para la investigación en el campo de la comunicación política. Asimismo, propondremos futuras líneas de investigación en torno al tema tratado para desarrollar estudios complementarios que podrían añadir matices o mayor detalle a los resultados.

Capítulo 1: Marco teórico

En este capítulo revisamos el desarrollo histórico de la comunicación política, y definimos y caracterizamos el género *debate*.

Asimismo, delimitamos los rasgos identificativos del registro coloquial en español y en inglés, en dos bloques distintos, siguiendo caracterizaciones provenientes de los ámbitos académicos hispanico y anglosajón, respectivamente. Observaremos que las investigaciones españolas no pueden ser aplicables al contexto comunicativo político en Reino Unido y viceversa. Esto no significa que no existan rasgos comunes entre el registro coloquial español y británico; de hecho, la investigación servirá para delimitar cuáles son las diferencias y las similitudes.

Finalmente, presentaremos las intenciones pragmáticas y retóricas del registro coloquial en el contexto de la comunicación política y, en concreto, en el debate electoral televisado.

1.1. La comunicación política

La comunicación política es, por definición, “el conjunto de técnicas y procedimientos de que disponen los actores políticos, en especial los gobernantes, para atraer, controlar y persuadir a la opinión pública” (Guerrero, 2003:61-62).

Estados Unidos fue el primer país en el que se inició el estudio académico de la comunicación política en los años cincuenta por parte de sociólogos, politólogos e investigadores de la comunicación. En especial, el estudio de este nuevo ámbito de investigación incrementó y se facilitó gracias a los nuevos medios de comunicación: el cine, la radio y la televisión. Con la aparición de este último medio, la actividad política comienza a desplazarse hacia una nueva etapa en la que los medios son recursos con capacidad suficiente para cambiar el voto y para, en definitiva, persuadir a los votantes (Mićović, 2014:58). Por lo tanto, la aparición de la televisión supuso un antes y un después en este campo.

Desde los años sesenta, la comunicación política comienza a ser un ámbito mucho más profesionalizado y las campañas electorales cada vez son más exigentes, al igual que

la ciudadanía, que cada vez recibe más información. Por ello, los políticos comienzan a contar con la ayuda de expertos en comunicación para cada una de sus intervenciones (Mićović, 2014:68) y, por lo tanto, el discurso político cada vez está más meticulosamente planificado. A partir de ese momento, la comunicación política se convierte en lo que conocemos hoy en día: los representantes políticos son actores de transmisión de mensajes previamente preparados, cuyas intervenciones son analizadas de manera rigurosa y profesional. Ello indica que, actualmente, una comunicación favorable es, más que nunca, determinante a la hora de persuadir a la ciudadanía. Por esta razón, es preciso optimizarla para obtener el apoyo de la ciudadanía.

La comunicación política se manifiesta de varias maneras, entre las que se encuentran las intervenciones en el parlamento, los mítines, las publicaciones en redes sociales como Twitter, Facebook o Instagram, las entrevistas o los debates televisados (Blas-Arroyo, 2003:397). No obstante, todos ellos se podrían considerar, por definición, y en un sentido amplio *debates*. Al menos, según Blas-Arroyo, que considera que “el debate es un acto comunicativo mediante el cual las personas discuten a favor o en contra de una determinada tesis u objeto” (2011:41). A partir de esta afirmación, podemos concluir que todos los géneros mencionados de la comunicación política son, en cierto modo, debates; en todos los casos, los políticos exponen sus argumentos acerca de temas diversos y en todas ellas existe un receptor que no cuenta, necesariamente, con una ideología similar a la expuesta. Además, se discute a favor o en contra de un tema concreto con este otro interlocutor u oyente.¹

Parece importante recalcar que el hecho de que la comunicación política se manifieste de tantas maneras distintas podría indicar que es posible que el lenguaje utilizado en cada

¹ El debate no es exclusivo del ámbito de la política. Blas-Arroyo (2011:48-49) señala cuatro tipos de debate, según el ámbito en el que se desarrollan, su finalidad y sus reglas:

- a) El debate judicial. Esta categoría se refiere a los debates que tienen lugar en el ámbito jurídico, como un juicio en el que se debate acerca de la inocencia o culpabilidad de una persona. En lo que concierne a sus reglas, son las leyes del ataque y la defensa.
- b) El debate parlamentario. Se trata de debates formales que siguen las normas del género propias de cada país y en los que la audiencia es, mayoritariamente, especializada.
- c) El debate especial. Tiene sus propias reglas formales, diseñadas para una ocasión concreta. Aquí se incluirían, por ejemplo, los debates televisados en campaña electoral.
- d) El debate no formal. Se distingue por no atenerse a reglas y, como su propio nombre indica, ser informal. Algunos ejemplos podrían ser las tertulias televisadas cuyo fin es el entretenimiento o la transmisión de información de manera informal.

una de ellas varíe de manera considerable. No obstante, todas estas formas de comunicación tienen en común su alto grado de planificación y, a excepción de las que se realizan en las redes sociales (Breeze, 2020:15), de todas ellas se espera una cierta formalidad, en cuanto a registro (Briz, 1998: 32).

De hecho, cuando un discurso o una intervención por parte de una figura pública que está optando a representar a los habitantes de un país está planificada de manera tan cautelosa y, al igual que ocurriría en un debate en la ONU o una reunión de empresa, la expectativa es que se trate de un discurso que se entiende como formal. De lo contrario, se produciría un desajuste de la conducta lingüística esperable (Briz, 2019:16). En especial, las intervenciones en el parlamento constituirían el máximo grado de formalidad e, incluso, solemnidad. Los debates electorales televisados, por su parte, que son el objeto de estudio de este trabajo de investigación, también se rigen por normas formales.

Miljana Mićović (2014:43) caracteriza el género *debate político televisado* según resumimos a continuación. Por definición, este género comprende un modelo de argumentación que consiste en rebatir otros argumentos o en razonar acerca de por qué son correctas ciertas afirmaciones.

1. Requiere la presencia de, al menos, dos interlocutores y un moderador.
2. Es un modelo persuasivo en el que el objetivo principal es convencer a la audiencia de que los argumentos expuestos son los mejores y, por lo tanto, es dependiente de la retórica y la oratoria.
3. Cuenta con elementos propios de la interacción, como las interrupciones o la retroalimentación inmediata.
4. Se rige por unas reglas que se conocen previamente: la toma de turnos está determinada, al igual que su duración y la estructura del formato en general.
5. Tiene una estructura concreta, que normalmente cuenta con una introducción, la exposición de argumentos y la contraargumentación respecto a diversos temas generales como trabajo, sanidad o educación y, finalmente, una última valoración como última oportunidad de persuadir a los votantes que, en España, se conoce como *el minuto de oro*.
6. Cuenta con receptores diversos: desde los telespectadores hasta los expertos en comunicación que se dedican a analizarlos.

7. En él existe la victoria y la derrota, elegida por la audiencia a través de sondeos para conocer la opinión pública.

En el siguiente apartado ahondamos en las características de este género.

1.2. El debate electoral televisado

Gracias a los medios de comunicación de masas en general, y a la televisión en concreto, los debates presidenciales televisados cobran cada vez más relevancia desde que aparecieron en los años 60 en Estados Unidos. Actualmente, conforman una parte muy relevante para las campañas electorales de muchos países y se consideran necesarios, dado que parecen ser una cuestión clave para la democracia. Ayudan a los futuros votantes a formar una opinión acerca de las ideas de cada uno de los candidatos a representar el país (Schroeder, 2008).

Sin embargo, las opiniones acerca de la efectividad de estos debates, en lo que respecta a la influencia que tienen en los resultados electorales, son diversas. Algunos autores se cuestionan la validez de estos debates como herramienta de persuasión real (Quintas y Froufe, 2010; Castells, 2009). No obstante, aunque ser ganador de un debate no signifique que la presidencia esté asegurada (Luengo, 2011:93), muchos otros autores señalan su relevancia a la hora de influir en la intención de voto, al menos en lo que respecta a reforzar las opiniones ya preconcebidas y alterar los resultados en un mínimo porcentaje (Blas-Arroyo, 2011; Schroeder, 2008; Luengo, 2011).

Los debates electorales son relativamente nuevos, tanto en España como en Reino Unido. El primero en España no se produjo hasta 1993 entre José María Aznar y Felipe González, cuando la nueva y joven democracia española permitió que la población adquiriera una conciencia política activa mayor. Fue todo un éxito, dado que constituyó un momento decisivo en el que la ciudadanía pudo adoptar una opinión pública que, según muchos analistas, fue determinante, ya que los sondeos previos preveían un resultado muy distinto (Blas-Arroyo, 2011:11). Sin embargo, el segundo debate televisado no se celebró hasta 2008. Asimismo, dos años después, se produjo el primer debate televisado de los candidatos a primer ministro de Reino Unido en abril de 2010. Hoy en día, los debates presidenciales existen en muchos países y los sondeos más importantes indican

que son cruciales, puesto que, como hemos mencionado anteriormente, muchas personas cambian su voto o refuerzan sus opiniones en función de ellos (Blas-Arroyo, 2011:12).

Es importante recalcar que los debates televisados tienen un componente de espectáculo y entretenimiento propios de la televisión (Téllez, Muñiz y Ramírez 2010:254). Por ello, podríamos esperar que se diferencien de los discursos parlamentarios en este sentido.

Los debates parlamentarios, aunque cualquier ciudadano pueda acceder a ellos, parecen estar diseñados para un receptor con un nivel educativo alto; a diferencia del debate televisado, no se pretende conseguir una rentabilidad mercantilista, sino exclusivamente social, por lo que la audiencia es baja (Berrocal, Torres y Campos Domínguez, 2016:171). Además, existe una audiencia fija compuesta, mayoritariamente, por ciudadanos fuertemente comprometidos con la política, profesionales de este ámbito y de los medios de comunicación (Berrocal, Torres y Campos Domínguez, 2016:172).

Por el contrario, la audiencia del debate televisado está constituida por personas con diversos niveles educativos (Aguilar, Paniagua Rojano y Farias Batlle, 2015:549). Por tanto, en para su retransmisión se necesita que haya cierta audiencia; por el contrario, no tendrían lugar (Téllez, Muñoz y Ramírez, 2010). Ello lleva a la presencia de ese componente televisivo de entretenimiento que, consecuentemente, lleva al coloquio.

1.3. Definición del registro coloquial en español

Con el fin de comprender qué es el registro coloquial, en primer lugar, es necesario entender cómo se estructura la lengua y sus distintas variedades. A este respecto, y en rasgos generales, la lengua varía en función del tiempo (variedad diacrónica), el espacio (variedad diatópica), las características de los usuarios (diastrática) y la situación de la comunicación (diafásica). De esta última, resultan los registros.

Existen dos extremos imaginarios: el registro formal y el registro informal o coloquial (Briz, 2019:15). Se identifican por la relación de proximidad entre los participantes, el saber y experiencia compartidos, la cotidianidad, el grado de planificación y la finalidad de la comunicación. El extremo del registro coloquial oral se caracteriza por los rasgos de [+relación de proximidad], [+saber compartido], [+cotidianidad], [-grado de

planificación] y [+finalidad interpersonal]. En el otro extremo, se encuentra el registro formal escrito, caracterizado por las características de [-relación de proximidad], [-saber compartido], [-cotidianidad], [+grado de planificación] y [-finalidad interpersonal]. Sin embargo, existen registros intermedios y se pueden, incluso, combinar. De esta manera, se pueden medir utilizando las variables +/- formal o +/- informal (Briz, 2003:470).

Estos registros pueden manifestarse en lo oral o lo escrito. Los dos extremos que se podrían considerar más estereotípicos, como hemos mencionado, son el coloquial oral y el formal escrito. Sin embargo, existen muchas otras variantes; el registro coloquial no es, necesariamente, oral y el registro formal no es siempre escrito. Por ello, este estudio tomará las características de ambos para determinar el punto hasta el que los discursos analizados pertenecen al registro coloquial o formal.

Son muchos los autores que han propuesto definiciones para el registro coloquial. El pionero fue W. Beinhauer (1991:9), que exponía que el lenguaje coloquial es:

“[e]l habla tal como brota, natural y espontáneamente en la conversación diaria, a diferencia de las manifestaciones lingüísticas conscientemente formuladas, y por tanto más cerebrales, de oradores, predicadores, abogados, conferenciantes, etc., o las artísticamente moldeadas y engalanadas de escritores, periodistas o poetas”.

Por lo tanto, ya en 1991 se destacaba el rasgo [+espontáneo] en contraposición a [+planificado], una característica a la que otros autores se han referido frecuentemente a la hora de definir el concepto (M.C. Lasaletta, 1974; B. Gallardo Paúls, 1996; A. Briz, 1998). No obstante, cabe recalcar que el registro coloquial también puede constituir una manifestación lingüística conscientemente formulada y planificada; tal y como indica Gallardo (1996:91), en las últimas décadas, ha prevalecido una aproximación fingida e intencionada al lenguaje conversacional coloquial en varios géneros. De hecho, tal y como indica la autora, casi todo el discurso mediático de masas parece estar caracterizado por este fenómeno. A tal efecto, en su libro, cita a Arfuch (1995), que expone que el llamado *prestigio del directo* es el elemento que justifica que el registro sea más flexible y se esté llevando a cabo una progresiva coloquialización del lenguaje, tanto oral como escrito, en muchos ámbitos en los que, tradicionalmente, el estilo informal no se correspondería con la situación comunicativa o el género.

La conclusión a la que llega Briz respecto a la definición del registro coloquial en español es que se trata de un nivel de habla o un uso determinado por la situación y por las circunstancias de la comunicación (Briz, 2019:22). También destaca que no es dominio de una clase social; es cierto que es el único registro que dominan los hablantes de nivel sociocultural bajo, medio-bajo, pero en absoluto les es exclusivo (Briz, 2019:10). Asimismo, afirma que no es uniforme, ya que varía según las características dialectales y sociolectales de los hablantes (Briz, 2019:29). A esta conclusión, podríamos añadir la observación de Gallardo: “[e]l registro coloquial no es algo exclusivo de los acontecimientos conversacionales, ni siquiera de la lengua hablada” (Gallardo, 1996, p.24). En efecto, el registro coloquial se puede dar en diversos géneros, situaciones y por parte de interlocutores con distintas características sociolectales.

1.4. Caracterización del registro coloquial en español

Existen ciertas constantes que se mantienen y son características del registro coloquial. Briz (2019) explicaba de manera rigurosa cuáles son estos fundamentos en su libro *El Español Coloquial: Situación y Uso*, ilustrando cada una con numerosos ejemplos extraídos del corpus de conversación coloquial del grupo Val.Es.Co y de su propio libro, publicado en 1995: *La Conversación Coloquial (Materiales para su estudio)*. Asimismo, en su más temprana publicación en 1998, *El Español Coloquial en la Conversación: Esbozo de Pragmagramática*, examina la caracterización con rigor y de manera más detallada. Debido a su precisión, reuniremos a continuación las constantes que describe como rasgos característicos del registro coloquial para tenerlos en cuenta a la hora de analizar el discurso de los políticos españoles y británicos que conciernen a este estudio.

1) Sintaxis concatenada

Debido al rasgo [+espontáneo] que tradicionalmente se ha considerado un elemento clave en la definición del registro coloquial, a menudo podemos observar en el discurso una acumulación de enunciados (Briz, 1998:68). Por lo tanto, el discurso resulta, en ocasiones, una especie de *stream of consciousness* o *flujo de conciencia*². En otras palabras, el hecho de que el discurso se organice

² Este término se podría definir como un tipo de ficción en el que se exploran los niveles de la fase prelingüística en una novela. Es decir, consiste en plasmar los pensamientos de los personajes de manera concatenada, sin una estructura aparente (Merriam Webster, s.f.)

conforme viene a la mente da lugar a una sintaxis concatenada y un cúmulo de enunciados que distan mucho de lo que sería una sintaxis propia de un discurso formal, al menos de manera tradicional.

El *stream of consciousness* es, de hecho, un concepto que se toma del modo narrativo por el que se apostó en el modernismo británico como reacción a la era victoriana. Se optó por una sintaxis concatenada y, a primera vista, desorganizada, de manera que podría considerarse que este rasgo requiere de la característica [+planificación]. Sin embargo, esta herramienta narrativa, que persigue plasmar los pensamientos de un narrador tal y como llegan a su mente, es propia de obras como el famoso *Ulises* de James Joyce, o la célebre *La Señora Dalloway*, de Virginia Woolf, que están, evidentemente, planificadas de manera cautelosa. Este es un indicador de que este recurso también podría estar presente en un discurso planificado y de que el espectro en el que se encuentran los extremos de registro coloquial oral y registro formal escrito es muy amplio.

2) Paráfrasis

Para que el receptor comprenda el mensaje y se pueda cumplir un determinado fin comunicativo, en el registro coloquial existe una tendencia al rodeo explicativo. Ello da lugar a sintagmas empotrados, ajustados por conectores como ‘entonces’ o ‘pero’ (Briz, 1998:70).

Es difícil concebir que se produzca este fenómeno en discursos planificados; las explicaciones ya deberían estar preparadas. Sin embargo, este fenómeno tiene como intención facilitar la comprensión. Por esa razón, si el emisor tiene la voluntad de asegurar la comprensión o de generar la sensación de entendimiento o de dar un aspecto espontáneo de manera intencionada, la paráfrasis y rodeo explicativo podrían utilizarse como mecanismos de clarificación. En cualquier caso, parece evidente que, a más planificación, menor rodeo explicativo se producirá.

3) Repeticiones y reelaboraciones

El registro coloquial se caracteriza por las continuas repeticiones y reelaboraciones, que pueden tener varias funciones comunicativas. Las

repeticiones pueden incrementar la expresividad del discurso o cohesionar el discurso cuando se ha producido una interrupción (Briz, 1998:71).

Por otra parte, las reelaboraciones se producen debido a la falta de palabras o con el fin de facilitar la comprensión y se cumpla el fin comunicativo deseado. Este fenómeno con frecuencia justifica la presencia de anacolutos y falta de concordancia. Asimismo, el léxico y la gramática se ven afectados; por ejemplo, a menudo se cambia el modo y tiempo verbal, se acortan los enunciados y la sintaxis sigue un orden no tradicional (Briz, 1998:73).

Asimismo, existen ciertas onomatopeyas en las que se utiliza la repetición de palabras, como podría ser *runrún*, *¡toc, toc!* o *¡cri, cri!*, que son rasgos coloquializadores semánticos (Deulofeutt, Gamarra y Saladén, 2019: 48).

De igual manera, cabe destacar que la estructura triádica o tricolon constituye una característica estilística que se da en diversos géneros (Eggs, 2012:72), ya sean considerados formales o informales. El tricolon consiste en una enumeración de tres miembros, que constituye una repetición en lo que se refiere a estructura o tipo de palabra (Lowenstein y Heath, 2005:4). Este recurso se utiliza porque el número tres, en las lenguas indoeuropeas, conforma un “indicio de énfasis, completud, culminación, definitividad, término de una serie cerrada y culminada: es decir absolutamente perfecta” (Flores, 2019:155) y, además, proporciona claridad al mensaje (Dutton, 2010:26).

Por último, también podríamos incluir los titubeos y falsos comienzos en esta categoría, puesto se trata de la repetición de estructuras en la conversación coloquial que otorgan discontinuidad al discurso (Mapelli, 2006: 1156; Mapelli, 2016:1).

4) Unión abierta entre enunciados y cohesión intraenunciativa

Mientras que el registro formal se caracteriza por un uso cerrado de marcadores del discurso, el registro informal es más abierto y flexible a este respecto. Briz explica que la cohesión intraenunciativa se produce a través de conectores pragmáticos o recursos entonativos que actúan a modo de conjunciones (Briz, 1998:75). En concreto, en el registro coloquial, la cohesión pragmática tiene más

importancia que la cohesión sintáctica. De esta forma, son frecuentes los conectores argumentativos, demarcativos, ordenadores de discurso y los reguladores fáticos (Briz, 1998:76).

5) Orden de las palabras

En el registro coloquial, existe una tendencia a alterar el orden de las palabras, de modo que no responda al orden habitual: Sujeto, Verbo, Objeto. Este fenómeno da lugar a la presencia de pretemas como recurso pragmático de adelanto del mensaje y postemas, para explicar o precisar (Briz, 1998:77).

En este caso, el rasgo de [-planificación] y [+espontaneidad] cobra especial importancia puesto que, excepto que se trate de un discurso espontáneo, este rasgo parece ser exclusivo de un estilo en el que se utiliza el registro coloquial en su extremo más informal.

6) Elipsis contextual y alta referencia exofórica

Frente a la elipsis gramatical característica del registro formal, en el registro coloquial este recurso se utiliza debido a que el contexto permite la comprensión por sí mismo, lo cual se relaciona también con el número de referencias exofóricas (Briz, 1998:83).

Esta característica está estrechamente relacionada con los rasgos [+proximidad] y [+saber compartido]. Es decir, se presupone que, si hay elementos de los que se puede prescindir, las personas que forman parte del intercambio comunicativo poseen unos conocimientos y vivencias comunes.

7) El *yo* como centro deíctico y el uso del *tú*

Puesto que el registro coloquial se centra en el aquí y ahora, el pronombre *yo* se utiliza con frecuencia en el registro coloquial como estrategia retórica. Como explica Briz,

“La presencia del *yo* hablante se manifiesta de forma constante, explícita o latente. Pero, además de ser una de las voces principales del diálogo, es preciso destacar los valores pragmáticos que su empleo añade al discurso, por ejemplo, como estrategia retórica de intensificación o atenuación” (Briz 1988:84).

Podríamos argumentar, en la línea de las valoraciones de Briz, que existe una cierta tendencia hacia el egocentrismo en el registro coloquial. Esto se puede observar, por ejemplo, en el uso del pronombre personal *yo* en ocasiones en las que no es necesario; por ejemplo, en la oración *vale, yo te ayudo* podemos deducir que *yo* no es necesario y en su lugar podría haber una elipsis. Sin embargo, se elige utilizarlo de manera explícita, ya sea de manera consciente o inconsciente, probablemente con el propósito de enfatizar que es el emisor del que se está hablando. Además, podemos considerar que es una manera de incluir al receptor en el mismo grupo que el emisor.

Asimismo, en el registro coloquial hay una presencia importante del *tú*, utilizada de manera estratégica como intensificación o reproche (Briz, 1998:84). Una vez más se produce una redundancia pronominal que favorece la imagen del tú. Un ejemplo sería *tú cuéntamelo*, en cuyo caso se podría prescindir de este pronombre; sin embargo, se utiliza con ciertas finalidades comunicativas, como la de intensificar la orden del imperativo que le sucede.

8) Enunciados suspendidos

Cuando se utiliza un registro informal o coloquial, es habitual que los enunciados queden inacabados o suspendidos, puesto que el vacío ilocutivo lo llena el contexto y, por tanto, el fin comunicativo se sigue cumpliendo (Briz, 1998:86). Se trata, como expresa Narbona, “[d]el decir sin decir, a partir del cual se logra la activación o desactivación intencionada de un acto de habla, de un punto de vista” (como se cita en Briz, 1998:87).

Consecuentemente, una vez más, las características [+proximidad] y [+saber compartido] cobran relevancia; se requieren ciertas vivencias y conocimientos compartidos si se pretende que el receptor comprenda el mensaje intencionado.

9) El estilo directo y voz activa a través del *storytelling*.

Podríamos definir *storytelling* como el arte de narrar historias que llevan a la audiencia a identificarse con ciertos aspectos y asimilar protocolos. Una de las explica que los relatos, especialmente los dramatizados, son muy frecuentes en el registro coloquial (Briz, 1998:81). En concreto, parece que, como indicamos a

continuación, existe una diferencia notoria entre explicar datos y narrar una historia:

“La diferencia entre los datos y la historia es esta: los datos enumeran lo que ha pasado; la historia expresa cómo y por qué ha sucedido. Los datos compilan hechos por cantidad y frecuencia; la historia revela las causas que hay detrás y debajo de estos hechos. La historia elimina lo irrelevante, se concentra en la dinámica del cambio para volver luego a darle forma a la cuestión dentro de una estructura que enlaza los eventos encadenando causa y efecto en el tiempo” (como se cita en Caro Castaño y Selva Ruiz, 2020:40).

En otras palabras, la narración ayuda a clarificar el lenguaje. Esto favorece la presencia del estilo directo, uno de los rasgos fundamentales del registro coloquial y que resultaría muy poco habitual en el registro formal (Briz, 1998:81). Asimismo, este recurso cuenta con implicaciones actualizadoras del discurso, por lo que implica la frecuente utilización del presente. Igualmente, lo más natural en una narración es utilizar la voz activa, dado que la pasiva refleja es característica, exclusivamente, del registro formal. Por lo tanto, sería muy infrecuente encontrar la voz pasiva acompañada de un lenguaje informal (Ricos Vidal, 1998:204).

Además, Briz añade que este fenómeno está relacionado con rasgos sociolectales; el uso del relato dramatizado está conectado con un nivel de lengua bajo (Briz, 1998:82). No obstante, afirmar que el registro coloquial es propio de un nivel de lengua concreto parece erróneo; se puede utilizar de manera intencionada para lograr un efecto concreto en la comunicación, como la cercanía, la espontaneidad o la inmediatez.

10) Frecuencias léxicas

Briz señala que es preferible referirse a las frecuencias léxicas en lugar de al léxico coloquial (Briz, 2019:60). Es cierto que existen palabras o términos estrictamente coloquiales, pero es más preciso analizar con qué frecuencia se utilizan y de qué clase son estas unidades léxicas. Por ejemplo, en el registro coloquial prevalece el léxico poco objetivo que denota valoraciones críticas por parte del emisor. Así, por ejemplo, existen los lexemas intensificados, es decir, unidades léxicas a las que se le añade el rasgo [+intensidad], lo cual los acerca a la subjetividad (Briz, 2019:61).

En cualquier caso, hay ciertas unidades léxicas que se utilizan predominantemente en el registro coloquial, ya sea debido a la intensidad, la poca especificidad, la subjetividad, el mayor uso o el menor esfuerzo cognitivo que supone tanto utilizarlas como comprenderlas. Mostramos estas frecuencias léxicas en la *Tabla 1*.

Tabla 1: Frecuencias léxicas preferentes en el registro coloquial según (Briz, 1998:97)

Palabra predominante en el léxico coloquial	Palabra predominante en el léxico no coloquial
Sitio	lugar
Mejor	preferible
Así	de ese modo
Casi	apenas
Dejar	permitir
Entrar	incluir
Tener	deber
Tener	poseer
tener ganas / querer	desear
Primero	en primer lugar / por un lado
a lo mejor	quizá/s
de verdad	verdaderamente

11) Léxico argótico

Una de las características que más resaltan del registro coloquial es el uso del léxico argótico y, en concreto, del argot juvenil (Briz, 2019:62). Algunos ejemplos son palabras como *progre* o *pasota*, que en primera instancia fueron propias de un sociolecto específico —y, por lo tanto, de un argot concreto— y que hoy forman parte del léxico habitual.

La metáfora, por otro lado, constituye un recurso expresivo para denominar ciertas actividades o sensaciones propias de los jóvenes. Definir a una persona como *legal*, como podría ser el caso de la oración *es un tío muy legal*, es un

ejemplo del uso de una metáfora propia del argot de la delincuencia (Gómez Capuz, 2007:48). En esta línea, existen también los modismos, unidades fraseológicas y locuciones verbales que actúan de la misma manera. Es decir, pasan a formar parte de lenguaje coloquial. Un ejemplo sería *dar la brasa*.

Cabe destacar que la apócope del argot juvenil suele actuar sobre palabras con tres sílabas, mediante el uso de ciertos sufijos como -ata, -aca o -eta (Gómez Capuz, 2007:33). A pesar de ello, también se tiende a apocopar la palabra sin necesidad de añadir ningún sufijo, como sería el caso de *progre*.

Asimismo, el uso de neologismos está estrechamente ligado con la utilización del léxico argótico, dado que muchos de los neologismos vienen del argot. Según la RAE, un neologismo es un “vocablo, acepción o giro nuevo en una lengua”. Concretamente, existen los neologismos formales y los neologismos semánticos (Capuz, 2005:34-44). Por un lado, los primeros consisten en la acuñación de nuevos términos, ya sea por creación o por la adaptación de otros términos extranjeros o préstamos lingüísticos. Por otro lado, los neologismos semánticos tratan de léxico en el que recientemente se ha producido un cambio semántico significativo. Cabe destacar que los neologismos tienen ciertas reglas de formación, como la derivación, la composición y los préstamos lingüísticos (Sabater e Infante, 2011:146).

Algunos neologismos como *anticonstitucional*, *consenso* o *paracetamol* han pasado a la lengua hablada popular. Por supuesto, la oralidad no es sinónimo de coloquialidad y el uso de neologismos no se puede equiparar al lenguaje informal. Sin embargo, Briz considera que, en este caso, el léxico coloquial tiende a adoptar nuevos términos provenientes del argot o de préstamos lingüísticos (Briz, 1998:100). Asimismo, otros autores han constatado que, desde hace años, se ha observado una proliferación del uso de neologismos en el registro coloquial por parte de los jóvenes (Rodríguez, 2008:83).

En suma, en esta sección hemos definido y caracterizado el registro coloquial en español, que recopilamos en *Tabla 2*. Tras este análisis, parece que podemos concluir que la pragmática prevalece respecto a las ataduras sintácticas. Sin embargo, parece necesario prestar atención a la sintaxis coloquial, puesto que “los estudiosos de la sintaxis coloquial

son los mejor situados para integrar adecuadamente en la descripción gramatical el componente pragmático” (Narbona, 2012:24).

Asimismo, el análisis de estas características permite también considerar que los rasgos propios del registro coloquial [+relación de proximidad], [+saber compartido], [+cotidianidad], [-grado de planificación] y [+finalidad interpersonal] son orientativos y, en cualquier caso, en ciertas ocasiones no se cumplen.

Tabla 2: Características lingüísticas del registro informal en español según las aportaciones de Briz

	Características lingüísticas
Registro informal	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de la primera y segunda persona • Sintaxis concatenada • Paráfrasis (rodeo explicativo) • Repeticiones y reelaboraciones • Unión abierta entre enunciados y cohesión intraenunciativa • Orden de palabras • Elipsis contextual y alta referencia exofórica • Enunciados suspendidos • <i>Storytelling</i> (uso de voz activa) • Frecuencias léxicas y léxico argótico • Neologismos

1.5. Definición del registro coloquial en inglés

Podríamos argumentar que el hecho de que el español y el inglés sean lenguas distintas no significa, necesariamente, que haya cambios sustanciales en la definición de términos básicos. No obstante, los lingüistas anglosajones señalan que las lenguas deben compararse para representar las funciones de cada una de manera independiente. Además, argumentan que, a pesar de que ciertas características lingüísticas sean las mismas en dos lenguas distintas, puede haber diferencias estructurales y funcionales. En su análisis acerca de estas desemejanzas, destacan que ciertas características estructurales podrían distribuirse manera distinta en los registros comparables de dos lenguas, llevando a

diferencias comunicativas o situacionales en los registros de cada lengua o, incluso, a discrepancias en los sistemas gramaticales que derivan en diferentes funciones comunicativas (Biber 1995:61).

El registro coloquial o informal en inglés se relaciona con una relación próxima al receptor y una actitud positiva ante la subjetividad. Además, tiene como característica utilizar recursos retóricos para alcanzar un objetivo concreto (Hyland y Jiang, 2017). La definición de registro informal en inglés, por lo tanto, parece ser similar a la del español. Por ejemplo, según Coffinet (2003), la formalidad es el uso de vocabulario técnico, elevado o abstracto, oraciones y estructuras complejas y la ausencia de voz personal. Deduciríamos, consecuentemente, que la informalidad es el uso de vocabulario no técnico, elevado, oraciones y estructurales simples y la presencia de voz personal.

En este sentido, Heylighen y Dewaele señalan que la formalidad consiste en evitar la ambigüedad; es la información objetiva y se opone a la informalidad, que es subjetiva. Se considera, al igual que tradicionalmente en español, un continuo en el que los extremos son la formalidad y la informalidad. Según Richards, Platt y Platt en *The Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*, el discurso formal es:

“the type of speech used in situations when the speaker is very careful about pronunciation and choice of words and sentence structure. This type of speech may be used, for example, at official functions, and in debates and ceremonies” (como se cita en Heylighen y Dewaele, 1999).

Por lo tanto, tanto en inglés como en español, la formalidad está ligada tradicionalmente a los rasgos [+planificación] y [-saber compartido], [-relación de proximidad], [-cotidianidad], mientras que la informalidad, en contraposición, se sigue relacionando con [-planificación], [+saber compartido], [+relación de proximidad], [+cotidianidad]. Parece que se enfatiza, en especial, la planificación que requiere el registro formal, al igual que se ha hecho, tradicionalmente, en investigaciones sobre el registro en lengua española.

Las investigaciones sobre el registro informal de la lengua inglesa han seguido una tendencia a relacionar el registro informal con cierta negatividad, probablemente relacionada con argumentos erróneos como la confusión de lengua coloquial y vulgarismos y la relación del registro informal con una clase social o un nivel de lengua determinados (Labov, 1972). En esta línea, el lenguaje formal se caracteriza por prestar

atención a la forma (Heylighen y Dewaele, 1999:3). Consecuentemente, se entiende que el lenguaje informal se caracteriza por no prestar atención a la forma, o al menos por prestársela de manera mucho más superficial. Asimismo, el registro informal está ligado a la imprecisión del discurso; en la comunicación informal, un receptor se conforma con descripciones faltas de precisión y, a menudo, ambiguas. (Heylighen y Dewaele, 1999:7)

Biber, por su parte, realiza un corpus del registro oral —que entiende como equivalente al coloquial— y del escrito o formal (Biber, 1986; Biber, 1995; Biber y Conrad, 2001). Para ello, utiliza el corpus London-Lund (LLC) y el Lancaster-Oslo-Bergen (LOB). Actualmente, se considera uno de los precursores en análisis del registro en inglés y sus estudios siguen presentes en nuevas investigaciones al respecto. En sus obras, Biber destaca que otros estudios se centran en la variación de registro como una dicotomía: formal o informal, planificado o no planificado. No obstante, discrepa al respecto y señala que el análisis de registro en lengua inglesa debe centrarse en el grado de formalidad o informalidad, no como una dicotomía, sino como un continuo con varios extremos. Este enfoque está en la línea de los estudios de Briz y se centra en las posibilidades que existen fuera de los extremos de formalidad e informalidad.

En conclusión, las apreciaciones respecto a la definición de registro coloquial o informal en el mundo anglosajón resultan diferentes a las del mundo hispano. Parece que, en general, el discurso informal todavía se percibe con cierta negatividad por tener una apariencia más descuidada y estar relacionada con una clase social en concreto. Sin embargo, cabría reconsiderar estos aspectos; como indicaba Briz y mencionábamos anteriormente, no solo existen dos extremos y hay muchas posibilidades respecto al registro utilizado. Además, en puntos posteriores examinaremos cómo el registro informal no es exclusivo de un sociolecto.

1.6. Caracterización del registro coloquial en inglés

Podemos argumentar, como indicábamos en el capítulo uno, que la mayor investigación respecto a diferencias entre oralidad y escrituradad, muy relacionada con el registro según las investigaciones acerca del mismo en la lengua inglesa, es la de Biber (1986; 1999; 2001). Utilizó veintitrés documentos orales y escritos, mediados por situaciones sociales. En concreto, realizó un análisis multidimensional de variación de

registro, que se considera el estudio más riguroso que existe en esta línea de investigación, no solo en lengua inglesa, sino también en comparación a otras lenguas no occidentales, como el coreano, el tuvaluano o el somalí. En sus estudios, utilizó veintitrés registros orales y escritos, mediados por situaciones sociales. De esta manera, consideró que los registros son, en cierto modo, equiparables al género (Biber, 1988:28).

Biber considera registros a lo que se suele denominar género: la conversación, ficción, carta personal, discurso público, conversación pública, emisión de televisión o radio, prosa académica, documento oficial o carta profesional. Para distinguir entre los distintos géneros o registros, utiliza características lingüísticas diversas, que podemos categorizar en (1) tiempo verbal y aspecto verbal, (2) adverbios de lugar y tiempo, (3) pronombres y pro-verbos, (4) preguntas, (5) formas nominales, (6) pasivas, (7) formas estáticas del verbo, (8) subordinación, (9) frases preposicionales, adjetivos y adverbios, (10) especificidad léxica, (11) clases léxicas, (12) modales, (13) clases especializadas del verbo, (14) formas reducidas y estructuras menos preferibles, (15) coordinación y negación. (Agha, 2004:23-45).

Con la finalidad de analizar el grado de formalidad o informalidad de estos géneros o registros, teniendo en cuenta las características lingüísticas que analiza, define cinco dimensiones. Cada una, se distingue en dicotomías que ayudan a definir las categorías que menciona (Biber 1989:10):

- Dimensión 1: La producción involucrada frente a la informativa.
- Dimensión 2: La producción narrativa frente a la no narrativa.
- Dimensión 3: La producción elaborada frente a las dependientes de la situación.
- Dimensión 4: La expresión abierta para persuadir o no abierta argumentativa.
- Dimensión 5: El estilo abstracto frente al no abstracto.

La dimensión número uno, conocida como *involved versus informational production* —o producción involucrada frente a la informativa si lo traducimos al español—, es lo más cercano a lo que entendemos como el registro informal y formal (Hyland y Jiang, 2017:42).

En la *Tabla 3*, podemos observar que la producción involucrada se caracteriza por la predominancia de sustantivos, preposiciones, frases preposicionales y palabras largas, mientras que en la producción informativa predominan más los pronombres personales de primera y segunda persona, las preguntas, las reducciones como *I'm* en lugar de *I am*, los verbos de opinión, los mitigadores y la subordinación adverbial.

Tabla 3: Dimensión 1 según Biber: Involved versus Informational Production

Dimensión 1	Características lingüísticas
Producción involucrada (registro formal)	<ul style="list-style-type: none"> • Predominancia de sustantivos • Predominancia de preposiciones • Frases preposicionales • Palabras largas
Producción informativa (registro informal)	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres personales de primera y segunda persona • Uso del pronombre <i>it</i> • Preguntas • Reducciones • Verbos de opinión • Mitigadores • Subordinación adverbial

A continuación, analizaremos las apreciaciones de cada uno de los elementos del registro formal e informal según Biber.

1) Pronombres personales de primera y segunda persona

Los pronombres personales de primera y segunda persona resultan poco frecuentes en los textos académicos en inglés; en un contexto formal, suele resultar preferible el uso de pronombres impersonales y la voz pasiva —mucho más frecuente que en español— y, en general, las oraciones impersonales, entre las cuales está la voz pasiva. (Schubert, Sánchez-Stockhammer, 2016:261).

Parece importante recalcar que, respecto a los pronombres, a pesar de que, tradicionalmente son obligatorios gramaticalmente en inglés, se puede prescindir de

ellos en el registro coloquial. Esto resulta ser una diferencia relevante respecto al registro informal en español, en el cual se utilizan los pronombres de primera y segunda persona de manera coloquial de manera explícita (Weir, 2008:7).

Este punto, por lo tanto, coincide en español y en inglés y hemos explicado en el apartado anterior. En suma, por una parte, el uso de la primera persona puede tener que ver tanto con el egocentrismo de la lengua como con el hecho de incluir al receptor en el discurso. Por otro lado, se utiliza la segunda persona se utiliza típicamente como intensificación o reproche.

2) Pronombre *it*

El pronombre *it* —referente a animales o cosas y que no existe en español— es el más frecuente de todos los pronombres, según el Corpus Nacional Británico (BNC Consortium, 2007). Además, este pronombre es el que más usos pleonásticos tiene (Li, Musilek, Reformat, Wyard-Scott, 2009:339).

Por una parte, este pronombre es frecuente en el registro formal escrito, porque puede tener muchos referentes distintos y añade cohesión al texto. No obstante, el contenido de léxico *it* resulta muy poco explícito y de referencia general su uso es más frecuente en la conversación, mayoritariamente coloquial (Biber, 1986:394). Además, supone la confianza en la audiencia para averiguar a qué referente se alude, lo cual añade el elemento [+saber compartido]. Asimismo, cabe mencionar que, desde un punto de vista pragmático, el uso de este pronombre obliga al receptor a adoptar el punto de vista del emisor, dado que resulta más difícil comprenderlo (Conrad and Biber, 2001:90).

3) Reducciones.

En el registro coloquial, se producen reducciones de significado que derivan de las contracciones, que no existen en español. Por ejemplo, *it's* puede significar *it is*, *it has* o tratarse del homófono *its*. Por lo tanto, podemos considerar que utilizar estas contracciones resulta en palabras más vagas y, sobre todo, menos claras, por lo que se consideran, generalmente, de uso informal (Biber, 1986:394). Por esa razón, en un contexto formal, es conveniente no utilizar contracciones para evitar que el significado de las palabras sea ambiguo y vago.

4) Verbos de opinión

En el registro formal, predomina la nominalización. Esto parece estar relacionado con el carácter informativo del registro y se puede vincular con la alta planificación. (Schubert, Sanchez-Stockhammer, 2016:255; Biber, 1986:99). Sin embargo, teniendo en cuenta los estudios acerca de la simplificación del lenguaje que han tenido lugar en los últimos años, sobre todo en el ámbito jurídico (Montolío, 2012; Montolío, 2014), un discurso [+planificado] no debe, necesariamente, presentar nominalización; de esta manera, se facilitaría la comprensión. Por lo tanto, se puede considerar que, pese a que la nominalización sea más frecuente en el registro formal, un lenguaje claro o —y compatible con el lenguaje culto— prescindiría de su uso excesivo.

En contraposición a este fenómeno, en el registro informal, según Biber, parece prevalecer un estilo mucho más verbal (Biber, 1986:101); por ejemplo, se preferiría el uso de *desarrollar* frente a *desarrollo*. En concreto, los registros coloquiales —tomando esta terminología prestada del español y considerando que es equivalente al *registro involucrado*— se suelen utilizar verbos de opinión en presente. Este tipo de verbos denotan una subjetividad más propia del registro coloquial; la objetividad se relaciona con la veracidad de una hipótesis contrastada, mientras que la propia opinión de una persona se considera algo más personal e informal.

5) Mitigadores

Los mitigadores son recursos pragmáticos que atenúan el valor semántico completo de una expresión en concreto o toda la fuerza de un acto del habla (Fetzer, 2010:16). Algunos ejemplos podrían ser *sort of* o *kind of*, que equivaldrían al *en plan* popularizado en la lengua coloquial española en los últimos años (Casanova Martínez, 2020). Esta característica podría estar relacionada con la voluntad del emisor por no comprometerse con sus afirmaciones, dado que los mitigadores atenúan los argumentos.

Esta característica está estrechamente relacionada con las frecuencias léxicas que se analizaban en la sección que se refiere al registro coloquial en lengua española. Es decir, utilizar estos mitigadores se podría considerar una frecuencia léxica más, sustituible por otras opciones más propias del registro formal.

En lo que concierne a las frecuencias léxicas, no hemos encontrado una lista rigurosa como la que existe sobre el registro coloquial español propuesta por Briz. Por esta razón, y teniendo en cuenta que Briz utiliza palabras que cuentan con escasa especificidad, de poco esfuerzo cognitivo y un grado alto de subjetividad, hemos elaborado una lista, que mostramos en la *Tabla 4*.

Para realizar esta tabla, hemos en cuenta los rasgos mencionados, dado que otros autores también clasifican el léxico coloquial o informal utilizando estas cualidades (Sheikha e Inkpen, 2011:189).

Tabla 4: Frecuencias léxicas coloquiales y formales en lengua inglesa

Palabra predominante en el léxico coloquial	Palabra predominante en el léxico formal
Better	improved
Worse	inferior
Get	obtain / receive
Thing	matter /phenomena
Wrong	incorrect
Right	correct
sort of / kind of	somewhat / rather
look at	examine
plenty of / lots of / a lot of	much / many / a number of
deal with	handle
Let	permit
put up	tolerate

En esta sección, se podría añadir que todas las unidades léxicas cuentan con cierta subjetividad, dado que siempre hay una persona que elige las que va a utilizar en concreto (Kerbrat-Orecchioni, 1986:91-92). No obstante, también es innegable que existen ciertas palabras que denotan valoraciones personales. Por ejemplo, la palabra *good* es un adjetivo valorativo, por lo que, inevitablemente, cuenta con un rasgo

importante de [+subjektividad] y [+intensidad]. Se trata de unidades léxicas de opinión o polaridad, que son recursos con información sobre las implicaciones emocionales de las palabras. Por lo tanto, al igual que explicábamos en la sección sobre el registro coloquial en español, los adjetivos valorativos forman parte del léxico coloquial, además de los verbos de opinión, que podrían entrar en esta categoría.

6) Subordinación adverbial

La subordinación se ha considerado una de las características fundamentales del registro formal por algunos investigadores. Por otros, se ha estimado que la subordinación aparece en igual medida en el registro formal e informal (Biber, 1986).

No obstante, en su análisis sobre el registro, Biber explica que esta consideración es parcialmente errónea. En concreto, aunque las cláusulas subordinadas puedan considerarse estructuras complejas, existen distintas construcciones subordinadas que pueden tener diferencias notables en sus funciones comunicativas y a la hora de determinar su registro (Biber, 1986:386).

Concretamente, la subordinación adverbial se considera parte del registro informal, puesto que se suele situar dentro de un contexto físico o temporal determinado, como evidencian los adverbios de lugar y de tiempo. Este contexto suele ser el presente y tener un carácter actualizador propio del registro informal o coloquial.

7) Preguntas

Las preguntas directas y retóricas cuentan, necesariamente, con dos participantes de una conversación. Las preguntas están pensadas para proponer un tema particular para una discusión y construir un discurso relacionado con ese tema de manera interactiva (Biber, 1994:176). Cabe mencionar que la conversación no es sinónimo de registro coloquial y que existen interacciones formales. No obstante, Biber considera que, normalmente, forma parte del registro informal. Por lo tanto, podríamos afirmar que cualquier tipo de pregunta es un rasgo fundamental del registro informal en inglés.

A los rasgos lingüísticos que Biber tiene en cuenta para analizar la formalidad o informalidad o, dicho de otro modo, las características lingüísticas que conforman la dimensión número uno según este autor, podríamos añadir otras. Las que él analiza son

muy características del inglés en concreto, o de lenguas germánicas en general, a pesar de que parte de sus estudios sean interlingüísticos y no incluyan esta rama de lenguas. Sin embargo, existen otras caracterizaciones llevadas a cabo por otros autores. Por ejemplo, algunos investigadores han considerado que los marcadores principales del inglés informal son, además de los ya mencionados, el aumento de los coloquialismos y jerga o argot juvenil, el uso de la voz activa en lugar de la pasiva y la entonación adaptada a la situación. (Goodman, 1996; Hinkel, 2004; Carmichael, 2005; Mattiello, 2008).

Los neologismos también son frecuentes en el lenguaje coloquial en géneros en los que, tradicionalmente, se han considerado formales y los cuales, según Breeze (2005:37), son un ejemplo paradigmático. En este contexto, la prensa digital ha desempeñado un papel decisivo en la acuñación de los nuevos términos; es un canal ideal para que lleguen a muchas personas y pasen a ser palabras de uso cotidiano. Estos neologismos no atienden a reglas y se tratan como fenómenos gramaticales (Mattiello, 2013). Puesto que es un suceso también mencionado anteriormente, en el análisis sobre el registro coloquial en español, parece importante mencionarlos también en esta sección.

Otra cualidad fundamental de la conversación diaria oral, en su mayoría coloquial, es la repetición (Hall, 1993). Tradicionalmente, la reiteración se ha considerado un rasgo de un discurso poco planificado y sofisticado³. No obstante, estas apreciaciones se realizaron hace ya más de cuarenta años y estudios más recientes señalan que la repetición no es fruto de la ignorancia cuando se analizan los datos acerca de las características presentes en la interacción coloquial (Wong, 2000:420). La repetición aparece, al igual que mencionábamos en el análisis del español, dentro del discurso del propio hablante para enfatizar, entre otras funciones, o del otro hablante para registrar recibo de información, corregir, rechazar un argumento o reparar una afirmación (Wong, 2000:411).

A continuación, recopilamos los rasgos del registro informal o, dicho de otra manera, los rasgos lingüísticos de la primera dimensión de Biber, además de los demás que hemos mencionado y que consideramos relevantes en este contexto. Mostramos esta recopilación de características en la *Tabla 5*.

³ Shimanoff and Brunak (1977) analizan esta afirmación, asegurando que la repetición redundante se usa debido a la ignorancia en oratoria por parte del hablante.

Tabla 5: Rasgos del registro formal e informal o coloquial en inglés

	Características lingüísticas
Registro informal en inglés	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres personales de primera y segunda persona • Uso del pronombre <i>it</i> • Preguntas • Reducciones • Verbos de opinión • Mitigadores • Subordinación adverbial • Frecuencias léxicas coloquiales y jerga juvenil • Uso de voz activa • Uso de neologismos • Repeticiones

En definitiva, las consideraciones que conciernen al registro coloquial en inglés son muy diferentes a las analizadas acerca del español, pero existen similitudes entre ambas. En primer lugar, existe una diferencia de base al considerar, en la mayoría de los análisis, lo oral y lo escrito como dos registros principales, en lugar de utilizar la dicotomía registro formal y registro informal o coloquial. Asimismo, uno de los principales investigadores de registro en inglés, Biber, equipara el registro y el género.

1.7. Los rasgos comunes del registro coloquial en español y en inglés

Una vez presentados los principios teóricos relacionados con los fundamentos del registro coloquial en español y en inglés, resulta conveniente, también, determinar cuáles son los rasgos que tienen en común. En este apartado, los contrastaremos con el fin de establecer una relación entre el registro coloquial en español e inglés que permita llevar a cabo un análisis más exhaustivo; se precisa de ciertos rasgos comunes para comparar los dos contextos de debate político de manera rigurosa. Por esta razón, a continuación, enumeraremos las características comunes del registro coloquial en lengua española e inglesa.

Los análisis de los estudios más relevantes que se han señalado con antelación permiten observar ciertas similitudes. Podríamos concluir que, en general, a excepción de unos pocos rasgos concretos como el uso del pronombre *it* o las reducciones tipo *don't*, que no existen en español, son bastante similares. A pesar de estas diferencias, los dos análisis se centran en la sintaxis y el léxico y cuentan con características que podrían aplicarse a cualquiera de las dos lenguas.

Asimismo, en este estudio no tenemos en cuenta las características fonéticas, dado que las observaciones anteriores, en primera instancia, han tenido en cuenta la sintaxis, la semántica y la pragmática. En *Tabla 6*, indicamos cuáles son los rasgos comunes en el registro coloquial en español y en inglés: marcamos las características comunes con un tic (✓) y las no comunes con una cruz (X).

Tabla 6: Rasgos comunes del registro coloquial en español y en inglés

Características	Comunes en español e inglés
Pronombres personales de primera y segunda persona	✓
Paráfrasis (rodeo explicativo)	X
Repeticiones y reelaboraciones	✓
Unión abierta entre enunciados y cohesión intraenunciativa	X
Orden de palabras	X
Elipsis contextual y alta referencia exofórica	X
Enunciados suspendidos	X
Frecuencias léxicas y léxico argótico	✓
Neologismos	✓
<i>Storytelling</i> (uso de estilo directo y voz activa)	✓
Sintaxis concatenada	X
Uso del pronombre <i>it</i>	X
Preguntas	X
Reducciones	X
Verbos de opinión	X
Mitigadores	X
Subordinación adverbial	X

Los rasgos comunes que hemos escogido por coincidir en ambas lenguas y en torno a los cuales se basará esta investigación son (i) el uso del pronombre personal de primera

persona; (ii) el uso del pronombre personal de segunda persona, que analizaremos junto al anterior; (iii) la presencia de la voz activa y del estilo directo mediante el *storytelling* o recurso retórico *narratio*; (iv) las frecuencias léxicas coloquiales; (v) el léxico argótico, en el que se incluyen los neologismos y la metáfora.

1.8. Implicaciones pragmáticas

1.8.1. El registro del debate presidencial: pretensiones pragmáticas del uso del registro coloquial

Las apreciaciones epistemológicas en torno a la comunicación política y el registro permiten precisar qué lugar ocupa el debate presidencial televisado en este espectro y cuáles son, exactamente, las variables que podrían determinar el éxito.

Los retóricos más importantes destacan que el lenguaje ordinario o informal está relacionado con la persuasión. Específicamente, la tradición retórica —según Cicerón y, posteriormente, Quintiliano— dicta que el mayor error al hablar, en el contexto de la persuasión, es adoptar un estilo inconsistente con el lenguaje ordinario, ya que sería antinatural (Fahnestock, 2011). Por ello, un orador que desea inducir un pensamiento en otras personas, como los políticos, debería utilizar un lenguaje comprendido por todos y que cuente con los rasgos [+cotidianidad], [+saber compartido], [+relación interpersonal] y [+relación de proximidad].

Podría argumentarse que el hecho de que el registro coloquial haya podido, tradicionalmente, generar una falta de conducta lingüística esperable no tiene en cuenta los cambios diacrónicos de la lengua, ni la existencia de una *nueva retórica*. Esta retórica actualizada, como explica Pérez Vicente, sigue teniendo como objetivo desencadenar una serie de efectos cognitivos que logren persuadir a los oyentes de acuerdo con las intenciones del orador (2013:573). Por lo tanto, teniendo en cuenta que el propósito del discurso político es persuadir, es preciso tener en cuenta que los mecanismos léxico-gramaticales escogidos son fundamentales para que el mensaje cumpla su función persuasiva. Para ello, se debe utilizar un lenguaje común, compartido; la única manera de persuadir, en palabras de Pérez Vicente, es hablar la misma lengua, para que el receptor se sienta identificado con el mensaje (2013:578). Sin embargo, es importante recordar que el espectro de formalidad e informalidad es amplio y complejo y, por lo tanto, esta

afirmación no significa, necesariamente, que el registro formal quede totalmente excluido de la actividad persuasiva.

No cabe duda de que el debate, que es el género que nos ocupa en esta investigación, en todas sus formas —tanto en inglés como en español— se construye con un lenguaje escogido de manera cautelosa, atendiendo a unos rituales estructurales propios del género. Por lo tanto, los debates poseen un grado de elaboración y planificación alta. No obstante, estas consideraciones tradicionales que contemplan la característica [+planificación] como un rasgo del registro formal parecen no valorar la opción de que esta planificación puede llevar a que se decida utilizar el registro coloquial con fines persuasivos como estrategia discursiva.

En este sentido, existen estudios acerca del lenguaje de la publicidad que demuestran que una de las estrategias discursivas más persuasivas, que se llevan a cabo de manera planificada, es la imitación de la conversación informal con la finalidad de maximizar el objetivo principal: la captación de clientes (Fuentes, Velasco, Arribas, Samaniego, 2001:1295). Es decir, parece que el efecto discursivo de utilizar estructuras propias del registro coloquial desemboca en una impresión de informalidad parecida al discurso conversacional, que ayuda a alcanzar la persuasión.

Un aspecto a tener en cuenta es que el lenguaje familiar implica, además, que aparezcan los rasgos coloquiales [+relación de proximidad] y [+saber compartido]. Parece evidente que estas son características que, al mostrar valores y actitudes compartidas, cuentan con un poder persuasivo importante. En este sentido, Perelman destaca en *La Nueva Retórica* que las expresiones utilizadas de manera común tienen efectos persuasivos (Perelman, 1971). Además, Fahnestock destaca que los registros pueden combinarse y esto ocurre a menudo en el ámbito político. Por ejemplo, menciona el famoso discurso *I Have a Dream* de Martin Luther King para explicar que se mezclan la formalidad e informalidad en un discurso altamente planificado con el propósito de persuadir a sus oyentes (Fahnestock, 2011).

Respecto a cambios en el registro en el discurso público, cabe destacar que la aparición y evolución de internet ha cambiado el discurso público escrito y oral, puesto que ha posibilitado que se oigan las voces de todo el mundo, permitiendo que exista una *democracia digital* (Hacker, K. L. y van Dijk, 2000). Debido a esto, podríamos recalcar

la existencia de una necesidad por parte del discurso político de adaptar el lenguaje utilizado a los tiempos; de hecho, no solo se debe responder al creciente registro informal en la lengua, sino también participar en el proceso. Este fenómeno lo corroboraron Koller, Kopf y Miglbauer en 2019 recalcando, además, que el inglés informal se utiliza, sobre todo, en los eventos de mayor relevancia política, económica y social, como es el caso de los debates y discursos que conciernen al Brexit. Teniendo en cuenta que internet es una red informática de nivel mundial, la modificación de registro en el discurso público en inglés parece indicar que este mismo cambio también ha ocurrido en español. Sin embargo, según las apreciaciones de Jordan y sus compañeros, este fenómeno ha sucedido en el discurso político en concreto y no en otras esferas de la comunicación (Jordan, Sterling, Pennebaker, Boyd, 2019), por lo que el hipotético caso de que la razón principal por la que los políticos utilicen un registro coloquial no parece tener su origen en los cambios tecnológicos.

Por otra parte, algunos expertos han asociado este nuevo uso del discurso coloquial a la popularización de la cultura juvenil y la moda hacia la creciente informalidad, que se extiende desde la educación hacia la vida pública (Baron, 2011; Thurlow, 2011; como se cita en Breeze, 2015). Podríamos argumentar que, aunque sí que exista una tendencia hacia la informalidad en el lenguaje tradicionalmente [+formal], este fenómeno es aún más evidente en el discurso político. Sin embargo, si se trata de persuadir, la popularización de este registro es un factor clave en la informalización del lenguaje político; si para persuadir es necesario hablar la misma lengua y utilizar un lenguaje común, resulta fundamental conocer el uso de la lengua por parte de la audiencia a la que se quiere convencer. Por lo tanto, es posible que la popularización de la cultura juvenil y las modas no sean los precursores de este fenómeno, pero sí que es probable que se tengan en cuenta con propósitos persuasivos

También, con respecto a la persuasión, se han llevado a cabo abundantes investigaciones en el campo de la prensa, que podrían estar relacionadas con la comunicación política; posiblemente, el objetivo de la prensa hoy en día no sea solo informar, sino persuadir de que la información de esa fuente en concreto es fiable. A este respecto, y tal y como indica Narbona (2007), los recursos coloquializadores en la prensa española ayudan a cumplir una finalidad comunicativa concreta, que en este caso es la persuasión, y estos recursos están dosificados calculadamente. Este es otro indicador de

que el registro coloquial puede estar planificado y, por lo tanto, podemos argumentar que en el discurso político actual se sigue una estrategia discursiva en la que se incluye, presuntamente, el registro coloquial. Con todo, el incremento de la informalidad del discurso en prensa podría ser un indicador de que el registro informal ha aumentado, incluso en mayor medida, también en el discurso político.

De igual manera, en el ámbito del marketing, se utilizan elementos léxicos y gramaticales propios del registro informal con el fin de persuadir a consumidores potenciales (Labrador, Alaiz, Ramón y Sanjurjo, 2014:38). Este es otro ejemplo de que el rasgo [+planificación] no es propio, simplemente, del registro formal, sino que hay elementos que pueden ser planificados de manera cautelosa como estrategia persuasiva y que forman parte del registro informal. Debido a que, tanto en el campo del marketing como en el de la comunicación política, se pretende persuadir a una audiencia, podría haber una correlación entre ambas tendencias hacia la informalización.

Sin embargo, existen pocos estudios empíricos acerca de la relación del registro con el éxito presidencial. Por ejemplo, recientemente, se ha investigado el vínculo entre la falta de complejidad en el discurso político en campaña política y el éxito electoral (Thoemmes, Conway, 2007; Ahmadian, Azarshahi, Paulhus, 2017), sobre todo acerca de Donald Trump. No obstante, la falta de complejidad no está, necesariamente, ligada con el uso del registro informal. Es cierto que un discurso formal se puede considerar más complejo en el sentido de que gramaticalmente es más tradicionalmente correcto, según las gramáticas y diccionarios, pero el registro informal solo es una de las variables de un discurso simple; un tema mucho más complejo que cuenta con más constantes.

Precisamente con el fin de establecer esa cercanía con los ciudadanos —al igual que ocurre en el ámbito de la publicidad, tal y como mencionábamos anteriormente—, parece haberse producido una cierta coloquialización del discurso político. A este respecto, Blasco-Arroyo (2003) explica que, desde el punto de vista expresivo, los representantes públicos utilizan el registro informal como estrategia para que el público lo considere cercano. Si se logra que la audiencia perciba que un representante público utilice un lenguaje propio de su misma realidad, se habrá logrado conseguir esa sensación de igualdad entre emisor y receptor que posibilita la persuasión (Pérez Vicente, 2013:578).

“[...] desde el punto de vista expresivo, ello se traduce, por ejemplo, en el empleo cada vez más recurrente de estrategias lingüísticas informales, que pretenden acercar el lenguaje de los representantes públicos a las prácticas comunicativas de la conversación cotidiana” (Blas-Arroyo, 2011:23).

Asimismo, cabe recalcar que la presencia de informalidad en el discurso político es una estrategia de cortesía para ensalzar la imagen positiva del oyente; es decir, se utiliza, ya sea consciente o inconscientemente, con el fin de establecer una relación positiva con la audiencia (Brown y Levinson, 1987).

El cambio de registro se produce, por lo general, de manera automática. Además, existen géneros en los que es más propio un registro u otro. Por ejemplo, una persona que no utilice el registro formal durante una entrevista de trabajo está, probablemente, condenada a no conseguir ese puesto; estaría rompiendo con el uso de registro lingüístico esperable. Sin embargo, este cambio de registro esperable parece tener un efecto diferente en el campo de la política. El ejemplo que más se ha estudiado ha sido el de Donald Trump, un presidente que utiliza el registro informal de manera radical (Ahmadian, Azarshashi y Paulhus, 2017), incluyendo el uso del insulto y de palabras vulgares.

Aunque podemos sospecharlo, puesto que el discurso político está altamente planificado, no podemos afirmar con certeza absoluta que este uso del registro coloquial sea intencionado, ya que se requerirían datos empíricos al respecto. De hecho, en el panorama político de Estados Unidos y, en el contexto de la presidencia de Trump, se ha hablado de que esta informalidad y simplicidad del lenguaje característica del presidente podría estar ligada a una fatiga cognitiva (Thoemmes y Conway, 2007). No obstante, podríamos considerar que esto no constituye un factor determinante para determinar el porqué de este fenómeno, dado que Donald Trump cuenta con profesionales de la comunicación política que elaboran sus discursos.

La variación de registro entre formal e informal tiene implicaciones persuasivas relevantes que han sido analizadas como herramientas para conseguir el triunfo electoral. Por ejemplo, como ya hemos mencionado, Trump, y también Duterte, utilizan el discurso informal de manera frecuente. Este registro, que prevalece, cuenta con ciertas finalidades distintas que Szilágyi y Thompson analizan y que enumeramos a continuación (2016:3-4).

1. Duterte y Trump utilizan el registro informal con el propósito de generar una impresión honesta y genuina que se aleja de manipulaciones estratégicas. Sin embargo, esta impresión es un espejismo, puesto que podríamos decir que toda comunicación política tiene como objetivo la persuasión.
2. La informalidad radical característica de estos dos presidentes genera una sensación de heroicidad; se atreven a afirmar ideas poco propias de una figura pública profesional del mundo de la política.
3. El registro informal permite que los representantes políticos que lo utilizan posean un sello de distinción respecto a los demás, lo cual puede resultar muy beneficioso.
4. Trump y Duarte son personas entretenidas para el público, casi como si se tratara de personajes televisivos. Resultan graciosos para la audiencia y, sobre todo, sus intervenciones no generan indiferencia.

En suma, es evidente que quedan muchas preguntas sin contestar respecto a este tema; existe una escasez de estudios acerca de la presencia creciente del registro coloquial en el campo de la comunicación política. Aunque en este marco teórico hemos demostrado que existen intenciones pragmáticas con el objetivo de lograr la persuasión de la ciudadanía en la política, no hemos podido mencionar el caso de las elecciones de 2019 en España o Reino Unido, puesto que no hemos encontrado análisis al respecto. Asimismo, tampoco parecen existir estudios sobre la presencia de elementos propios del registro coloquial en ninguna otra ocasión en estos dos países.

1.8.2. Implicaciones pragmáticas de los rasgos comunes del registro coloquial en español y en inglés

Tras exponer las implicaciones pragmáticas y retóricas del uso del registro coloquial en el contexto del debate político, parece necesario determinar qué consecuencias conlleva el uso de los rasgos que tienen en común. Este apartado servirá para concretar el significado de este fenómeno en el contexto que concierne a este trabajo de investigación.

1) El pronombre personal de primera y segunda persona

En primer lugar, uno de los rasgos que coinciden en ambos análisis acerca del registro en español y en inglés es el uso frecuente de los pronombres personales de primera y segunda persona. Estos pronombres denotan mucha más subjetividad que el uso de oraciones impersonales. Asimismo, el egocentrismo propio de la lengua coloquial⁴, que favorece el uso de estos pronombres, cobra relevancia en un contexto en el que se está buscando activamente la distinción respecto a los otros candidatos a la presidencia. De esta forma, podríamos afirmar que un debate político se centra en una dualidad, casi rivalidad, entre el *yo/nosotros* y el *tú/vosotros*.

Respecto al uso de la segunda persona, podría estar también estrechamente relacionado con la figura retórica de la *captatio benevolentiae*; se apela a la segunda persona, halagándola, con la finalidad de captar la atención y crear una sensación positiva.

De igual modo, existen conexiones relevantes entre la elección pronominal y la responsabilidad del emisor; por ejemplo, en francés parece utilizarse el pronombre *on* con frecuencia en el ámbito de la comunicación política. Este pronombre no existe exactamente en español ni en inglés; puede significar tanto *nosotros* como marcar que la oración es impersonal. En el caso del francés, parece utilizarse con frecuencia como estrategia ideológica con la finalidad de enmascarar quién está expresando un mensaje; así, se produce un escape de la responsabilidad social. Si las afirmaciones no se cumplen, no resulta problemático, dado que el emisor no se ha comprometido con aquello que ha expresado (Gardin, 1976; Lavandera, 1985).

En cualquier caso, podemos confirmar que estas marcas deícticas cuentan con un poder argumentativo relevante. En palabras de González, Jordà y Cuenca (2004:332), “su utilización constituye un mecanismo de argumentación implícita muy efectivo para el político cuando se trata de aludir al contexto extralingüístico y mostrar una imagen determinada ante el público”

⁴ Blas-Arroyo (2003) propone que, en la comunicación verbal política, existe una tendencia hacia el egocentrismo. Por esa razón, se utilizan sistemáticamente recursos para potenciar la imagen del emisor y atacar la del receptor.

2) *Storytelling*: uso del estilo directo y la voz activa

Una de las maneras en las que se utiliza la voz activa en política es mediante el *storytelling*, que podríamos definir, en este contexto, como la narración de historias con el fin de establecer una conexión emocional de la audiencia. A pesar de que se ha investigado mucho esta técnica como mecanismo retórico, sobre todo en el campo de la publicidad (Pullizzi, 2012) y en el de la comunicación política, lo cierto es que la *narratio*, término en latín para definir el *storytelling*, ha formado parte de la teoría retórica desde hace mucho tiempo.

Aristóteles expone que una de las constantes de la retórica consiste en exponer los argumentos de manera que parezcan verosímiles, pero no necesariamente veraces (Aristóteles, 1971). En otras palabras, cuando se narra una historia debería tener un componente de verosimilitud para que logre la persuasión. Asimismo, como indica Barthes, es importante recalcar que la *narratio* no es un relato, tal y como sería la narración de una novela; en este caso, es una prótasis argumentativa (Barthes, 1970:69).

Asimismo, el *storytelling* puede funcionar como arma de distracción, a modo de entretenimiento, y también transmitir la sensación de verosimilitud de la que hablaba Aristóteles que, inevitablemente, ayuda a la persuasión de la audiencia. Este recurso retórico aporta una manera simple de explicar los argumentos que favorece la tendencia al discurso simple que hemos ido viendo a lo largo de los años en la comunicación política. Es decir, al igual que un profesor utiliza la narración para explicarle a sus alumnos algún concepto, los políticos pretenden que la audiencia entienda o, al menos, tenga la sensación de haber comprendido el discurso.

Una de las consecuencias de la narración es el uso del estilo directo, es decir, utilizar las palabras de otras personas. Respecto a sus implicaciones pragmáticas, este fenómeno tiene como principal objetivo la dramatización del discurso (Cabedo, 2007:2), posiblemente para facilitar la comprensión y añadir claridad al lenguaje. Por consiguiente, “se trata de un procedimiento muy utilizado en la conversación coloquial, dado que actúa como soporte dramático de nuestros actos locutivos” (Cabedo, 2007:2).

Otro efecto de la narración es el uso de la voz activa. El inglés se caracteriza por utilizar la voz pasiva de manera mucho más frecuente en español; mientras que en inglés

se utilizan la pasiva en el lenguaje habitual, no se debe traducir como una pasiva en español en la mayoría de los casos, sobre todo la pasiva perifrástica (Navarro, 1994). Por lo tanto, en primera instancia se podría deducir que la voz activa forma parte del lenguaje habitual en mayor medida que la voz pasiva y que este hecho podría estar relacionado con la clarificación del lenguaje y la consecuente disminución de esfuerzo cognitivo. Además, el uso de la voz activa conlleva la falta de trabazón sintáctica y acompaña a un estilo más simple y cotidiano (Ortega, 2016:19).

3) Frecuencias léxicas coloquiales

El lenguaje es el vehículo fundamental de la política, puesto que sin este no habría oportunidad alguna de llegar al poder; los representantes políticos tienen éxito en el momento en que el lenguaje utilizado es el adecuado para permitir que esto ocurra. Además, en cualquier lengua, el léxico es una parte muy relevante de la argumentación, porque sirve para construir el discurso (Garrido, 2013:9). El principal efecto pragmático de utilizar un léxico propio del registro coloquial podría consistir en el menor esfuerzo cognitivo que ello supone, tanto para el emisor como para el receptor.

Asimismo, un recurso argumentativo que cabe mencionar es la utilización de léxico y metáforas para resaltar la imagen negativa del receptor. En este caso, podría tomar dos formas en el contexto del debate político. Por una parte, si se presenta una imagen negativa de la oposición, esto podría desembocar en una especie de enemistad; se trata del famoso *nosotros contra ellos*, en el que se trata de enaltecer la imagen positiva del emisor (Anderson, 2013). Este recurso existe globalmente, tanto en el ámbito de la política como en el deporte; al igual que existe cierta enemistad entre los miembros de un partido o las personas a favor de ciertas ideologías, el mismo caso sucede entre los seguidores de un equipo o de otro.

Por otra parte, se puede resaltar la imagen negativa de la audiencia, a través de oraciones que, recientemente, ya se han convertido características del debate político como *la gente no es tonta*. Este fenómeno ha sido estudiado en publicidad y se trata de utilizar la descortesía de manera estratégica para conseguir un efecto perlocutivo concreto: la audiencia tratará de protegerse a sí misma (Guerrero, 2007), en este caso votando a ese partido. Nadie quiere ser tonto y decir que la gente no es tonta significa que, consecuentemente, si una persona no piensa de esa manera, es tonta.

4) El léxico argótico

Utilizar léxico argótico, o léxico asociado a un grupo socioprofesional concreto, es una manera más de generar un sentido de pertenencia a un grupo en concreto. Inconscientemente, puede generar una sensación de que tanto el hablante y el oyente forman parte de un grupo con las mismas necesidades. Se trata de una estrategia de cortesía positiva y estos mecanismos que abogan por la cooperación entre emisor y receptor (Brown y Levinson, 1987). Este fenómeno se define en pragmática como principio de cooperación (Grice, 1975); se espera que todos los partícipes de una conversación —en este caso, el político en cuestión y su audiencia— tiendan a favorecer la comunicación.

Asimismo, recientemente, se han realizado diversos estudios acerca de la descortesía y, más concretamente, de la agresividad verbal de los políticos (Alcaide, 2007:635-649; Alcaide 2008; Bolívar, 2003). En lo que concierne a esta agresividad, se utiliza, incluso, el insulto. No obstante, utilizar la terminología insulto podría no ser del todo preciso. Recientemente, se ha comenzado a acuñar el término *joning*, que define los insultos entre grupos de amigos, sobre todo de adolescentes, en los que existe una aceptación por ambas partes y que forman parte de un ritual juvenil (Delfino, 2016). Un ejemplo sería “yo’ *mamma*”. Otro ejemplo de argot que se convierten en insulto, o *joning*, dependiendo de cómo se interprete y cuál sea la intención, es “*ok, boomer*”, expresión que se popularizó en 2019 y utilizado, hoy en día, en el debate de las redes sociales para referirse a las ideas anticuadas de una persona de la generación *boomer*.

Si analizamos la terminología mencionada en el campo de la política, un ejemplo de insulto, o de *joning*, sería utilizar el término *progre* o el término *casta* con desprecio o de manera negativa. Son términos en su origen argóticos —y, en su mayoría, juveniles— que pasan a formar parte del léxico coloquial común. Son reflejos de palabras malsonantes que han pasado a formar parte de rituales similares a los de los escritos de Labov o Delfino (Vaitkevicius, 2020). En este caso, la implicación pragmática podría ser, una vez más, resaltar la imagen negativa de la oposición o de la audiencia con el fin de ensalzar la imagen positiva del emisor.

Los neologismos forman parte de este léxico argótico, como exponíamos en secciones anteriores. En concreto, tras el proceso del Brexit, varios expertos han analizado la

aparición en los medios de comunicación y en política de una neolengua al estilo orwelliano; es decir, la aparición de nuevas palabras, que normalmente derivan de dos unidades léxicas que se juntan, dando lugar a distintos conceptos (Koller, Kopf, Miglbauer, 2019).

Respecto a las implicaciones pragmáticas que tiene este recurso, estos neologismos se han asociado con un efecto expresivo, poético y ostentoso (Zwicky, Pullum, 1987:335).

De igual modo, existen funciones pragmáticas políticas e ideológicas que cabe recalcar (Koller, Kopf, Miglbauer, 2019). Para explicar este fenómeno es preciso prestar atención al célebre *1984* de Orwell, según el cual la neolengua “era la lengua oficial de Oceanía y fue creada para solucionar las necesidades ideológicas del Ingsoc o Socialismo Inglés” (Orwell, 1995: 293). El hecho de que se cree esta nueva lengua de manera consciente y con fines políticos justifica que están planificados de una forma cautelosa, podría ser que con la final de evitar utilizar otros términos y que, por lo tanto, parece que se está utilizando un rasgo característico del registro informal con fines políticos y, por lo tanto, persuasivos.

Por último, hemos incluido las metáforas en esta sección, puesto que también podrían considerarse como parte del léxico argótico, aunque no sean exclusivas de este léxico. La comunicación metafórica implica un grado alto de subjetividad, dado que permite al interpretador adoptar implicaturas personales (Vicente Cruz, 1993: 330). Por tanto, colaboran a construir un sentimiento de comunidad y de inclusión del receptor en el discurso.

5) Repeticiones y reelaboraciones

“Repíte una mentira lo suficiente y se volverá verdad” es una afirmación célebremente atribuida a Joseph Goebbels. La repetición parece crear una sensación de veracidad, ya sea un argumento cierto o no. En psicología, se llama el efecto de la ilusión de verdad (Stafford, 2016).

En este sentido, Leith (2019) analiza la oratoria desde Aristóteles hasta Obama e incluye un amplio glosario de terminología para el análisis retórico. En concreto, explica que, en el contexto de la comunicación política, se deberían considerar las tres erres:

repetición, repetición, repetición. De hecho, las figuras retóricas de repetición están entre los recursos persuasivos más relevantes: la aliteración, anadiplosis, anáfora, asonancia, epístrofe, la epizeuxis o palilogia, la plocé, el polisíndeton y la complexión son figuras retóricas que han sido utilizadas por políticos de manera internacional a lo largo de la historia.

Una de las razones por las que se afianzan ciertas estructuras en las conversaciones diarias y se comienzan a interpretar como verídicas es que desencadenan ciertas funciones cognitivas, textuales, estilísticas y argumentativas que permiten que las recordemos. Por ejemplo, el *I have a dream* de Martin Luther King (Bazzanella, 2011:247). De la misma manera, se podría incluir en este apartado todo eslogan utilizado en política. Por ejemplo, el *sí se puede* característico de Podemos o el famoso *yes, we can* de Obama. En resumen, la repetición ayuda a recordar estructuras y considerarlas verídicas.

Asimismo, la repetición y reelaboración es un recurso de simplificación y clarificación del lenguaje. Una de las intenciones pragmáticas de este recurso es lograr ser entendido por el oyente; aquí, entraría también el recurso de la paráfrasis y los sintagmas empotrados que se mencionaron anteriormente. En otras palabras, el rodeo explicativo y los cambios en la sintaxis natural o la presencia enunciados no terminados son, en muchas ocasiones, fruto de la voluntad por ser entendido —o aparentarlo— y tienen lugar debido a la repetición.

Por otra parte, las onomatopeyas —que en muchos casos se repiten, como señalábamos en apartados anteriores—, aportan expresividad al enunciado, trasladando al nivel fonético el mensaje y actualizándolo (Torres y Berbeira 2003:362). Así pues, el contenido de las onomatopeyas es subjetivo y define la realidad del hablante (Žegarac, 1991).

Por último, las implicaciones pragmáticas de los titubeos y falsos comienzos, que hemos incluido en esta categoría consisten en la impresión de un error en la planificación y la dificultad de acceso al léxico, que constituyen una ruptura en el flujo de información (Fortea, Roselló y Casas, 2004:73).

En conclusión, en este estudio, nos centramos en los rasgos del registro coloquial mencionados en este apartado, dado que se ha demostrado que son rasgos informales fundamentales tanto en español como en inglés. Por ello, pueden servir para equiparar a los principales líderes políticos de España y de Reino Unido de manera precisa. Asimismo, hemos considerado que todos ellos son igualmente relevantes por tener implicaciones pragmáticas importantes trasladables al ámbito de la comunicación política y, más concretamente, del debate electoral televisado.

Capítulo 2: Objetivos

En este capítulo, presentamos el objetivo principal y los objetivos específicos de esta investigación, así como las preguntas de investigación que se derivan de estos objetivos.

Como hemos mencionado en epígrafes anteriores, el análisis del registro coloquial como arma de persuasión presente en los debates televisados es un estudio novedoso. Por esta razón, es preciso comenzar este estudio con un objetivo que permita determinar si, efectivamente, se utiliza el registro coloquial en este ámbito o no para, posteriormente, precisar otras cuestiones relativas a este fenómeno en investigaciones futuras.

Por consiguiente, el objetivo principal que motiva este trabajo de investigación es analizar si el discurso político en español y en inglés, en el marco de los debates televisados, se apoya en el registro coloquial para satisfacer un objetivo comunicativo: la persuasión.

Para llevar a cabo este análisis, identificaremos y compararemos los rasgos pertenecientes al registro coloquial con el fin de determinar las similitudes y diferencias en su uso como estrategia persuasiva.

De este objetivo principal derivan las siguientes preguntas de investigación.

- ¿Qué rasgos coloquiales podemos identificar en los discursos persuasivos de Pedro Sánchez y Boris Johnson en el marco de los debates televisados?
- ¿Hay diferencias o similitudes entre el discurso de Pedro Sánchez y el de Boris Johnson en sus debates electorales de 2019 en español o en inglés?
- ¿Utilizan esos políticos británicos y españoles el registro coloquial con igual frecuencia?

Capítulo 3: Metodología

Encontrar una metodología que permita responder a las preguntas de investigación y satisfacer el objetivo de investigación desde el que se articulan esas preguntas es un reto, puesto que en el mundo académico hispano los estudios al respecto del uso del registro coloquial en el discurso político son escasos o, incluso, inexistentes. Además, los que se han realizado en el ámbito académico internacional se han centrado, recientemente, en la simplificación del lenguaje como tema general, pero no en el uso del registro coloquial en concreto. En este capítulo describiremos la metodología que hemos seguido.

3.1. Corpus

En primer lugar, la investigación que planteamos es de carácter empírico y requiere de un corpus de estudio. Para ello, hemos recopilado los últimos debates televisados en las campañas electorales de 2019 en España y el Reino Unido. Concretamente, hemos tomado los discursos de los líderes de los partidos que ganaron las elecciones: Pedro Sánchez en España y Boris Johnson en el Reino Unido. Los textos transcritos, que son los dos subcorpus de este trabajo, corresponden a los dos últimos debates antes de las elecciones generales de 2019 emitidos en los canales públicos; por lo tanto, transcribimos y analizamos el de RTVE el cuatro de noviembre de 2019 y el de la BBC el 16 de noviembre de 2019.

El primer subcorpus corresponde al debate de RTVE y tiene 5948 palabras. Tiene una duración de, aproximadamente, tres horas. En él, participan los líderes del PSOE, PP, Ciudadanos, Unidas Podemos y Vox. Este debate se estructura en cinco bloques de 25 minutos cada uno, regulados por los moderadores, con la siguiente temática: cohesión de España, política económica, política social e igualdad, calidad democrática y política internacional (RTVE.es, 2019).

El segundo subcorpus concierne al debate de la BBC es notablemente más breve, con 4526 palabras y una duración de aproximadamente de una hora. Destaca que solo participen los líderes del partido laborista y el conservador; es decir, únicamente debaten dos políticos de los partidos más populares tradicionalmente. Asimismo, la audiencia elige las preguntas, en este caso en torno al Brexit, la economía, los servicios públicos y la legislación. Los líderes políticos deben contestar a cada pregunta en un tiempo máximo

de un minuto. Este público se elige en función de sus creencias, con el fin de contar con personas con distintas ideologías.

El corpus que hemos utilizado en este trabajo de investigación es oral, dado que hemos recogido muestras a través del medio oral. A este respecto, parece importante señalar que varios autores (Ochs, 1979; Linell, 2005) recalcan que ciertas características del lenguaje oral, inevitablemente, se pierden al trasladarlas a un texto. No obstante, la recopilación de este tipo de datos de manera textual es imprescindible para visualizar y analizar la información de manera rigurosa (Bejarano, Llanos, Rubio y Bonilla, 2017:7)

Hemos realizado personalmente la transcripción de estos debates, que se pueden encontrar en el *Anexo B* y *Anexo C*. Se trata de una transcripción ortográfica. De hecho, no existen transcripciones de calidad y los programas de transcripción automática resultan imprecisos en este caso. Sobre las transcripciones existentes, hay errores en las que corresponden a los subtítulos, lo que impediría llevar a cabo este estudio de la manera más rigurosa posible. Asimismo, en el caso del debate del Reino Unido, en ocasiones, el discurso está manipulado para poder encuadrarlo en los subtítulos y para que sea más claro.

Se trata de una transcripción ortográfica que sigue las convenciones de transcripción del corpus Val.Es.Co (véase *Anexo A*). Es importante recalcar que hemos adecuado la transcripción al objeto de este estudio, cumpliendo los principios de pertinencia de los signos de acuerdo con la convención Val.Es.Co. Por esta razón, hemos omitido los signos que pertenecen, exclusivamente, al plano fonético-fonológico; en este caso, no son relevantes para esta investigación. Así pues, no hemos utilizado los símbolos referentes al cambio de voz, la entonación y otras características únicamente fonético-fonológicas que no son objeto de este estudio. Por tanto, la transcripción se centra en los signos de transcripción que corresponden al análisis de los factores que enumeramos a continuación (para más información, véase *Anexo A*):

- la identificación de los interlocutores
- los turnos de palabra, solapamientos e interrupciones
- la formulación del discurso
 - reinicios y autointerrupciones
 - falsos inicios

- pausas y su duración
- pronunciación enfática y silabeada
- reconstrucción de unidades léxicas
- alargamientos vocálicos y consonánticos
- las circunstancias de la interacción sobre lo extralingüístico, como las risas o gritos

Por lo tanto, nuestra tarea de transcripción ha consistido en escuchar los debates y transcribirlos en un documento de Word siguiendo la convención Val.Es.Co, una tarea exigente que precisa de un alto grado de concentración; en ocasiones, las intervenciones se solapan y el discurso no resulta del todo legible.

El propósito de llevar a cabo esta transcripción consiste en crear una base de datos sólida que permita analizar la presencia del registro coloquial de manera precisa y sistemática. Asimismo, el hecho de que los dos debates se hayan transcrito en su totalidad permite colaborar en la creación de otras investigaciones acerca del debate televisado.

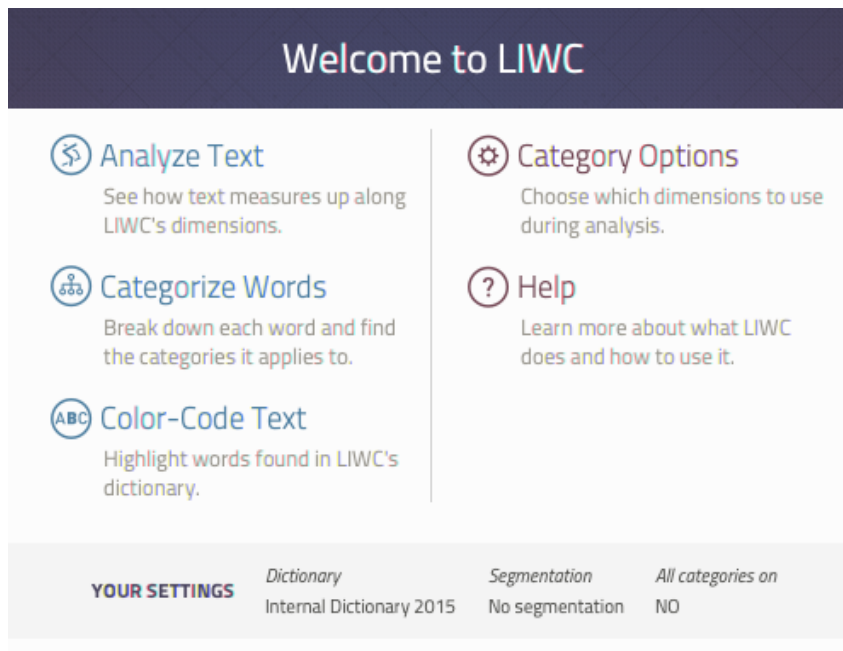
3.2. Metodología para el análisis de los debates

En el presente trabajo el análisis de los datos es de tipo cuantitativo. Para este análisis, hemos utilizado una herramienta ampliamente utilizada en la lingüística de corpus y también en la psicología.

En concreto, hemos recurrido al programa LIWC (*Linguistic Inquiry and Word Count*). Se trata de una aplicación creada en 1993 que permite analizar textos palabra por palabra. Fue desarrollada entre la Universidad de Texas y la de Auckland, en Nueva Zelanda, por James W. Pennebaker, un psicólogo social catedrático en la Universidad de Texas en Austin y especialista en lingüística antropológica, psicolingüística y sociolingüística. Asimismo, en la versión que hemos utilizado para esta investigación, que lleva disponible desde 2015, también han colaborado en su creación otros dos catedráticos: Martha E. Francis y Roger J. Booth.

Como mostramos en la *Figura 1*, este programa permite analizar textos según varios parámetros que describiremos más adelante, categorizar las palabras para observar cuáles son las que han sido identificadas por el programa y, por último, también posibilita la codificación del texto por colores para destacar las palabras que se han clasificado.

Figura 1: Funciones del programa LIWC.



Las categorías que analiza LIWC se enumeran a continuación.

1) Procesos lingüísticos:

Clases de palabras, pronombres, artículos, preposiciones, números, negaciones, puntuación, palabras informales (entre las que se encuentran los neologismos) y tiempos verbales.

2) Procesos psicológicos:

Proceso afectivo, emociones positivas y negativas, procesos cognitivos y procesos perceptuales.

3) Relatividad

Tiempo, espacio, movimiento

4) Preocupaciones personales

Ocupación, actividades de ocio, dinero y problemas financieros, religión y muerte.

La primera de las categorías es la que concierne a este estudio, ya que se refiere a la función de las palabras y su información gramatical. En particular, como hemos mencionado anteriormente, analizaremos (i) el uso del pronombre personal de primera persona y de segunda persona; (ii) el recurso a la repetición; (iii) la presencia del estilo

directo y de la voz activa mediante el *storytelling* o recurso retórico de *narratio*; (iv) las frecuencias léxicas coloquiales; (v) el léxico argótico y los neologismos.

Para concretar el número de pronombres personales de primera y segunda personas en contraste con los de tercera persona, utilizaremos LIWC, que muestra el número exacto de veces que se utilizan los pronombres personales. Posteriormente, exportaremos los resultados obtenidos a Word con la finalidad de crear gráficos y tablas precisos con los datos obtenidos. En el caso del debate en español, puesto que el diccionario parece estar menos desarrollado y la base de datos del sistema resulta más limitada, buscaremos el número de apariciones de cada pronombre en el buscador de Word. De esta forma, podremos realizar un análisis más preciso.

Estudiaremos la repetición mediante la observación y análisis manual de los debates transcritos. Además, utilizaremos la opción de búsqueda de Word para determinar el número de reiteraciones, con el fin de que esta sección sea más exhaustiva.

Respecto al *storytelling*, determinaremos la presencia de estilo directo mediante el análisis de los debates transcritos. Asimismo, la voz activa también analizaremos manualmente. No obstante, cabe destacar que tendremos en cuenta los verbos en presente característicos de la narración, que se pueden extraer a través de LIWC.

Con la finalidad de realizar un primer apunte de las frecuencias léxicas coloquiales, léxico argótico y neologismos, utilizaremos este programa, dado que cuenta con una sección de palabras informales. No obstante, con el objetivo de que el análisis sea más riguroso y, dado que este programa no tiene en cuenta los mismos parámetros que hemos descrito en el marco teórico, posteriormente, efectuaremos un análisis manual de los términos.

En concreto, en primer lugar, para determinar las frecuencias léxicas, utilizaremos las tablas que mostramos en el capítulo dos: *Tabla 1* y *Tabla 4*. Igualmente, en este apartado, localizaremos los adjetivos valorativos, los adverbios de modo que denoten subjetividad y los verbos de opinión. A continuación, enumeraremos analizará el léxico argótico utilizado por los dos líderes políticos. Posteriormente, en esa misma sección, determinaremos la presencia de refranes, modismos, metáforas y humor por parte de Pedro Sánchez y Boris Johnson.

Capítulo 4: Resultados

Tras aplicar la metodología mencionada en el punto anterior a las intervenciones transcritas de los debates televisados en campaña electoral de 2019, obtuvimos los resultados que presentaremos y analizaremos en esta sección. Las conclusiones que mostramos en este apartado contestan a las preguntas de investigación que planteábamos en este trabajo.

4. Descripción de los resultados

La primera pregunta de investigación planteaba cuáles son los rasgos coloquiales que identificamos en las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson (véase *Anexo B* y *Anexo C*). Para responderla, presentaremos los datos obtenidos a partir de las características descritas en el marco teórico y que demostramos que eran rasgos fundamentales, tanto en el registro coloquial en español como en inglés.

Puesto que existen características del registro coloquial comunes en español y en inglés, obtener los datos que responden a la primera pregunta de investigación permitirá responder a la segunda pregunta de investigación, que requiere de un análisis contrastivo de los datos obtenidos del análisis de cada subcorpus. Compararemos, pues, los rasgos coloquiales de las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson. Los resultados nos permitirán determinar si estos políticos utilizan el registro coloquial en igual medida acerca del análisis contrastivo de los resultados y resultará contestada tras el marco teórico y la determinación de las apariciones en estos debates que analizamos en este apartado.

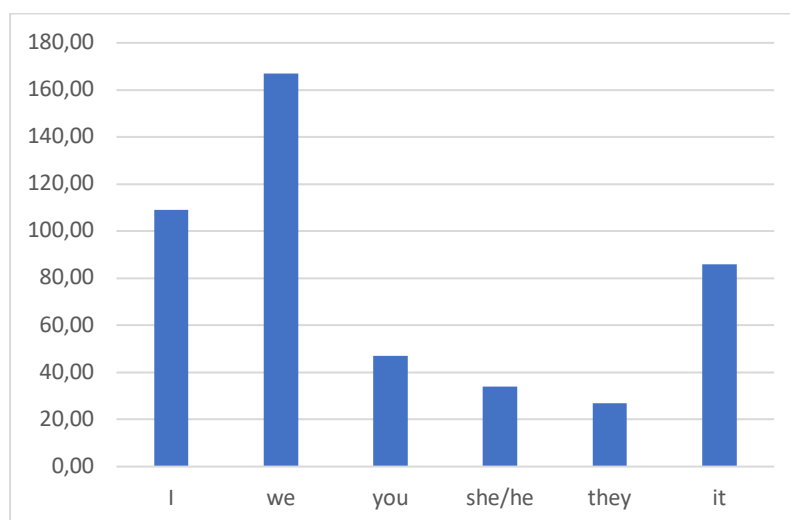
De este modo, en este apartado compararemos el recurso al registro en las intervenciones de Pedro Sánchez y en las de Boris Johnson en los debates que nos conciernen. Tras ello, conseguiremos señalar si estos políticos españoles y británicos utilizan el registro coloquial en igual medida o si, por el contrario, uno de los dos líderes políticos lo utiliza con mayor frecuencia. En consecuencia, la tercera pregunta de investigación quedará resuelta.

4.1. El uso del pronombre de primera y segunda personas

Como señalábamos en el capítulo dos, una de las características distintivas del registro coloquial es el uso de la primera y la segunda personas. En el caso del discurso de Boris Johnson, como podemos observar en la *Figura 2*, según los datos extraídos de LIWC y corroborados mediante la herramienta de codificación del texto por colores, 109 de los pronombres utilizados son *I* y 167 a *we*; 47 corresponden a *you*; *it* se manifiesta en 86 ocasiones y, finalmente, solo hay 27 apariciones de *they*.

Es decir, el 36 % de los pronombres utilizados corresponden a la primera persona del plural y el 23%, a la primera persona del singular. Esto significa que la mayoría de los pronombres utilizados, el 59 %, pertenecen a la primera persona. En segundo lugar, se sitúa el pronombre *it* con un 18 %. Asimismo, el pronombre de segunda persona del singular y del plural *you* cuenta con un 10 % de apariciones y se manifiesta con mayor frecuencia que los de tercera persona, frente al 7% de la tercera persona del singular y el 6% de la tercera persona del plural.

Figura 2: Pronombres utilizados por Boris Johnson

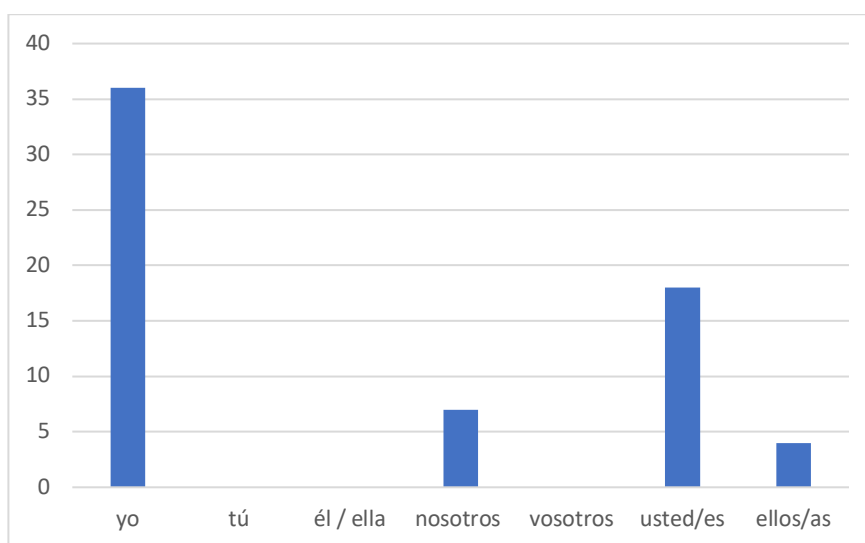


De estos datos, podemos extraer que el uso de la primera es muy abundante en el caso de Boris Johnson. Asimismo, la segunda persona se sitúa en tercer lugar, después de *it*, un dato también significativo, pues se utiliza en mayor medida que la tercera persona.

En el caso de Pedro Sánchez, hemos contabilizado los pronombres que aparecen de manera explícita dado que, como ya hemos explicado, en el registro coloquial se utilizan los de primera y segunda persona con ciertas implicaciones pragmáticas que hemos indicado en secciones anteriores. No obstante, es importante tener en cuenta que

el uso del pronombre en inglés es, por normal general, obligatorio y la elipsis solo ocurre en ciertos ejemplos de lenguaje muy coloquial. Teniendo esto presente, como se aprecia en *Figura 3*, 36 de los pronombres implícitos son *yo*, el 7 son *nosotros*, 18 son *usted/es* y 4, *ellos/as*. *Él* y *ella* no aparecen en ninguna ocasión, al igual que *tú* y *vosotros*. Esto significa que el 55% de los pronombres corresponden a *yo*; el 11% se refieren a *nosotros*; el 28%, a *usted* y *ustedes*; y, por último, el 6%, a *ellos* y *ellas*.

Figura 3: Pronombres personales utilizados por Pedro Sánchez



Como puede apreciarse, la mayoría de pronombres que utiliza Pedro Sánchez — un 66%—, son de primera persona y los segundos más predominantes son los de segunda persona. Uno de los ejemplos en los que se utiliza la primera persona es “*si nosotros conseguimos la confianza mayoritaria de los españoles el próximo 10 de noviembre*”, en cuyo caso se utiliza el pronombre de manera explícita. Podríamos concluir que este pronombre explícito se utiliza de manera intencionada, puesto que es prescindible y podría haber una elipsis para sustituirlo.

En conclusión, los pronombres más utilizados son los de primera y segunda persona en ambos casos. No obstante, Boris prefiere manifestamente utilizar *nosotros* y Pedro Sánchez, *yo*. Esto parece indicar que en el discurso de Boris Johnson se elige utilizar un pronombre que contribuye al *nosotros contra ellos*, que presenta una imagen negativa de la oposición y que supone la presencia de la característica [+saber compartido]. Asimismo, es destacable que en el caso del español se utilicen estos

pronombres de manera frecuente y de manera explícita; al ser una lengua en la que, normalmente, se puede prescindir del pronombre personal, el hecho de que se utilice parece muy relevante y pone en relieve el carácter egocentrista propio del registro coloquial. En todo caso, en esta sección, hemos demostrado que se cumple el primer rasgo descrito como propio del registro coloquial en ambas lenguas.

4.2. El *storytelling*: el estilo directo y el uso de la voz activa

En lo que respecta al *storytelling* y, basándonos en los hallazgos del capítulo dos, analizaremos el uso del estilo directo y de la voz activa frente a la voz pasiva, así como la utilización del presente, dado que estos son rasgos fundamentales del registro coloquial.

Pese a que no se han encontrado ejemplos de *storytelling* tan evidentes como las famosas historias de la niña de Rajoy o la de Valeria de Pedro Sánchez, hay tres muestras de breves narraciones en el discurso de Pedro Sánchez:

- 1) Jaume Asens es el cabeza de listas de Unidas Podemos// eh y que él antes de ser diputado/ pues fue una persona/ abogada/ que ha reconocido públicamente que asesoró/ que combinó/ y que incluso acompañó a algunos prófugos de la justicia líderes independentistas hoy
- 2) el Sr Rivera y el Sr Casado votaron en contra/ de un gobierno progresista liderado por el Partido Socialista/// [(())] y por tanto lo que dije fue *oigan ustedes/ no hace falta que me apoyen/ simplemente se abstengan/ se abstengan para poder formar un gobierno*
- 3) mucha gente que salió/ fuera de España como consecuencia de la dictadura/ y de la Guerra Civil/// esa gente vivió/ la exhumación del dictador/ de los restos del dictador/ con enorme emoción/ a mí me llegaron muchísimos mensajes/ de exiliados o de familias de los exiliados/ socialistas en México/ en Argentina/ en muchos sitios de Latinoamérica// todos ellos vivieron/ con enorme emoción la exhumación del dictador///

Destaca, en concreto, el ejemplo número dos, dado que Pedro Sánchez utiliza el estilo directo. Es decir, le da voz al protagonista de la narración.

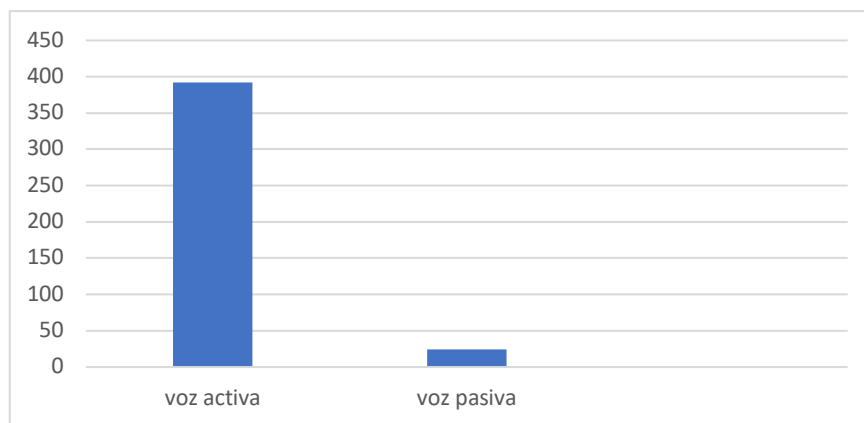
Por otra parte, el eslogan *get Brexit done* —que se repite en numerosas ocasiones durante el discurso de Boris Johnson, como explicaremos en el apartado dedicado a las

repeticiones y reelaboraciones—, parece ser, por sí mismo, una muestra simple de *storytelling*. Es decir, es parte de una narrativa que consiste en la rivalidad entre la gente, representada por Boris Johnson, y el parlamento; gira en torno a la idea de que el pueblo necesita un líder que les libere de un parlamento corrupto: Boris Johnson se da a conocer como protagonista y presenta al parlamento como antagonista.

Asimismo, otra de las características que son propias del *storytelling* pero también predomina en el registro coloquial, es el uso de la voz activa. Dado que, en este trabajo, lo hemos analizado junto al *storytelling*, lo añadiremos en este apartado. En este sentido, es importante recordar que la voz pasiva se utiliza con mayor frecuencia en inglés que en español.

Por un lado, el análisis manual de las intervenciones de Pedro Sánchez ha permitido determinar que, como mostramos en la *Figura 4*, hay un total de 416 verbos en su discurso, de los cuales 24 constituyen verbos en voz pasiva: hay siete pasivas perifrásticas y 17 pasivas reflejas. Por lo tanto, hay 392 verbos en voz activa. Ello constituye el 94 % de voz activa en todo el debate frente al escaso 6% de la totalidad de los verbos, en el que se utiliza la voz pasiva.

Figura 4: Presencia de voz activa en las intervenciones de Pedro Sánchez

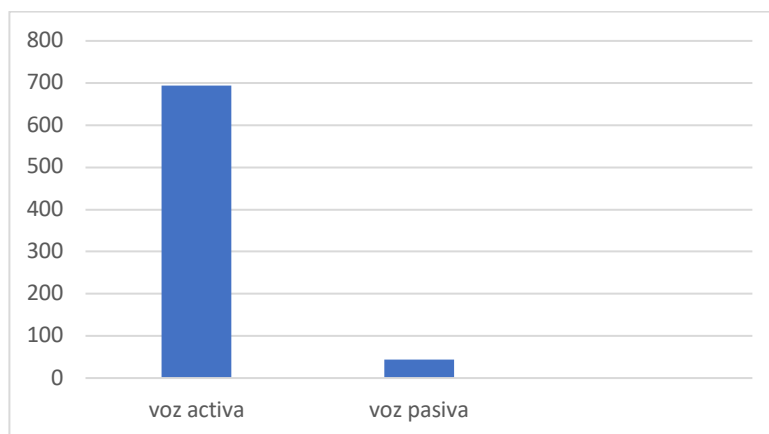


Por otro lado, el programa LIWC determina que hay un total de 738 verbos en todas las intervenciones de Boris Johnson. Es importante recalcar que los verbos con forma compuesta, como es el caso del pretérito perfecto, han sido considerados por el programa como dos verbos separados, en lugar de uno solo. Por lo tanto, puesto que hemos encontrado 22 pasivas en total y, con la finalidad de obtener unos resultados rigurosos,

hemos determinado que el número total de voces pasivas es 44, ya que cada pasiva se contabiliza como dos verbos distintos.

A partir del número de verbos que utilizan la voz pasiva, podemos observar que, 694 verbos utilizan la voz activa frente a los 44 que hemos mencionado anteriormente. Todo ello se muestra en la *Figura 5*. Es decir, solamente el 6% de los verbos utilizan la voz pasiva y el 94%, la voz activa; exactamente igual que en el discurso de Pedro Sánchez.

Figura 5: Presencia de voz activa en las formas verbales de las intervenciones de Boris Johnson



Asimismo, es importante destacar que muchas de las voces pasivas que utiliza Boris Johnson responden a la misma expresión, que se podría considerar su eslogan durante este debate: 17 de las 44 formas verbales en voz pasiva son *get Brexit done*. Además, tres de ellas son *get it done*, que responde al mismo eslogan. El resto de las voces pasivas se utilizan cada una en una sola ocasión y son las siguientes:

- 1) “it would then be put/ to another referendum”
- 2) “it is admired around the world”
- 3) “when he was first convicted”
- 4) “who was sentenced”
- 5) “to be disbanded”
- 6) “they should be made to go on their knees”
- 7) “the promises that were made by Mr Corbyn”

Podemos observar que, de estas oraciones, las que señalamos en los números tres y cuatro no se podrían haber utilizado en voz activa; en el ámbito jurídico, en inglés, sería poco natural mencionar al juez cuando se habla de sentencias o condenas y es obligatorio,

a excepción de algunos usos del registro coloquial, utilizar el sujeto de manera explícita. En otras palabras, solo seis de los verbos que se han utilizado en voz pasiva podrían haberse utilizado en voz activa.

De estas respuestas desprendemos que, pese a que —como hemos indicado con anterioridad— el inglés se caracteriza por utilizar la voz pasiva de manera mucho más frecuente en español, y en mayor medida en el registro formal, la mayoría de las voces verbales utilizadas son las propias del lenguaje habitual y coloquial. Además, es destacable el hecho de que se utilice la pasiva de igual manera en los dos debates, aunque sea más frecuente en inglés. Este resultado indica que, en ambos casos, se prefiere utilizar una voz verbal que aparece con más frecuencia en el registro coloquial que en el registro formal.

Por tanto, con todo lo anterior, deducimos que en los discursos analizados de Pedro Sánchez y Boris Johnson está presente el *storytelling*, aunque de maneras notoriamente diversas. Además, predomina la voz activa y, en el caso de Pedro Sánchez, hemos encontrado, incluso, un ejemplo de estilo directo.

4.4. El uso del presente

Parece relevante destacar aquellas implicaciones actualizadoras características del registro coloquial, dado que estas repercusiones pragmáticas están estrechamente relacionadas con el uso del presente; la actualización del discurso significa la utilización del presente. Por lo tanto, sería esperable que se utilizara este tiempo verbal predominantemente.

Con la finalidad de determinar si esto es cierto, utilizamos LIWC, que extrae los datos respecto a los tiempos verbales utilizados en el texto analizado. Observamos, como se muestra en la *Tabla 7*, que el 13,73% de las palabras utilizadas en el texto que corresponde al discurso de Boris Johnson son verbos en presente, el 1,8%, verbos en pasado y, por último, el 1,45% constituye verbos en futuro.

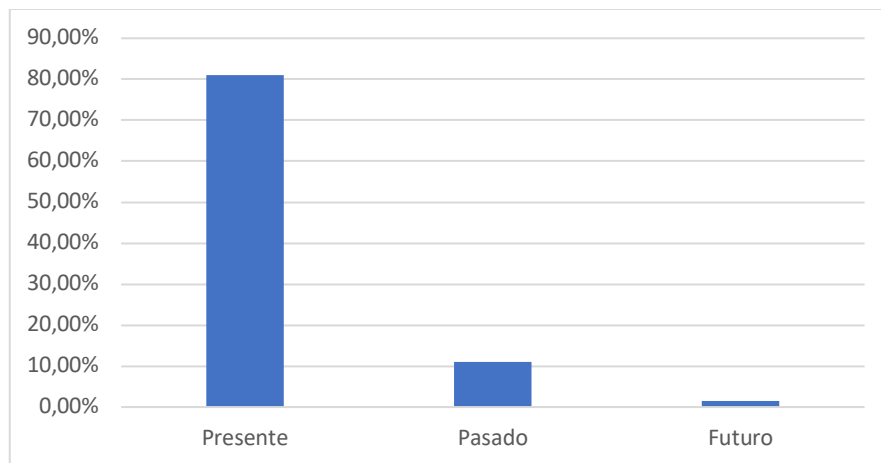
Tabla 7: Tiempos verbales extraídos de LIWC

Presente	13,73%
Pasado	1,80%

Futuro	1,45%
--------	-------

Estos datos indican que, como mostramos en la *Figura 6*, el 81 % de los verbos utilizados en todo el discurso se sitúan en el marco temporal del presente, frente al 11 % de los verbos, que se ubicarían en el pasado. Asimismo, el 8 % de la totalidad de los verbos se encuentra en un tiempo del futuro.

Figura 6: Tiempos verbales utilizados por Boris Johnson



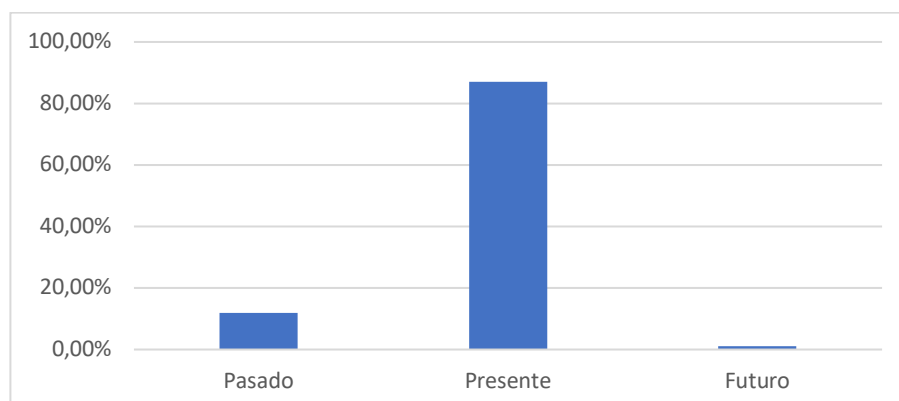
Siguiendo el mismo proceso, podemos observar que, como se muestra en la *Tabla 8*, que el 1,42 % de la totalidad de palabras de todo el discurso de Pedro Sánchez constituye verbos en pasado. Además, el 10,31 % de las palabras son verbos en presente. Finalmente, el 0,18 % se refiere a verbos en el marco temporal del futuro.

Tabla 8: Tiempos verbales utilizados por Pedro Sánchez

Pasado	1,42 %
Presente	10,31 %
Futuro	0,18 %

A través de estos porcentajes, deducimos, como refleja la *Figura 7*, que el 87 % de los verbos se enmarcan en el presente, el 12 % se sitúan en el pasado y el 1 %, en el futuro.

Figura 7: Tiempos verbales utilizados por Pedro Sánchez



Asimismo, si analizamos los ejemplos del uso del presente, podemos observar cómo Boris Johnson utiliza este tiempo verbal con un valor temporal distinto al del presente cronológico, como es el ejemplo de “on Thursday next week/ this country reaches a turning point”. En este caso, se utiliza el presente, pero se ha producido un desplazamiento del tiempo verbal; se utiliza el presente con valor de futuro. Al contrario, Pedro Sánchez utiliza el futuro sistemáticamente cuando habla de este marco temporal y no emplea el presente con valor de futuro: “si cuento con la confianza de todos los españoles a partir del 10 de noviembre// anuncio// que vamos a llevar al código penal los delitos de apología del fascismo/ del franquismo/ y de los totalitarismos/”. Es decir, Boris Johnson presenta la información como más segura y probable al producirse este desplazamiento verbal.

4.3. Repeticiones y reelaboraciones

Tanto en las intervenciones de Pedro Sánchez como en las de Boris Johnson, hemos encontrado varios ejemplos de repeticiones, ya sean reiteraciones de una estructura o paralelismos o de palabras aisladas. En la *Tabla 9* y la *Tabla 10*, enumeramos las repeticiones que hemos observado. Por una parte, las repeticiones de estructuras en las intervenciones de Pedro Sánchez son nueve frente a las cinco de Boris Johnson.

Tabla 9: Repetición de estructuras en las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson

Repetición de estructuras en las intervenciones de Pedro Sánchez	Repetición de estructuras en las intervenciones de Boris Johnson
<p>1) “tenemos que . . . tenemos que . . . tenemos que . . .”</p> <p>2) “queremos por ejemplo. . . queremos . . .; queremos también que . . .; queremos . . .”</p> <p>3) “queremos incluir . . . queremos reducir . . .y queremos . . .”</p> <p>4) “el Sr Rivera . . . dice que yo tengo un pacto con . . . el Sr Iglesias dice que yo tengo un pacto con . . . el Sr Casado y el Partido popular dicen que yo tengo un pacto con . . . el Sr Abascal dice que yo tengo un pacto con . . . los independentistas dicen que yo tengo un pacto con . . .”</p> <p>5) “o si queremos . . . o si queremos . . .”</p> <p>6) “[donde había . . . hoy hay . . . // donde había . . . hoy hay . . . // donde había . . . hoy hay . . . y donde había . . .”</p> <p>7) “hemos . . . hemos . . . hemos . . .y hemos . . .”</p> <p>8) “queremos . . . queremos . . . queremos”</p> <p>9) “el domingo vamos a votar . . . el domingo vamos a votar . . .”</p>	<p>1) “we can . . . we can . . . we can . . . we can . . .”</p> <p>2) “let’s . . . let’s . . . let’s . . .”</p> <p>3) “we can do such things . . . we can . . . we can do things . . .”</p> <p>4) “you cannot end . . . you cannot end . . . you cannot get . . .”</p> <p>5) “taking back control of our laws/ taking back control of our money”</p>

Por otra parte, también se repiten palabras, frases u oraciones completas, como se muestra en la *Tabla 10*. Hemos encontrado doce unidades léxicas o fraseológicas distintas en el discurso de Pedro Sánchez y ocho en el de Boris Johnson. Destaca el hecho de que las repeticiones de Pedro Sánchez se dan en la misma oración o como parte del mismo enunciado. Sin embargo, las repeticiones de unidades léxicas o fraseológicas de Boris Johnson aparecen durante todo el debate.

Tabla 10: Repetición de palabras o frases en las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson

Repetición de palabras o frases en las intervenciones de Pedro Sánchez	Repetición de palabras o frases en las intervenciones de Boris Johnson
1) “y finalmente/ la unida[d]// la unida[d]”	1) <i>get Brexit done</i> (17) / <i>get it done</i> (3)
2) “la crisis que se vive en Cataluña es una crisis DE CONVIVENCIA/ no es una crisis DE INDEPENDENCIA”	2) <i>referendum</i> (6)
3) “ustedes gobiernan con la ultraderecha y con [Ciudadanos en Andalucía o en Galicia] y llevan años gobernando allí”	3) <i>it’s a wonderful deal / our deal / my deal / negotiate a deal</i> (13)
4) “y escucho al Sr Iglesias y escucho a los líderes de Unidas Podemos en Cataluña”	4) <i>mystery</i> (3)
5) “insisto seamos rigurosos/ yo creo que tenemos que hacer una respuesta rigurosa”	5) <i>one-nation Conservative government</i> (4)
6) “pero sí que quiero hacer un anuncio/ y el anuncio es que . . . “	6) “ <i>this is a new government/ very ambitious government</i> ”
7) “yo creo que la experiencia nos lleva a saber como saben todos los españoles”	7) “ <i>we’ve heard it time and time again</i> ”
8) “yy aquí callan callan y callan”	8) <i>investment</i> (11)
9) el número de efectivos en la seguridad so- de la seguridad pública . . . ha	

<p>aumentado . . . y ha aumentado también . . . “</p> <p>10) “<i>la España democrática es fruto del perdón pero no puede ser producto del olvido</i>” (al principio y final de la intervención).</p> <p>11) “defendiendo la cohesión social y la cohesión territorial// porque . . . la cohesión social y la cohesión territorial . . .”</p> <p>12) <i>no hay nada más fuerte que la verdad// no hay nada más fuerte que la verdad</i></p> <p>13) “[<i>ya estamos con el raca raca/ ya estamos con el raca raca</i>]”</p>	
---	--

Destaca el ejemplo número 13 del discurso de Pedro Sánchez, puesto que *raca raca* es una onomatopeya por lo que, como indicábamos en el marco teórico, constituye un rasgo coloquializador.

Además, parece relevante destacar que algunas palabras y estructuras se repiten, pero parece ser debido a un cierto tartamudeo, así como falsos inicios, que hemos podido percibir en el discurso de Boris Johnson, como es el caso de “*it's- it's one of the most incredible things*”. Asimismo, en ocasiones Pedro Sánchez repite partes de la oración o palabras como “*sí es que- es que creo que es una propuesta al principio del debate que me parece bastante sensata*”. Como hemos indicado en el marco teórico de este estudio, este fenómeno podría tener implicaciones pragmáticas relevantes, dado que son características del registro coloquial y podrían estar relacionadas con una ilusión de falsa escasa planificación del discurso.

En suma, Pedro Sánchez utiliza la repetición en mayor medida que Boris Johnson. Con todo, podemos concluir que los dos utilizan la reiteración de maneras distintas. Boris Johnson la utiliza a lo largo de todo el discurso, lo cual recuerda más al *I have a dream* de Martin Luther King o el *yes, we can* de Obama. Por tanto, podríamos considerar que el discurso se estructura a través de esta repetición que, a su vez, parece otorgarle cierto

ritmo. Pedro Sánchez, sin embargo, se centra en la repetición de palabras o estructuras dentro del mismo turno de palabra.

4.4. Frecuencias léxicas

Si tomamos como referencia las frecuencias léxicas de Briz (1998:97), como se muestra en la *Tabla 11*, podemos concluir que las frecuencias léxicas utilizadas por Pedro Sánchez son típicas del registro coloquial. Destaca el uso de *tener*, con 53 apariciones en el total de sus conjugaciones, frente a las cero apariciones de *poseer* y *deber*, más propias del registro formal. Asimismo, son remarcables las siete ocasiones en las que se utiliza *primero* en vez de *en primer lugar* o *por un lado*. En suma, como observamos en la tabla, son mucho más frecuentes las palabras que han sido consideradas como parte del registro informal.

Tabla 11: Frecuencias léxicas en las intervenciones de Pedro Sánchez

Frecuencias léxicas del registro coloquial	Apariciones	Frecuencias léxicas del registro formal	Apariciones
sitio	1	lugar	0
mejor	4	preferible	0
así	3	de ese modo	0
tener	53	deber	0
casi	1	apenas	0
dejar	6	permitir	4
entrar	0	incluir	1
tener	53	poseer	0
primero	7	en primer lugar / por un lado	0
de verdad	0	verdaderamente	0

En referencia a las frecuencias léxicas, dado que en el registro coloquial prevalece el léxico poco objetivo que denota valoraciones críticas por parte del emisor, como indicábamos en el capítulo dos, hemos analizado el uso de adjetivos valorativos, entre los que se encuentran los siguientes y el número de apariciones que hemos contabilizado:

enorme (2), *mal* (1) y *cobarde* (1). Además, podemos apreciar un uso de adverbios de modo que también denotan subjetividad: *perfectamente* (3), *claramente* (1), *efectivamente* (3).

Asimismo, hemos observado que se utilizan verbos de opinión que y contienen opiniones subjetivas más propias del discurso informal que cabe mencionar: *creo* (10), *quiero* (6), *queremos* (15), *me gustaría* (2), *es evidente* (2), *prefiero* (1), *siento* (1).

Uno de los aspectos que recuerdan al registro coloquial y que cabe mencionar en este apartado son los conectores pragmáticos que menciona Briz, como exponíamos en el capítulo dos. En concreto, en español se utilizan *pues* (18), *bueno* (9), *en fin* (2), *es que* (19) y *a ver* (10). Si analizamos las frecuencias léxicas, podríamos considerar que sus equivalentes formales *por tanto* (4), *ante todo o para comenzar* (0), *por último* (1), *es decir* (5) o *en tal caso* (0) se utilizan con menor frecuencia.

Con respecto al discurso de Boris Johnson, siguiendo el mismo procedimiento, hemos concluido que, las frecuencias léxicas del registro coloquial que hemos propuesto en este estudio son notablemente más frecuentes que las del registro formal. Los resultados podemos observar en la *Tabla 12*. En concreto, cabe destacar el uso de *get*, un verbo con un significado que se podría considerar muy general y vago, que aparece en 30 ocasiones distintas respecto a sus sinónimos *obtain* y *receive*, que no hemos encontrado en ninguna ocasión. Además, es remarcable el uso de *thing* en 15 ocasiones respecto a los equivalentes más formales, *matter* o *phenomena*, que no se utilizan en todo el discurso.

Tabla 12: Frecuencias léxicas de las intervenciones de Boris Johnson

Frecuencias léxicas del registro coloquial	Apariciones	Frecuencias léxicas del registro formal	Apariciones
better	1	improved	0
worse	1	inferior	0
get	30	obtain / receive	0
thing	15	matter /phenomena	1
wrong	4	incorrect	0

right	3	correct	0
sort of / kind of	0	somewhat / rather	0
look at	6	examine	0
plenty of / lots of / a lot of	3	much / many / a number of	5
deal with	2	handle	0
let	9	permit	0
put up	1	tolerate	0

En lo que respecta a los adjetivos valorativos, hemos encontrado más que en el discurso de Pedro Sánchez y los enumeramos a continuación, con el número concreto de apariciones: *good* (2); *great* (2); *fantastic* (9); *massive* (2); *terrible* (1); *wonderful* (1); *perfect* (2); *inconceivable* (1); *incomprehensible* (1); *incredible* (2); *senseless* (1); *wrong* (4). También se han encontrado adverbios de modo que expresan opinión: *massively* (3); *perfectly* (1); *violently* (2); *absolutely* (7); *totally* (4); *irreconcilably* (1); *actually* (9); *entirely* (1)

En referencia a los verbos de opinión, uno de los rasgos típicamente más coloquiales, hemos localizado más que en las intervenciones de Pedro Sánchez: *I think* (23); *I believe* (5); *I hope* (1); *in my view* (2); *I mean* (4); *I have to say* (2); *I want* (3), *I love* (1).

Asimismo, en las intervenciones de Boris Johnson, hemos apreciado una escasez de conectores y el uso de tres de ellos con mucha frecuencia: *well* (11), *but* (12) y *and* (67). No obstante, no se utilizan alternativas más formales como *moreover*, *furthermore*, *therefore* o *however*, que no aparecen en ninguna ocasión. Una vez más, se trata de conectores que indican un enlace pragmático característico del registro coloquial.

En definitiva, tanto en el caso de las intervenciones de Pedro Sánchez como en el de las de Boris Johnson podemos concluir que las frecuencias léxicas típicamente coloquiales dominan en comparación con las formales. De igual manera, en ambos casos se utilizan frecuentemente adjetivos valorativos y adverbios de modo que denotan un alto grado de subjetividad, aunque son más frecuentes en el caso de Boris Johnson. También

aparecen muy frecuentemente verbos de opinión en ambos casos. De igual manera, los dos líderes políticos utilizan conectores pragmáticos para cohesionar su discurso.

4.5. Léxico coloquial

4.5.1. Léxico argótico

Por un lado, como se muestra en la *Tabla 13*, en las intervenciones de Pedro Sánchez, hemos encontrado cuatro casos de léxico argótico coloquial perteneciente a un sociolecto concreto: el habla popular y, en concreto, juvenil. Por otro lado, en la misma tabla, podemos observar que ocurre el mismo fenómeno, en mayor medida, en el discurso de Boris Johnson. Todos los casos que aparecen en la tabla aparecen una vez, excepto que indiquemos otro número distinto a su lado.

Tabla 13: Léxico argótico coloquial en las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson.

Léxico argótico coloquial en las intervenciones de Pedro Sánchez	Léxico argótico coloquial en las intervenciones de Boris Johnson
1) <i>“un poco de humildad y algo de autocrítica”</i>	1) <i>“I’ve been very very sad to see/ uh/ this guy out on the streets”</i>
2) <i>“qué envidia”</i>	2) <i>“let’s give that nightmare a miss”</i>
3) <i>“sabemos perfectamente de qué va esto”</i>	3) <i>You know</i> (4)
4) <i>“antes de dar lecciones Sr Casado eh yo podría decirle”</i>	4) <i>I mean</i> (4)
5) <i>“mire que tengo mala suerte”</i>	5) <i>“people now have to deal with that”</i>
6) <i>“ya estamos con el raca raca”</i>	6) <i>get Brexit done</i> (17)
7) <i>“qué le vamos a hacer”</i>	7) <i>“let’s move on”</i>
	8) <i>“it is there/ ready to go”</i>
	9) <i>“I mean you’re not going to like this”</i>
	10) <i>“I missed that”</i>

Estos resultados podrían concluir que, aunque en mayor medida por parte de Boris Johnson, ambos líderes utilizan unidades fraseológicas y oraciones que se corresponden con un sociolecto concreto, lo cual parece desviarse de las expectativas del género del debate político. Por lo tanto, ambos podrían estar utilizando el registro coloquial de manera planificada con el fin de generar un sentido de pertenencia a ese sociolecto y lograr la persuasión de la ciudadanía. Además, hemos apreciado un cierto grado de agresividad y descortesía por parte de Pedro Sánchez, en los casos número uno y número cuatro.

4.5.2. Refranes y modismos

En este apartado, cabe destacar el uso de un refrán por parte de Pedro Sánchez, en una sola ocasión: *“la ignorancia es muy atrevida”*. Sin embargo, Boris Johnson no utiliza ninguno. De igual modo, Pedro Sánchez emplea oraciones a modo de proverbio en dos ocasiones y, además, en ambos casos los repite dos veces: *“la España democrática es fruto del perdón/ pero no puede ser fruto del olvido”* y *“no hay nada más fuerte que la verdad”*.

Igualmente, los dos políticos utilizan modismos que han pasado a formar parte del lenguaje coloquial y los enumeramos en la *Tabla 14*. Pedro Sánchez utiliza diez modismos distintos, al igual que Boris Johnson, que también emplea diez.

Tabla 14: Modismos en las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson

Modismos en las intervenciones de Pedro Sánchez	Modismos en las intervenciones de Boris Johnson
1) <i>“pondremos en marcha”</i>	1) <i>“to reach a turning point”</i>
2) <i>“partir en dos”</i>	2) <i>“let’s give that . . . a miss”</i>
3) <i>“poner en duda”</i>	3) <i>“to go down the route that they’re proposing”</i>
4) <i>“pondremos en frente”</i>	4) <i>“to get rid of”</i>
5) <i>“ven en riesgo”</i>	5) <i>“make it clear”</i>
6) <i>“tiene donde elegir”</i>	6) <i>“in point of fact”</i>
7) <i>“por mucho que le pese”</i>	7) <i>“to make sure”</i>
8) <i>“hemos dado un paso de gigante”</i>	8) <i>“when it comes to”</i>
9) <i>“no los dejamos al paio”</i>	

10) “ <i>ambas cosas/ si van de la mano.</i> ..”	9) “ <i>take a stand on</i> ” 10) “ <i>to go on their knees</i> ”
---	--

4.5.3. Metáforas

Pese a que las metáforas no son, necesariamente, un indicador del registro coloquial, como hemos explicado en este estudio, es necesario tener en cuenta que constituyen un recurso expresivo que puede describir sensaciones propias del argot juvenil y constreñir al emisor en una dirección determinada hacia un contexto, lo cual produce implicaturas personales y subjetivas. Como indicamos en la *Tabla 15*, en los dos debates hemos detectado metáforas propias del habla habitual coloquial. Como señalamos a continuación, en el caso de Boris Johnson, utiliza la metáfora en cuatro ocasiones distintas y en el de Pedro Sánchez, en tres.

Tabla 15: Metáforas en las intervenciones de Pedro Sánchez y Boris Johnson

Metáforas en las intervenciones de Pedro Sánchez	Metáforas en las intervenciones de Boris Johnson
1) “ <i>en ese trampolín de la regeneración</i> ” 2) “ <i>no voy a hacer un cajón de sastre</i> ”	1) “ <i>let’s give that nightmare a miss</i> ” 2) “ <i>this is pure Bermuda Triangle stuff</i> ” 3) “ <i>it will lead to the political stalemate</i> ” 4) “ <i>nor do we know who in his shadow cabinet he is proposing to deploy</i> ”

4.5.4 Neologismos

Respecto a los neologismos, Boris Johnson utiliza el término *Brexit* en repetidas ocasiones, que es una unión de las palabras *Britain* y *exit*. No obstante, parece ser que no se trata de un término del léxico propiamente coloquial. Por tanto, Pedro Sánchez y Boris Johnson no recurren a los neologismos, excepto *Brexit*, en su discursos.

4.5.5. Empleo del humor

Podemos señalar también en esta sección el uso del humor. Boris Johnson lo utiliza en tres ocasiones, ridiculizando a su oponente e, incluso, provocando risas entre la audiencia:

- 1) *“I have to say/ this is PURE Bermuda Triangle stuff// we've heard it time and time again/ uh from the Labour Party (AUDIENCE CLAPS) during this election campaign// we're hearing about little Green men next”*
- 2) *“well/ they should- they should be- they should be made to// go on their knees uh to down the through the chamber of the House of Commons// scourging themselves with copiers of their/ their offending documents”*
- 3) *“well if you're getting back to 1940// you know// I know you have a good memory for politics, Jeremy (AUDIENCE LAUGHS)”*

Pedro Sánchez, por otra parte, parece utilizar el humor en una sola ocasión: *“lo prefiero/ porque como me van a criticar/ mejor les respondo a todos conjuntamente”*

Por lo tanto, el primer ministro de Reino Unido y el presidente de España utilizaron las metáforas y los modismos en los respectivos debates televisados. No obstante, Boris Johnson utiliza el léxico argótico propiamente coloquial con mayor frecuencia que Pedro Sánchez; llega a utilizar, incluso, el humor en tres ocasiones, frente a la única ocasión en la que Pedro Sánchez usa este recurso. Por lo tanto, podemos concluir que tanto Pedro Sánchez como Boris Johnson utilizan léxico argótico coloquial en general, incluyendo los modismos y las metáforas. En esta sección, no hemos concluido que existan neologismos relacionados con el lenguaje coloquial en los debates transcritos.

En conclusión, en este capítulo hemos llevado a cabo una comparación entre el registro coloquial empleado por el primer ministro inglés como por el presidente español.

De esta forma, hemos encontrado evidencias suficientes como para confirmar que Pedro Sánchez y Boris Johnson utilizaron ciertos rasgos del registro coloquial es los debates televisados de sus respectivos países. Asimismo, hemos respondido a todas las preguntas de investigación, como explicaremos en el siguiente capítulo.

Conclusiones

Este último capítulo está dedicado a exponer las conclusiones a partir de los resultados obtenidos en el capítulo anterior. Asimismo, propondremos líneas de investigación futuras a partir de los resultados obtenidos en este trabajo.

El objetivo fundamental de este trabajo de investigación era analizar la presencia de características típicamente atribuidas al registro coloquial en el último debate televisado de la campaña electoral de 2019 en España y en el Reino Unido. Más específicamente, proponíamos presentar una línea investigación acerca del uso de este registro de manera planificada como herramienta de marketing político o, dicho de otro modo, como mecanismo de persuasión.

Las preguntas de investigación de este trabajo son las siguientes:

- ¿Qué rasgos coloquiales podemos identificar en los discursos persuasivos de Pedro Sánchez y Boris Johnson en el marco de los debates televisados?
- ¿Hay diferencias o similitudes entre el discurso de Pedro Sánchez y el de Boris Johnson en sus debates electorales de 2019 en español o en inglés?
- ¿Utilizan esos políticos británicos y españoles el registro coloquial con igual frecuencia?

Tras haber presentado un marco teórico y haber obtenido y expuesto los resultados extraídos del análisis de los debates, podemos afirmar que estas preguntas de investigación han quedado resueltas.

En concreto, en primer lugar, hemos efectuado un repaso de la historia de la comunicación política y, posteriormente, hemos caracterizado el género del debate. En especial, hemos definido y determinado las particularidades del debate televisado. En segundo lugar, hemos analizado los rasgos coloquiales de acuerdo con las investigaciones españolas y británicas en dos bloques distintos y hemos concluido que existen ciertas características comunes, todas ellas con estrategias pragmáticas y retóricas relevantes: (i) el uso del pronombre personal de primera persona; (ii) el uso del pronombre personal de segunda persona, que analizaremos junto al anterior; (iii) la presencia de la voz activa y

del estilo directo en el *storytelling* o recurso retórico *narratio*; (iv) las frecuencias léxicas coloquiales; y, finalmente, (v) el léxico argótico coloquial.

A continuación, hemos utilizado estos elementos compartidos en las dos lenguas y hemos explicado las implicaciones pragmáticas de su uso, así como las pretensiones comunicativas del uso del registro coloquial, en general. Los resultados extraídos indican que, efectivamente, tanto Pedro Sánchez como Boris Johnson, líderes políticos y representantes públicos de sus respectivos países, utilizan elementos que aparecen más frecuentemente en el registro coloquial que en el registro formal.

Existen diferencias en la cantidad de apariciones de ciertos rasgos coloquiales que diferencian los discursos de Boris Johnson y Pedro Sánchez, lo cual contesta la segunda pregunta de investigación de este trabajo. No obstante, esta es una pregunta que requeriría una investigación más amplia y detallada, puesto que podría abordar muchos más campos. Concretamente, a este respecto, hemos concluido que:

- Boris Johnson y Pedro Sánchez utilizan la primera y la segunda persona en igual medida, aunque el primer ministro británico utiliza predominantemente la primera persona del plural y el presidente español emplea más frecuentemente la primera persona del singular.
- Los dos líderes políticos utilizan el *storytelling* en cierto modo, pero de distinta manera; Boris Johnson apuesta por un eslogan que sigue una narrativa a mayor escala, mientras que Pedro Sánchez narra eventos vividos por otras personas y, en una ocasión, utiliza el estilo directo para dar voz al personaje principal de su narrativa.
- Tanto Boris Johnson como Pedro Sánchez utilizan predominantemente el presente en sus verbos y, además, emplean la voz activa de manera notablemente más frecuente, aunque en inglés la pasiva se utiliza más que en español.
- Pedro Sánchez repite tanto las mismas estructuras como palabras aisladas de manera más frecuente que Boris Johnson. No obstante, Boris Johnson repite ciertas afirmaciones durante todo el discurso, mientras que Pedro Sánchez solamente lo hace dentro de la misma intervención.

- Boris Johnson utiliza el humor, las metáforas, el léxico coloquial, los adjetivos valorativos, los adverbios de modo y los verbos de opinión con mayor frecuencia que Pedro Sánchez.
- Estos dos políticos utilizan modismos y frecuencias léxicas coloquiales con una frecuencia similar.
- Boris Johnson utiliza un neologismo y Pedro Sánchez, ninguno.

Consecuentemente, podemos afirmar que, aunque Boris Johnson utiliza más de los rasgos analizados, los dos líderes políticos usan rasgos coloquiales, lo cual responde a nuestra tercera pregunta de investigación.

Estos resultados parecen de gran relevancia, dado que, para los lingüistas y expertos en comunicación política, conocer las mejores técnicas discursivas para lograr la persuasión es fundamental para optimizar la comunicación política. En concreto, es esencial identificar y comprender las estrategias lingüístico-discursivas más eficaces para elaborar discursos políticos de mayor calidad y aumentar su eficacia a la hora de distinguirse del resto de candidatos para conseguir el apoyo de la ciudadanía. De igual modo, parece necesario conocer las estrategias persuasivas de los gobernantes con el fin de educar a la ciudadanía. Por lo tanto, este trabajo pretende contribuir a la percepción del registro coloquial como una estrategia discursiva utilizada por los líderes políticos de España y del Reino Unido.

Parece importante mencionar que existen ciertos factores para tener en cuenta al respecto del corpus y la metodología. Si en el futuro se utiliza este corpus para estudios posteriores con otras finalidades, sería conveniente adaptarlo, puesto que hay ciertos aspectos pertenecientes al plano fonético-fonológico que no hemos señalado en las transcripciones del *Anexo B* y el *Anexo C*. Asimismo, a pesar de que los datos recolectados y la mayor parte del análisis lo hemos realizado sin el apoyo de un *software* externo, hemos utilizado LIWC con el fin de crear primeras conclusiones y recolectar datos cuantitativos. Ha sido útil para algunas cuestiones, como la determinación de tiempos verbales o los pronombres personales. No obstante, la mayoría de los aspectos que hemos analizado, ha resultado más conveniente analizarlos mediante la observación, de una manera manual.

Es preciso subrayar que este estudio presenta unos resultados que, aunque demuestran la presencia del registro coloquial en los intercambios comunicativos de los líderes políticos más relevantes de España y del Reino Unido, motivan varias preguntas que conviene mencionar. En particular, el hecho de que hayamos proporcionado unos resultados que demuestren que se utilizan características propias de un registro informal no significa, necesariamente, que adoptar este estilo sea efectivo como mecanismo de persuasión.

La propuesta del presente trabajo de investigación, por lo tanto, representa una apuesta por considerar el registro coloquial como una estrategia de persuasión, que se espera que pueda extenderse y ampliarse en un futuro cercano. Es decir, cabe mencionar que este es un trabajo preliminar en un campo de estudio muy amplio y es necesario realizar futuras investigaciones en este campo.

En primer lugar, se podrían abordar las consecuencias de utilizar el registro coloquial como estrategia discursiva de persuasión mediante la ampliación del corpus utilizado; sería conveniente analizar las intervenciones de otros representantes políticos que no hayan obtenido el apoyo de la ciudadanía. De esta manera, se podría determinar si solamente los líderes utilizan un estilo informal o si, por el contrario, todos los otros representantes de otros partidos también lo usan.

Además, para determinar si es una herramienta eficaz a la hora de conseguir la presidencia o el liderazgo de un país, se deben utilizar resultados empíricos que demuestren que, a más registro coloquial, mayor persuasión. Por ejemplo, se podrían comprobar las encuestas de intención de voto y determinar si existen coincidencias entre los políticos que utilizan un registro más coloquial y una mayor intención de voto. De esta manera, se podrá confirmar la asociación entre el registro informal y la persuasión, un aspecto difícil de demostrar con datos cuantitativos.

Por último, el corpus utilizado supone una ampliación de la base de datos que se puede emplear para estudios de distinta índole, aunque no tengan que ver con el registro o la persuasión. Asimismo, los datos obtenidos ofrecen al estudio de la simplificación del lenguaje nuevos datos cuantitativos que podrían resultar útiles, al centrarse en solo uno de los aspectos que determinan si el lenguaje es simple o no.

Referencias bibliográficas

- Alcaide Lara, E.R. (2007): “Estrategias de (des)cortesía en los debates televisivos españoles”, *Discurso y oralidad. Homenaje al profesor J.J. de Bustos Tovar*, Madrid, Arco Libros, pp. 635-649.
- _____ (2008, en prensa): “Interjección y (des)cortesía: Estudio sobre debates televisivos en España”, *Oralia*, 11
- Anderson, B. (2013). *Us and them? The dangerous politics of immigration control*. OUP Oxford.
- Agha, A. (2004). Registers of language. A companion to linguistic anthropology, 23-45
- Aguilar, Paniagua Rojano y Farias Batlle (2015). Comportamiento de la audiencia de televisión en las redes sociales. Una aproximación al perfil y programas más comentados. *Revista Latina de comunicación social*, (70), 539-551.
- Ahmadian, S., Azarshahi, S., & Paulhus, D. L. (2017). Explaining Donald Trump via communication style: Grandiosity, informality, and dynamism. *Personality and Individual Differences*, 107, 49-53.
- Aristóteles, *Retórica*, Ed. de A. Tovar. Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1971.
- *Poética*, Ed. trilingüe de V. García Yebra. Madrid, Gredos.
- Barthes, R. (1970). L'ancienne rhétorique. *Communications*, 16(1), 172-223.
- Bazzanella, C. (2011). Redundancy, repetition, and intensity in discourse. *Language ASciences*, 33(2), 243-254.
- Beinhauer, W (1991). *El español coloquial*. Madrid, Gredos.
- Bejarano, D., Llanos, A., Rubio, R. y Bonilla, J (2017). Protocolo de transcripción ortográfica CLICC.
- Berrocal, S., Torres, A. G., & Campos-Domínguez, E. (2016). El uso de YouTube en las elecciones al Parlamento Europeo 2014. El caso de España. *Comunicación y hombre*, (12), 57-72.
- BNC Consortium. (2007). The British national corpus, version 3 (BNC XML Edition). *Distributed by Oxford University Computing Services on behalf of the BNC Consortium*, 5(65), 6.
- Biber, D. (1986). Spoken and written textual dimensions in English: Resolving the contradictory findings. *Language*, 384-414.
- _____ (1995). *Dimensions of register variation: A cross-linguistic comparison*. Cambridge University Press.

- Biber, D., & Conrad, S. (2001). Register variation: A corpus approach. *The handbook of discourse analysis*, 175-196.
- Blas-Arroyo, J. L. (2003). 'Perdóneme que se lo diga, pero vuelve usted a faltar a la verdad, señor Gonzalez': Form and function of politic verbal behaviour in face to-face Spanish political debates. *Discourse & Society*, 14(4), 395-423.
- _____ (2011). *Políticos en conflicto: una aproximación pragmático discursiva al debate electoral cara a cara*. Bern: Peter Lang.
- Bolívar, A. (2003): La descortesía como estrategia política en la democracia venezolana.
- Breeze, R. (2015). "Or so the government would have you believe": Uses of "you" in Guardian editorials. *Discourse, Context & Media*, 10, 36-44.
- _____ (2020). Exploring populist styles of political discourse in Twitter. *World Englishes*.
- Briz, A. (1998). *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmagramática*. Ariel.
- _____ (2003). *Muestras de lo coloquial escrito*. Homenaje a Luis Quirante (2 vols.), (50), 469.
- _____ (2019). *El español coloquial: situación y uso* (Vol. 38). Arco Libros.
- Brown, P., Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage* (Vol. 4). Cambridge University Press.
- Cabedo Nebot, A. (2007). Caracterización prosódica del estilo directo de habla en la conversación coloquial.
- Cabedo, Adrián y Pons, Salvador (eds.): *Corpus Val.Es.Co 2.0*. Consultado online en <http://www.valesco.es>
- Casanova Martínez, F. (2020). Estudio de la expresión "en plan": ¿muletilla o unidad fraseológica?
- Castells, M. (2009). *Comunicación y poder*, Alianza.
- Caro Castaño, L., Selva Ruiz, D. (2020). Data storytelling: el empleo de datos en la construcción de relatos publicitarios de marca. *Comunicación y Hombre*, (16), 35-57.
- Capuz, J. G. (2005). *La inmigración léxica* (Vol. 84). Arco Libros.
- Carmichael, L. M. (2005). *Situation-based intonation pattern distribution in a corpus of American English*. University of Washington.
- Cheung, I. W. (2017). Plain Language to Minimize Cognitive Load: A Social Justice.

- Daily Mail, 2020. The evolution of political speech: Study on texts dating back to 1789 finds Trump's speaking style is 'simple' compared to his predecessors' - but far more confident. [en línea] Disponible en:
<<https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/article-6692815/Trumps-speech-Less-analytical-sure-predecessors.html>> [Acceso 15 octubre 2019].
- Delfino, J. B. (2016). Fighting words? Joning as conflict talk and identity performance among African American preadolescents. *Journal of Sociolinguistics*, 20(5), 631-653.
- De Santiago Guervós, J. (2019). Estrella Montolio Durán (2019): Tomar la palabra. Política, género y nuevas tecnologías en la comunicación. *Revista de Investigación Lingüística*, 22, 517-520.
- Deulofeu Tovar, D., Gamarra Herrera, L., y Saladén Roa, Á. (2019). *Manifestaciones del Registro Coloquial en los titulares del periódico Q'hubo de Cartagena* (Doctoral dissertation, Universidad de Cartagena).
- Dressler, W. U. (2000). Extragrammatical vs. marginal morphology. *Extragrammatical and marginal morphology*, 1-10.
- Dutton, K. (2010). The power to persuade. *scientific american mind*, 21(1), 24-31.
- Eggs, E. (2012). La producción de emociones en el discurso político. *Versión. Estudios de Comunicación y Política*, (26), 67-76.
- Eppler, M. J. (2015). 11 Information Quality and Information Overload: The Promises and Perils of the Information Age. *Communication and technology*, 5, 215.
- Fahnestock, J. (2011). *Rhetorical style: The uses of language in persuasion*. Oxford University Press.
- Fetzer, A. (2010). Hedges in context: Form and function of sort of and kind of. In *New approaches to hedging* (pp. 49-71). Brill.
- Flores, R. (2010). Secuencialidad narrativa y espacios mentales en un brevísimo relato. *Adversus*, VI-VII, 16-17.
- Fortea B., Roselló I. y Casas, M. (2004). Evaluación de las dificultades pragmáticas. Estudio de casos. *Rev Neurol*, 38(Supl. 1), 69-79.
- Fuertes-Olivera, P. A., Velasco-Sacristán, M., Arribas-Baño, A., & Samaniego Fernández, E. (2001). Persuasion and advertising English: Metadiscourse in slogans and headlines. *Journal of pragmatics*, 33(8), 1291-1307.
- Gallardo-Paúls, B. (1996). Análisis conversacional y pragmática del receptor. *Episteme*. Recuperado de <http://roderic.uv.es/>

- Gardin, B. (1976). Discours patronal et discours syndical. *Langages*, (41), 13-46.
- Garrido, J. (2013). Léxico y argumentación en la estructura del discurso. *Léxico y argumentación en el discurso público actual*, 105-127.
- Gómez Capuz, J. (2007). El lenguaje del Neng de Castefa como estereotipo lingüístico de la subcultura dance y el argot juvenil actual. *Tonos Digital*, 14(0).
- González, À. C., Jordà, M. J. M., y Cuenca, M. J. (2004). Las marcas de primera persona en el debate electoral. In *Linguagem, cultura e cognição: estudos de lingüística cognitiva* (pp. 279-298). Livraria Almedina (Coimbra).
- Guerrero, M. (2003), “¿Qué es la comunicación política? Ensayo de un modelo”, en Revista Iberoamericana de Comunicación, núm. 5, México, Universidad Iberoamericana.
- _____ (2007). Estrategias de descortesía al servicio de la persuasión en publicidad. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos*, (13), 4.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In *Speech Acts* (pp. 41-58). Brill.
- Hacker, K. L., & van Dijk, J. (Eds.). (2000). Digital democracy: Issues of theory and practice. Sage.
- Hall, J. K. (1993). The role of oral practices in the accomplishment of our everyday lives: The sociocultural dimension of interaction with implications for the learning of another language¹. *Applied linguistics*, 14(2), 145-166.
- Heylighen, F., & Dewaele, J. M. (1999). Formality of language: definition, measurement and behavioral determinants. *Interneter Bericht, Center “Leo Apostel”, Vrije Universiteit Brüssel*, 4.
- Hinkel, E. (2004). Tense, aspect and the passive voice in L1 and L2 academic texts. *Language teaching research*, 8(1), 5-29.
- Jordan, K. N., Sterling, J., Pennebaker, J. W., & Boyd, R. L. (2019). Examining long term trends in politics and culture through language of political leaders and cultural institutions. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 116(9), 3476-3481.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1986). La enunciación. *De la subjetividad en el lenguaje. Buenos Aires: Hachette*, 117-135.
- Koller, V., Kopf, S., & Miglbauer, M. (Eds.). (2019). Discourses of Brexit. Routledge.
- Labrador, B., Ramón, N., Alaiz-Moretón, H., & Sanjurjo-González, H. (2014). Rhetorical structure and persuasive language in the subgenre of online advertisements. *English for Specific Purposes*, 34, 38-47.

- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic patterns* (No. 4). University of Pennsylvania Press.
- Lassaletta, M. C. (1974). Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano:(Premio Rivadeneyra de la Real Academia Española). Insula.
- Lavandera, B. (1986). Intertextual relationships: Missing people in Argentina. *Georgetown University Round Table in Language and Linguistics*, 121-139.
- Leith, S. (2011). *You talkin'to me?: Rhetoric from Aristotle to Obama*. Profile Books.
- Li, Y., Musilek, P., Reformat, M., & Wyard-Scott, L. (2009). Identification of pleonastic it using the web. *Journal of Artificial Intelligence Research*, 34, 339-389.
- Linell, P. (2005). *The written language bias in linguistics. Its nature, origins and transformations*. Londres: Routledge.
- Loewenstein, J., & Heath, C. (2005). The repetition-shift plot structure: A cognitive influence on selection in the marketplace of ideas. In *Proceedings of the Twenty-Seventh Annual Conference of the Cognitive Science Society* (Vol. 27, pp. 1319-1324).
- Luengo, Ó. G. (2011). Debates electorales en televisión: una aproximación preliminar a sus efectos inmediatos. *Revista Española de Ciencia Política*, (25), 81-96.
- Mattiello, E. (2008). *An introduction to English slang: A description of its morphology, semantics and sociology* (Vol. 2, pp. 1-320). Polimetrica-International Scientific Publisher.
- _____ (2013). *Extra-grammatical morphology in English: Abbreviations, blends, reduplicatives, and related phenomena* (Vol. 82). Walter de Gruyter.
- Mapelli, G. (2006). La gestión de los turnos de palabra. In *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística. Universidad de León, Depto. De Filología Hispánica y Clásica* (pp. 1143-1158).
- _____ (2016). Aspectos de la oralidad en las series televisivas españolas: los procedimientos de intensificación.
- Merriam-Webster. (n.d.). Stream of consciousness. [Diccionario Merriam-Webster.com](http://Diccionario.Merriam-Webster.com) dictionary.
- Mićović, M. (2014). La comunicación y el discurso políticos en España y Serbia. Análisis comparativo de las estrategias argumentativas utilizadas en los debates electorales televisivos.
- Montolío, E. (2012). La modernització del discurs jurídic espanyol impulsada pel

- Ministeri de Justícia. Presentació i principals aportacions de l'Informe sobre el llenguatge escrit. *Revista de llengua i Dret*, 95-121.
- _____ (2014). *Hacia la modernización del discurso jurídico (eBook)*. Edicions Universitat Barcelona.
- Narbona, A. (2007). Sintaxis de la escritura de lo oral en los diálogos del Quijote. In *Discurso y oralidad: homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar* (pp. 65-112). Arco Libros.
- _____ (2012). Los estudios sobre el español coloquial y la lingüística. *Revista española de lingüística*, 42 (2), 5-32.
- Navarro, F. A., Hernández, F., & Rodríguez-Villanueva, L. (1994). Uso y abuso de la voz pasiva en el lenguaje médico escrito. *Med Clin (Barc)*, 103(12), 461-464.
- Ochs, E. (1979). Transcription as theory. In E. Ochs & B. Schieffelin (Eds.), *Developmental Pragmatics*. New York: Academic Press, 43-72.
- Ortega, D.B.B. y Sánchez, D.J.J., 2016. Aproximación al registro coloquial en el aula de ELE.
- Perelman, C. (1971). The new rhetoric. In *Pragmatics of natural languages* (pp. 145-149). Springer, Dordrecht.
- Pérez Vicente, N. (2013). El lenguaje político del 15-M: hacia una nueva retórica de la indignación.
- Pulizzi, J. (2012). The rise of storytelling as the new marketing. *Publishing research quarterly*, 28(2), 116-123.
- Quintas-Froufe, N., y Froufe, E. Q. (2010). Cara a cara electoral televisado: análisis audiovisual de los debates presidenciales. *Miguel Hernández communication journal*, (1), 20-39.
- Radford, A. (2018). *Colloquial English: Structure and variation* (Vol. 158). Cambridge Studies in Linguistics.
- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. <https://dle.rae.es>.
- Ricós Vidal, A. (1998). La pasiva con "se" agentiva en los textos jurídico-administrativos: su incidencia pragmática. *ELUA. Estudios de Lingüística*, N. 12 (1998); pp. 195-209.
- Rodríguez, V. G. (2008). *Español coloquial: pragmática de lo cotidiano*. Servicio Publicaciones UCA.

- RTVE.es. 2019. *Cómo Seguir El Debate A Cinco Este Lunes En RTVE*. [online]
 Disponible en: <<https://www.rtve.es/noticias/20191104/como-seguir-debate-cinco-este-lunes-rtve/1987972.shtml>>.
- Sabater, M. P., Infante, S. S. (2011). Los neologismos en la sociedad de la información: análisis de su presencia y ausencia en las fuentes lexicográficas escolares. *Teoría de la Educación. Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, 12(3), 141-164.
- Schroeder, A. (2008): *The Presidential Debates: fifty years of high-risk TV*, New York, Columbia University Press.
- Schubert, C., & Sanchez-Stockhammer, C. (Eds.). (2016). *Variational Text Linguistics: Revisiting Register in English* (Vol. 90). Walter de Gruyter GmbH & Co KG.
- Stafford, T. (2016). How Liars Create the Illusion of Truth. *BBC Future*.
 of Informality in Politics. Rappler.
- Sheikha, F. A., & Inkpen, D. (2011, September). Generation of formal and informal sentences. In *Proceedings of the 13th European Workshop on Natural Language Generation* (pp. 187-193).
- Shimanoff, S., & Brunak, J. (1977). Repairs in planned and unplanned discourse. In E. Keenan & T. Bennett (Eds.), *Discourse across time and space* (pp. 123-167).
- Szilágyi, A., & Thompson, M. R. (2016). *Digong and the Donald: The Indiscreet Charm*. Los Angeles: University of Southern California.
- Téllez, N., Muñiz, C., & Ramírez, J. (2010). Función discursiva en los debates televisados. Un estudio transcultural de los debates políticos en México, España y Estados Unidos. *Palabra clave*, 13(2), 251-270.
- Thoemmes, F. J., & Conway III, L. G. (2007). Integrative complexity of 41 US presidents. *Political Psychology*, 28(2), 193-226.
- Torres Sánchez, M. Á., & Berbeira Gardón, J. L. (2003). Interjección y onomatopeya: bases para una delimitación pragmática.
- Vaitkevicius, C. (2020). *OK, Boomer: The Impact of Age Based Language Ideologies*.
- Vicente Cruz, B. (1993). En torno a la semántica y la pragmática de la metáfora: una revisión crítica.
- Ward, G., & Birner, B. J. (2019). 12 Discourse effects of word order variation. *Semantics Sentence and Information Structure*, 413.
- Weir, A. (2008). Subject pronoun drop in informal English. *Edinburgh, Scotland University of Edinburgh MA thesis*.

Wong, J. (2000). Repetition in conversation: A look at “first and second Sayings”. *Research on language and social interaction*, 33(4), 407-424.

Žegarac, V. (1991). *Tense, aspect and relevance* (Doctoral dissertation, University of London).

Anexos

a) Convenciones de transcripción del corpus Val.Es.Co

: Cambio de voz

A: Intervención de un interlocutor identificado como A

?: Interlocutor no reconocido

§ Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distinto interlocutores

= Mantenimiento del tono de un participante en un solapamiento

[Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición

] Final del habla simultánea

- Reinicios y auto interrupciones sin pausa

/ Pausa corta, inferior al medio segundo

// Pausa entre medio segundo y un segundo

/// Pausa de un segundo o más

(5'') Silencio (lapso o intervalo de 5 segundos; se indica el número de segundos en las pausas de más de un segundo cuando sea especialmente significativo

Cou Los nombres propios, apodos, siglas y marcas, excepto las convertidas en «**palabras-marca**» de uso general, aparecen con la letra inicial en mayúscula.

PESADO Pronunciación marcada o enfática (dos o más letras mayúsculas).

pe sa do Pronunciación silabeada.

(()) Fragmento indescifrable.

((siempre)) Transcripción dudosa.

((...)) Interrupciones de la grabación o de la transcripción

(en)tonces: Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.

pa'l: Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados.

°()° Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro.

H Aspiración de «s» implosiva.

(RISAS, TOSES, GRITOS...) En el caso de las risas, si son simultáneas a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica «entre risas».

Aa: Alargamientos vocálicos.

Nn: Alargamientos consonánticos.

¿i !? Interrogaciones exclamativas.

¿? Interrogaciones. También para los apéndices del tipo «¿no?, ¿eh?, ¿sabes?»

¡! Exclamaciones

Letra cursiva: Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales.

Notas a pie de página: Anotaciones pragmáticas que ofrecen información sobre las circunstancias de la enunciación.

b) Debate RTVE 04/11/2020

1A1: bueno yo creo que lo más importante es eh/ romper el bloqueo// y del bloqueo se sale votando/ y por eso hago un llamamiento a la participación masiva el próximo 10 de noviembre/ a todos los españoles y españolas// porque tenemos que acabar con el bloqueo que es/ la principal preocupación/ el principal problema político que vive España// habrán ciudadanos que digan que/ su principal problema/ su principal preocupación es el empleo/ es la vivienda// es la educación/ la sanidad/ las pensiones de nuestros mayores/ la transición ecológica o la violencia machista// y tienen toda la razón/ pero el problema es/ que si no tenemos un gobierno será MUY DIFÍCIL poder resolver esos problemas// por tanto yo quiero hacer/ un anuncio aquí/ una propuesta a todos los líderes políticos del resto de formaciones políticas// y es que si después del 10N el parlamento no acuerda la formación de un gobierno/ se respete gobernar a la lista/ más/ votada// esa es la propuesta que pongo encima de la mesa/ ojalá pueda encontrar el acuerdo y el consenso del resto de formaciones políticas// porque creo que España necesita/ romper este bloqueo/ acabar con la etapa de provisionalidad que hemos vivido durante estos últimos años/ tener un gobierno fuerte/ para avanzar en justicia social/ en convivencia// y en limpieza

2A2: bueno lo primero que tenemos que saber es que la crisis que se vive en Cataluña es una crisis DE CONVIVENCIA/ no es una crisis DE INDEPENDENCIA// y por tanto lo que tenemos que hacer es/ aumentar los espacios de encuentro/ de diálogo/ por ejemplo esa mesa de partidos que existe en el parlamento de Cataluña y reducir a la mínima expresión// los espacios de confrontación/// si nosotros eh conseguimos la confianza mayoritaria de los españoles el próximo 10 de noviembre/ anuncio que pondremos en marcha tres importantes medidas// tres importantes medidas/// la primera// vamos a construir concordia desde la educación// y por eso vamos a aprobar una nueva asignatura/ para toda la educación obligatoria/ para TODO el territorio español/ sobre educación/ en valores/ civiles/ constitucionales/ y éticos// la segunda propuesta/// vamos/ a modificar la ley general audiovisual/ para que los consejos de administración de todos los entes públicos de medios de comunicación/ no solamente en español/ sino que también todos los autonómicos// sean aprobados por un respaldo de dos terceras partes de sus parlamentos autonómicos// con eso/ acabaremos con el uso sectario que se está haciendo/ por parte del independentismo catalán en/ el caso de TV3// y finalmente/ lo que vamos a hacer es eh incorporar/ en el código penal/ un nuevo delito para PROHIBIR de una vez por todas la celebración de referéndums/ ilegales en Cataluña como ha ocurrido cuando

gobernaba el Partido Popular// en definitiva// es una crisis de convivencia/ no de independencia// lo que necesitamos son aumentar los espacios de encuentro y reducir a la mínima expresión/ los espacios de confrontación entre catalanes

3A3: [si me permiten/ si me permiten] si me permiten/ es quee/ en fin/ vamos a ver// antes de dar lecciones Sr Casado eh yo podría decirle/ por ejemplo/ que quien tra[n]sfirió las competencias de tráfico/ de justicia/ de seguridad/ de prisiones/ al nacionalismo catalán fue el Partido Popular// que quien indultó a los terroristas de Terra Lliure fue el Partido Popular// que a ustedes les hicieron dos referéndums ilegales/ una declaración ilegal de independencia/ que se les fugó el Sr Puigdemont// por tanto un poco de HUMILDAD y algo de AUTOCRÍTICA/// esta es una crisis/ como he dicho antes/ de CONVIVENCIA y tenemos/ y es lo que está haciendo el gobierno/ que actuar en base a tres principios// el primero// el de la legalidad democrática/ es decir/ firmeza/ en/ la respuesta/ y yo quiero subrayar// por- por- por decirlo claramente/ eh la coordinación extraordinaria que estamos teniendo con los mossos d'esquadra de las fuerzas y cuerpos de seguridad de Estado/ que es algo que no tuvimos en 2017 cuando gobernaba el Partido Popular// en segundo lugar PROPORCIONALIDA[D]/ y proporcionalida[d] es/ no/ sobreactuar como hacen otras formaciones políticas// tampoco caer en las provocaciones del independentismo// y finalmente/ la unida[d]// la unida[d] porque al final la esperanza que tiene/ el independentismo/ es precisamente de las fuerzas constitucionalistas separadas/ divididas/ con estrategias completamente distintas/ yo// lo único que pido es/ lo mismo que hizo el Partido Socialista cuando estaba en la oposición y gobernaba el Partido Popular// es decir lealtad/ y si no quieren lealtad al gobierno de España porque es del Partido Socialista/ al menos que sean leales/ al Estado

4A4: [pero vamos a ver/ Sr Casado] no deja- no deja de ser curioso porque/ vamos a ver/ eh usted se habrá leído los estatutos de autonomía de Cataluña/ del País [Vasco]=

4B1: [((...))]

4A4: = de Galicia/ dee/ de Valencia/ de/ de Baleares/ de Canarias// y también de Andalucía// ustedes gobiernan con la ultraderecha y con [Ciudadanos en Andalucía o en Galicia]

4B2: [((...))]

4A4: = y llevan años gobernando allí/ y saben perfectamente Sr Casado// que en esos estatutos de autonomía SE DEFINE a esas regiones/ precisamente como nacionalidades// [y le digo una cosa Sr Casado/ esas/ esas/]

4B3: [((...))]

4A4: = esas comunidades autónomas y esos estatutos de autonomía/ fueron renovados y apoyados/ con el apoyo del Partido Socialista y el Partido Popular

5B4: ((...))

5A5: [ya estamos con el raca raca/ ya estamos con el raca raca/ en abril eran los indultos y hoy/ son las nacionalidades// qué le vamos a hacer]

5B4: = ((...))

5A5: [nacionalidades/ Sr Casado]

6A6: qué barbaridad Sr Casado

7A7: bueno es evidente que tenemos una discrepancia de fondo con el Sr Iglesias/ sobre Cataluña// eh muchos eh telespectadores desconocerán que Jaume Asens es el cabeza de listas de Unidas Podemos// eh y que él antes de ser diputado/ pues fue una persona/ abogada/ que ha reconocido públicamente que asesoró/ que combinó/ y que incluso acompañó a algunos prófugos de la justicia líderes independentistas hoy// esta es la tarjeta de presentación del Sr Asens/ del Sr Iglesias en Cataluña/// claro nosotros tenemos una serie de discrepancias con ellos/ porque el Sr Iglesias/ lo que defiende es/ un referéndum de autodeterminación en Cataluña/ que lo que va a hacer es// partir en dos definitivamente a la sociedad catalana/// el Sr Iglesias y Unidas Podemos defienden/ que hay presos políticos en España / y yo no puedo aceptar eso// en España hay políticos presos por haber quebrado/ la legalidad democrática// y escucho al Sr Iglesias y escucho a los líderes de Unidas Podemos en Cataluña/ y lo que hacen es defender/ por ejemplo/ el poner en duda/ la labor de los Mossos d'Esquadra y las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado/ cuando en realidad lo que ha ocurrido en Cataluña durante estos últimos días/ ha sido precisamente el ataque de los violentos a la sociedad catalana// y entre medias/ quien ha estado defendiendo las seguridades y las libertades de los catalanes/ ha sido precisamente,

las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado// insisto/ unida[d]/ proporcionalidad y firmeza democrática

8A8: es evidente quee/ que⁵ escuchandoo/ a la derecha/ tanto los tres líderes eeh de la ultraderecha como del Partido Popular y Ciudadanos/ tienen un problema con Cataluña// tendremos un problema en Cataluña/ pero ellos tienen un problema CON Cataluña/// el Gobierno de España lo que ha hecho ha sido defender siempre la ley/ y el diálogo// pero// yo quiero también señalar algo que ha comentado el Sr Iglesias y que me parece IMPORTANTE/ y es el reto demográfico// porque hay gentes que viven en Zamora/ en Palencia/ en Guadalajara/ en León/ en Teruel/ en Ciudad Real/ en Guadalajara// y en otras muchas provincias en nuestro país que saben perfectamente/ que el principal problema que tienen es el de la despoblación// mi compromiso es/ el de luchar contra la despoblación y por el reto demográfico

9A9: yo creo que todos compartimos la preocupación por el enfriamiento de la economía/// pero déjenme también que les diga// creo quee España/ por supuesto que es vulnerable a las guerras comerciales que se están abriendo entre Estados Unidos y China/ o también/ es vulnerable a los efectos que pueda producirse/ como consecuencia de la salida de Reino Unido de la Unión Europea// pero yo creo que tenemos que ser también rigurosos/ en el análisis y también saber exactamente cuál es el estado de la economía española// tenemos pilares/ sólidos de nuestra economía/// estamos creciendo por encima de la media europea/ como ha recordado el Sr Vallés// desde el tercer trimestre del año 2016/ 18 perdone/ hemos creado en torno a 530.000 nuevos puestos de trabajo/ y lo hemos hecho además/ lo hemos hecho además/ SUBIENDO el salario mínimo interprofesional como no se ha subido/ en la historia de la democracia// y vamos a cerrar este año con un déficit público del 2% del PIB/ cuandoo el Partido Popular nos lo dejó en un 3.1% en el año 2017/// insisto seamos rigurosos/ yo creo que tenemos que hacer una respuesta rigurosa/ con disciplina fiscal como está haciendo el gobierno de España/ y TAMBIÉN con compromiso social// es decir no recortar el estado del bienestar/// pero sí que quiero hacer un anuncio/ y el anuncio es que si cuento con la confianza mayoritaria de los ciudadanos el próximo 10 de noviembre vamos a elevar el rango del área económica en el gobierno// crearemos una vicepresidencia económica/ y pondremos al frente a una mujer con una reputación nacional y internacional muy acreditada en el ámbito

⁵ «entre risas»

económico// Nadia Calviño será la próxima vicepresidenta del gobierno de España en el área económica

10A10: hace muy pocos días el Sr Montoro/ exministro del Partido Popular/ dijo que era imposible bajar impuestos/ y que echaba/ en falta una cierta solidez en el discurso económico del nuevo Partido Popular// eh todos conocemos cuál es el modelo económico del Partido Popular porque lo hemos sufrido durante estos últimos siete años/// son recortes/ es corrupción/ es subida de impuestos a la clase media trabajadora y es precariedad// vayamos a los hechos/ vayamos a los hechos/ en relación con las pensiones que comentaba la señora/ Blanco/ pues hay que recordar lo que hizo el Partido Popular// subió un 0.25% las pensiones en nuestro país es decir/ perdieron poder adquisitivo los pensionistas durante cuatro años/ desde el año 2014 al año 2017// ¿qué es lo que hemos hecho nosotros en 17 meses?// hemos hecho dos revalorizaciones/ y garantizamos la revalorización de las pensiones durante los próximos cuatro años/ en empleo// pues la reforma laboral del Partido Popular ha provocado que haya trabajadores pobres que no lleguen a fin de mes// ¿qué es lo que hemos hecho nosotros durante quince meses?// pues hemos aprobado un plan de lucha contra el fraude laboral/ que ha permitido regularizar/ 380.000 contratos// hemos recuperado el subsidio al desempleo/ de los mayores de 52 años// hemos aprobado planes de lucha contra el paro juvenil y contra el paro de larga duración// hemos regulado las horas extraordinarias/ hemos también mejorado la protección social de los trabajadores autónomos// y claro que hay que continuar/ tenemos que aprobar un nuevo estatuto de los trabajadores/ [tenemos que aprobar una ley de igualdad laboral entre hombres y mujeres. Tenemos que derogar la reforma laboral. Tenemos que seguir subiendo el salario mínimo interprofesional]=

10B5: [((...))]

10A10: = pero para eso lo que necesitamos/ es tener un gobierno// romper con este bloqueo, garantizar una estabilidad parlamentaria suficiente como para que el gobierno/ el gobierno fuerte que salga a partir del 10 de noviembre de las urnas/ tenga la capacidad suficiente/ como para poder abordar todas estas transformaciones

11A11: yo creo que la experiencia nos lleva a saber como saben todos los españoles quee/ si el Sr Iglesias no está en un gobierno nunca aceptará/ un gobierno sin el Sr Iglesias// pero en todo caso/ a mí me gustaría hablar de la emergencia climática/ porque acabamos

de conocer en el día de hoy que la administración estadounidense acaba de/ desmarcarse y salirse del Acuerdo de París en la lucha contra el cambio climático// vivimos en una emergencia climática// ya no se puede hablar de economía ni de consumo ni de salud/ ni tampoco de empleo/ sin hablar de los límites del medioambiente/ estamos viendo por ejemplo en el colapso del modelo económico que puso en marcha el Partido Popular/ en el Mar Menor en Murcia/ donde ha gobernado más de dos décadas/ y vamos a/ vamos a apoyar a la gente del Mar/ Menor// pero habrá que reconocer que durante estos últimos quince meses/ el gobierno de España ha hecho cosas INÉDITAS y MUY POTENTES a favor de la lucha contra el cambio climático// por ejemplo// aprobamos un plan de energía y clima/ que va a suponer la movilización de casi 250.000 millones de euros/ en los próximos 10 años/ desde el año 2020 hasta el año 2030/ y que va a implicar también/ la creación anual/ de empleo/ de en torno a 240-360.000 puestos de trabajos/ nuevos// y en segundo lugar// hemos aprobado una estrategia de transición justa/ para las cuencas mineras y también para esas centrales térmicas y sus comarcas que ven en riesgo eh de poder eh cerrarse/ y estoy pensando en La Coruña en Asturias en León en Teruel en Palencia en Córdoba en Cádiz/ en Almería// y mi compromiso es/ que no vamos a dejarles solos/ que vamos a volcar recursos económicos para que esa transición ecológica sea justa// y quiero también/ terminar con un anuncio/ porque efectivamente tenemos que volcar recursos/ en la lucha contra la despoblación y por el reto demográfico// mi compromiso es/ que si cuento con una mayoría suficiente a partir del 10 de noviembre/ habrá un ministerio específico/ para la lucha contra la despoblación y por el reto demográfico

12A12: lo prefiero/ porque como me van a criticar/ mejor les respondo a todos conjuntamente

13A13: a ver/ ¿qué es ser de izquierdas?/ yo escucho al Sr Iglesia por ejemplo criticar a Amancio Ortega por haber donado recursos económicos/ para luchar contra el cáncer infantil/ ¿no?// yo creo que la responsabilidad que tenemos los políticos es crear marcos fiscales justos para luchar contra la desigualdad social// que los empresarios lo que tienen que hacer es crear empleo/ crear riqueza/ pagar sus impuestos/ hacer que los trabajadores tengan buenos sueldos// y si luego lo que quieren hacer es/ donar recursos económicos para luchar contra el cáncer infantil/ Sr Iglesias ¿dónde está el problema?//

yo es que discrepo/ rotundamente de la forma de entender que tiene uste[d] del empresario del empresario/ en nuestro país y en la economía

14A14: yo comparto con uste[d] Sra Blanco que efectivamente/ necesitamos mejorar todavía en paridad pero no nos olvidemos de que el parlamento de España hoy tiene/ en Europa el mayor número de mujeres// y en segundo lugar que tenemos el consejo de ministros con más mujeres del mundo// creo que esto también es motivo de orgullo para todos los españoles y españolas// también es una evidencia/ que el Partido Popular nos ha dejado una sociedad con menos derechos civiles y con menos derechos sociales// es una evidencia [porque la expresión más/ más cruda]=

14B6: [((...))]

14A14: = de esa [desigualdad]=

14B7: [((...))]

14A14: = es esa pobreza infantil con un 28% de niños y niñas que sufre pobreza// impulsar también restricciones en las libertades/ como es, por ejemplo, la Ley Mordaza y también negaron [legalizar la eutanasia y la muerte digna] =

14B8: [((...))]

14A14: y para revertir esa situación/ ¿qué es lo que hemos hecho los socialistas en el gobierno?// pues por ejemplo hemos recuperado la Seguridad Social para las cuidadoras no profesionales del Sistema Nacional de Dependencia// hemos subido el salario mínimo interprofesional// hemos subido las pensiones mínimas en el año 2018 y 2019// hemos aumentado [el bono social (())]=

14B9: [((...))]

14A14: = también hemos creado un nuevo bono social térmico// hemos bajado la factura de la luz para las familias// y hay 180.000 becarios más que en el curso anterior// y evidentemente tenemos que hacer muchas más cosas/ nosotros tenemos un plan ambicioso/ para los próximos cuatro años en el ámbito de la política social// queremos por ejemplo/ pues introducir el Ingreso Mínimo Vital para acabar con la pobreza infantil/ queremos implantar la gratuidad en la educación de 0 a 3 años/ queremos también quee//

impulsar un parque de vivienda pública en alquiler y en propiedad para que nuestros jóvenes se emancipen con 20 años y no con 30 años/ queremos multiplicar las becas/ queremos derogar la Ley Mordaza/ y sin duda alguna también aprobar/ ese nuevo derecho que es el de la eutanasia y la muerte digna// pero para ello/ lo que necesitamos es un gobierno/ y aquí hay modelos/// hay dos opciones// quien quiera gobierno/ tiene que votar al Partido Socialista/ y quien quiera bloqueo/ pues aquí tiene donde elegir

15A15: bueno/ pues yaa sabemos lo que propone la ultraderecha a los socios/ al Partido Popular y al Sr Rivera// acabar con las comunidades autónomas/ derogar la Ley de Violencia de Género/ privatizar el sistema público de pensiones/ ilegalizar el aborto/ ilegalizar a partidos democráticos como el Partido Nacionalista Vasco// yy aquí callan callan callan y callan el Partido Popular yy el Sr Rivera/// el [Sr Rivera representa la derecha cobarde ante una ultraderecha agresiva]=

15B10: [((...))]

15A15: = y con la ultraderecha, Sr Casado, usted quiere gobernar §

16C1: § ((...))

17A16: en todo caso sí quería hacer una referencia §

18B10: § ((...)) §

19A17: vamos a ver/// bueno/ pues entonces digan ustedes/ tanto el Partido Popular como/ como Ciudadanos que ustedes rechazan lo que dice/ el Sr Abascal/ de que quiere ilegalizar al Partido Nacionalista Vasco// díganlo/ no callen// porque ustedes están representando una derecha cobarde ante una ultraderecha agresiva/// y yo voy a decir una cosa sobre la sanidad/ [quiero hablar un instante de la sanidad// mire/ el principal (())]=

19B11: [((...))]

19A18: = que ha tenido el sistema público sanitario de nuestro país han sido los recortes y los copagos farmacéuticos/ planteados por el Partido Popular// [nuestras propuestas ¿cuáles son?// eliminar los copagos farmacéuticos a los 7 millones de personas, sobre todo, pensionistas con menos recursos// queremos incluir la salud bucodental dentro de la Seguridad Social]=

19B12: [((...))]

19A18: = queremos reducir tres cuartas partes las listas de dependencia/ y queremos también aprobar [un plan de salud mental/ planes de luchar contra el suicidio/ que sufren muchos jóvenes y también/ potenciar la investigación de las enfermedades raras// y todo esto es lo que queremos hacer/ y todo esto lo queremos hacer//]=

19B13: [((...))]

19A18: todo esto lo queremos hacer impulsando una política del estado del bienestar y del Ministerio de Sanidad// insisto// ustedes dos/ representan una derecha cobarde ante una ultraderecha agresiva// respondan y critiquen y rechacen la ilegalización/ del Partido Nacionalista Vasco que pide por ejemplo su socio de gobierno en Andalucía/ o también en/ Murcia y Castilla y León

20A19: el número de efectivos en la seguridad so- de la seguridad pública/ es decir de las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado de este gobierno/ ha aumentado la plantilla// y ha aumentado también los sueldos/ de la Policía Nacional/// lo que hemos hecho ha sido/ también durante este año reducir/ en un 50% de la entrada de/ inmigrantes irregulares/ eh y lo hacemos de una manera muy distinta a los socios del Sr Abascal por ejemplo en Italia/ como es Mateo Salvini, ¿no?/ con el discurso del odio// nosotros lo hacemos con un discurso progresista/ y con una política migratoria/ humanista/// pero sí me gustaría centrarme por un instante/ si me/ si me lo permiten/ en el problema de la vivienda/ porque es uno de los mayores problemas que tienen los españoles/ sobre todo/ aquellos jóvenes que se emancipan con más de 30 años/ y sobre todo aquellos que viven en viviendas de alquiler a los cuales destinan más del 40% de sus ingresos/// ¿cuál es la respuesta que queremos plantear desde el Gobierno de España?/ tres líneas/ primero// vamos a movilizar a los grandes tenedores de viviendas y queremos que salgan al mercado más de 200.000 viviendas vacías// segundo/ tenemos que crear un parque público de vivienda/ en propiedad o en alquiler/ sobre todo para la gente joven// ahora mismo, representa el 2,5% del total del parque de vivienda/ cuando la media europea es del 11%// queremos llevarlo al 10%// y tenemos que aprobar también ayudas a la emancipación de la gente joven para reducir en tres años la edad de emancipación media/ de los jóvenes españoles/ y lo vamos a hacer// como hicimos antes con la sanidad/ eh/ que hablaba de ella/ en el anterior capítulo// o ahora con la vivienda/ con ministerios// importantes/

potentes/ que lo son paraa partidos políticos progresistas/ que el Sr Iglesias descalificó ambos/ el Ministerio de Sanidad o el Ministerio de Vivienda/ diciendo que eran ministerios florero

21A20: bueno/ me quedan ocho/ eh// muy sintético/ sobre igualdad de género/// ley de Igualdad Salarial en esta legislatura/ pacto de Estado contra la violencia de género/ reforma del código penal para que solo sí sea sí/ y permisos de paternidad en el año 2024 a 18 semanas

22A21: sí// es que/ es que creo que es una propuesta al principio de laa/ del debate que me parece bastante sensata// si no llegamos a un acuerdo en el Congreso de los Diputados para formar un gobierno/ que respetemos que gobierne la lista más votada// así desbloqueamos la situación que es el principal problema político que tiene España/// se está dando⁶ una curiosaa/ un curioso fenómeno en este debate ¿no?/ y es que todos/ consideran quee el Plan Sánchez/ por acuñar el/ el término del Sr Rivera/ eh pues supone tener un pacto oculto con alguien ¿no?// el Sr Rivera por ejemplo dice que yo tengo un pacto con el Sr Iglesias y con los independentistas// el Sr Iglesias dice que yo tengo un pacto con el Partido Popular para una gran coalición// el Sr/ Casado y el Partido popular dicen que yo tengo un pacto con la ultraderecha// el Sr Abascal dice que yo tengo un pacto con/ el Sr Casado y con el Sr Rivera// los independentistas dicen que yo tengo un pacto con el PP y con el Sr Rivera// en fin/ [vamos a ver// lo que hay/ el plan/ el plan]=

22B14: [((...))]

22A21: = el plan que hay es lo que he defendido durante estos últimos meses: tener un gobierno progresista, tener un gobierno [estable y tener un gobierno coherente]=

22B15: [((...))]

22A21: = y ¿cuál es el plan que tienen el resto de formaciones políticas?// que saben que no van a ganar las elecciones// pues impedir y frenar el único/ gobierno posible en nuestro país que es del Partido Socialista// solamente hay dos opciones// o si queremos gobierno

⁶ «entre risas»

votamos al Partido Socialista para un gobierno fuerte// o si queremos/ impedirlo y bloquear/ pues aquí tienen ustedes

23A22: simplemente una respuesta// si estamos en una repetición electoral es precisamente porque el Sr Rivera y el Sr Casado votaron el contra/ de un gobierno progresista liderado por el Partido Socialista/// [((O))] y por tanto lo que dije fue *oigan ustedes/ no hace falta que me apoyen/ simplemente se abstengan/ se abstengan para poder formar un gobierno*

24A23: la ignorancia es muy atrevida// Sr Rivera acaba de proponer unaa modificación de la Ley Electoral que va a hacer que por ejemplo la España despoblada/ Zamora// [Palencia// León// Valladolid// A Coruña// Badajoz// se queden sin representación parlamentaria]=

24C2: [((...))]

24A23: hablando de regeneración democrática/ es inexcusable prestigiar/ y reivindicar el honor y [la memoria de las víctimas// la España democrática]=

24C3: [((...))]

23A23: = es fruto del perdón pero no puede ser producto del olvido/// y hoy disfrutamos de una democracia porque hemos dado la vuelta a la España/ del franquismo que tuvimos hace 44 años// [donde había represión dictadura// hoy hay libertad/ democracia// donde había uniformidad e imposición hoy hay diversidad cultural] y territorial// donde había aislamiento/ hoy hay Europa// y donde había machismo y homofobia/ hoy hay feminismo y tolerancia/// esa es la realidad de la que nos tenemos que sentir orgullosos/ de la España democrática que hemos podido construir entre todos durante estos últimos cuarenta años// por mucho que le pese a la ultraderecha y también a los independentistas// hemos dado un paso DE GIGANTE/ con una gran victoria de la democracia con la exhumación/ de los restos del dictador/// pero/ vamos a hacer/ muchas más cosas/// si cuento con la confianza de todos los españoles a partir del 10 de noviembre// anuncio// que vamos a llevar al código penal los delitos de apología del fascismo/ del franquismo/ y de los totalitarismos/ como ocurre en Alemania/ en Francia y en Italia/// y vamos a hacer/ los cambios legales para disolver la Fundación Francisco Franco y así como todas aquellas organizaciones/ que se empeñen en sembrar el odio/ y defender la dictadura/ franquista///

insisto/ la España democrática tiene que ser/ fruto del perdón pero no puede ser producto del olvido

24D1: ((...)) §

25A24: § (()) la dignidad la justicia la reparación y la memoria/ eso no es/ abrir heridas/ es cerrarlas/// y hay que dignificar la memoria de las víctimas del franquismo

26D2: [((...))]

25A25: [ese es un mensaje de concordia y de convivencia/ Sr Abascal]

26A26: pero sii vamos a repetir las elecciones precisamente porque ustedes dos no se han abstenido/// voy a plantear simplemente [dos cuestiones/ dos cuestiones/ dos cuestiones// primero sobre la gran coalición del Sr Iglesias// no sé cuántas veces va a repetir el Sr Iglesias que va a haber una gran coalición en España// dos cuestiones la primera de ellas es que no va a haber gran coalición con el Partido Popular y en segundo lugar/]=

26B16: [((...))]

26A26: y en segundo lugar quee da igual lo que diga porque el Sr Iglesias jamás reconocerá que está faltando a la verdad/ cuando dice tal cosa/// pero vamos a hablar de corrupción/ porquee efectivamente la corrupción eeh Sr Casado/ sigue presente en su partido/ en su sede y en su silla/// [doce de los treinta y cuatro ministros de Aznar están involucrados en casos de corrupción y ustedes han sido condenados por/ por la Audiencia Nacional por financiación irregular/ de la trama Gürtel/// primero supimos/ que habían formado una policía que llamaron patriótica y que se parecía a menos/ a lo menos patriótico del mundo/ que era encubrir sus delitos// y ayer supimos que se pagaban los abogados de los corruptos de la Gürtel con dinero público///]=

26B17: [((...))]

26A26: = la corrupción// hay que desterrarla Sr Casado// [hay que arrancarla/ no basta con taparla// Si uno se deja barba/ es verdad/ cambia de aspecto/ pero sigue siendo la misma persona Sr Casado// por eso/ lo que tiene que hacer usted]=

26B18: [((...))]

26A26: = y ese es el planteamiento que estoy haciendo a los españoles es modificar/ entre otras cuestiones/ el Artículo 324/ que ustedes modificaron [de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, para que no prescriban que hubo corrupción y queden impunes]

27A27: pues después de oír al portavoz de la ultraderecha la verdad es que yo siento una envidia/ de/ la derecha europea/ y también de los centristas europeos// Angela Merkel, por ejemplo/ aislar a la ultraderecha/ o a Macron/ o al primer ministro holandés// pues aislar a la ultraderecha/// y aquí en España eeh lo que ocurre es [que tanto la derecha como el Sr Rivera lo que ha hecho ha sido unir sus destinos en Andalucía/ en Castilla y León y en Madrid pues a la ultraderecha del Sr Abascal]=

27C3: [((...))]

27A27: = y este es el problema/ que defienden/ pues el enfrentamiento entre españoles// la homofobia// la justificación de las manadas/ la exaltación del franquismo/ la ilegalización también de partidos políticos como el Partido Nacional Vasco/ la ilegalización del aborto// en definitiva Sr Casado/ Sr Rivera/ ustedes son una derecha bastante cobarde con una ultraderecha/ agresiva

28A28: bueno/ el albergar la cumbre clima en Naciones Unidas como consecuencia de los altercados que se han producido en Chile es un gesto también con la comunidad iberoamericana y en particular/ con el pueblo chileno// eel que tengamos a un catalán/ español/ y también socialista como Pepe Borrell como nuevo ministro de asuntos exteriores de la Unión Europea yo creo que es una prueba también/ de la influencia que ha ganado durante esos quince meses/ el Gobierno de España// yo siempre he dicho que la inmigración no llegó con el Partido Socialista/// esto es un hecho histórico de la historia de la humanidad/// lo que llegó con el Partido Socialista hace 17 meses fue la política migratoria// y ahí están los datos/// desde el año 2013 hasta el año 2017 las entradas irregulares aumentaron en un 300%// y en lo que llevamos de año se ha reducido un 50% respecto al año anterior/// y ¿cómo lo estamos haciendo?/ pues no con el discurso del odio// que lleva el Sr Abascal como el Sr Salvini// sino por ejemplo pues dialogando/ con los países de origen/ y también de tránsito/ singularmente con Marruecos// hemos reforzado el control fronterizo// hemos agilizado las peticiones de asilo y de refugio// hemos reforzado la plantilla/ por primera vez en 27 años de la oficina/ de asilo y refugio con más de 200 personas// y hemos rescatado seres humanos/ no los dejamos al paio///

porque por ejemplo/ 14.000 seres humanos/ eeh han evitado ser ahogados/ oo ahogarse en el Mediterráneo/ como consecuencia del bona- de la buena labor de SASEMAR es decir/ de una empresa pública/ española// y además hemos aumentado/ los fondos/ precisamente para las políticas de integración de la migración/ y también para la atención de los menores extranjeros no acompañados// y esta es la línea que queremos seguir// una política de migración ordenada/ segura/ humanitaria// y es verdad que tenemos un desafío por delante// y es articular una política migratoria común a nivel europeo// y en eso está en Gobierno de España

29A29: qué envidia eh ¿no? eeh/ pensar en Merkel/ en Macron/ en los liberales/ o en los eeh el Partido Popular europeo/ que lo que hace es poner/ un cordón sanitario a la ultraderecha/ y no ponérselo precisamente a la socialdemocracia como ha hecho el Partido Popular y Ciudadanos en España ¿no?// escucho al Sr Rivera ¿no?// que irrumpió ¿no?// con fuerza además/ con impulso/ en ese trampolín de la regeneración y la ilusión yy su ambición Sr Rivera/ le ha hecho olvidar una de las principales reglas de los trampolines// sí// [que primero se eleva y luego se cae]=

29C4: [((...))]

29A29: = pero fíjese/ gracias a la iniciativa internacional/ para defender la democracia española/ hemos hecho muchas cosas durante estos últimos meses/// por ejemplo hemos recurrido ante el Tribunal Constitucional el Plan Exterior de la Generalitat/ y nos ha dado la razón/ precisamentee el Tribunal Constitucional// [porque estaba al servicio de Cataluña y no del separatismo//]=

29B19: [((...))]

29A29: = o mejor dicho/ estaba al servicio del separatismo y no de Cataluña// y esa influencia la vamos a seguir reclamando/ de que la justicia española se cumpla/ tanto dentro como fuera de nuestras fronteras/// a ustedes Sr Casado se le fugó Puigdemont y yo me comprometo/ hoy y aquí/ a traerlo de vuelta a España y que rinda cuentas ante la justicia española

30A30: bueno/ si es que el Sr Iglesias habla de la gran coalición/ que es eel déjà vu en todas las campañas electorales/ y como hemos tenido una muy reciente sabemos/ perfectamente de qué va esto ¿no?// esto va de que el Sr Iglesias lo que quiere es esconder

que ha votado cuatro veces en contra// mire que tengo mala suerte// [de que haya un gobierno progresista en España/// en todo caso- en todo caso- en todo caso Sr Iglesias eeh]=

31D1: [((...))]

30A30: mire// eeh nosotros estamos en el capítulo de política internacional y a mí me parece muy importante trasladar un mensaje/ de que hay que reforzar el Proyecto Común Europeo/// se acaba de aprobar/ el nuevo plan estratégico de la Comisión Europea// se ha puesto en marcha la Comisión Europea// faltan todavía algunos comisarios por elegir por culpa del Parlamento Europeo// lo que queremos es/ aprobar un salario mínimo interprofesional común en Europa// queremos aprobar una garantía infantil para luchar contra la pobreza infantil en Europa// queremos aprobar/ a nivel comunitario/ una estrategia de lucha contra la violencia de género y por la igualdad entre hombres y mujeres// y queremos impulsar la transición ecológica// queremos impulsar una transición ecológica justa e insisto// en todas aquellas provincias/ en todas aquellas comarcas/ que se vayan a ver damnificados por/ el cambio de paradigma en el modelo energético/ desde el Gobierno de España/ no solamente con nuestros propios recursos/ sino también con los europeos/ vamos a volcar recursos/ para crear oportunidades en esos espacios// y evitar así/ precisamente la lucha contra la despoblación y/ el reto demográfico

31A31: yo voy a ser respetuoso con este bloque de política exterior/ no voy a hacer un cajón de sastre// y varias cuestiones/ la primera/ más que nada para que lo sepan/ eeh la petición de asilo el número de peticiones de asilo en nuestro país/ la primera nacionalidad son los venezolanos// simplemente// segundo/ en relación con la visita del eeh// Jefe del Estado/ de Su Majestad el Rey a Cuba// tienen que saber que en el año 2019 se cumple el 500 aniversario de la fundación de La Habana// y que fue fundado por España// y que si tenemos vínculos los españoles es precisamente con el pueblo cubano// no con el gobierno cubano/ sino con el pueblo cubano/// en tercer lugar// yo estoy de acuerdo con el Sr Iglesias/ tenemos que modificar el voto rogado// y en- por último// este año/ el año 2019/ se cumplen/ el 80 aniversario del exilio republicano/// mucha gente que salió/ fuera de España como consecuencia de la dictadura/ y de la Guerra Civil/// esa gente vivió/ la exhumación del dictador/ de los restos del dictador/ con enorme emoción/ a mí me llegaron muchísimos mensajes/ de exiliados o de familias de los exiliados/ socialistas en México/ en Argentina/ en muchos sitios de Latinoamérica// todos ellos vivieron/ con

enorme emoción la exhumación del dictador/// y MI compromiso es seguir exhumando en este caso/ los restos de las víctimas del franquismo/ durante los próximos cuatro años

32A32: el domingo/ vamos a votar porque no era cierto lo que decía la derecha de que tenía un pacto con los independentistas/// el domingo vamos a votar porque no era cierto lo que decía el Sr Iglesias de que tenía un pacto con/ la derecha// ambas cosas se han demostrado que/ no eran ciertas/// no compartimos la visión del Sr Iglesias de que paraa/ subir el salario mínimo interprofesional o aumentar las becas tengamos que poner en riesgo la unidad de España// y tampoco compartimos la versión de la derecha de que paraa eh salvaguardar la unidad de España tengamos/ eh que renunciar a la justicia social o las políticas en beneficio de la mayoría/// ahí es donde está el Partido Socialista/ donde siempre ha estado/ defendiendo la cohesión social y la cohesión territorial// porque consideramos que ambas cosas/ si van de la mano/ la cohesión social y la cohesión territorial/ nos hacen mejor como país y mejor/ como/ sociedad/// no hay nada más fuerte que la verdad// no hay nada más fuerte que la verdad// y yo por eso pido/ llanamente el voto/ al Partido Socialista// para tener un gobierno fuerte/ un gobierno estable/ que nos permita construir convivencia en España/ y nos permita también poder hacer/ políticas sociales en beneficio de los españoles.

c) Debate BBC

1A1: on Thursday next week/ this country reaches a turning point// we can get Brexit done / we can end the / paralysis / we can / transform our country with MASSIVE investments in health/ 50,000 more nurses/ more funding for every school/ 20,000 more police/ we can spread opportunity FAIRLY/ with FANTASTIC infrastructure/ education/ and technology// and the only way to unleash the potential of this whole country is if we get a working majority Conservative/ Government// because the ONLY possible alternative is another hung parliament// with Jeremy Corbyn/ and Nicola Sturgeon with an economic agenda that would take this country back DECADES// and two referendums/ one on Scotland and a second toxic and divisive referendum/ on the EU/// let's give that nightmare a miss/ let's end the chaos/ the deadlock/ let's get Brexit done with a one-nation Conservative Government and take this country FORWARDS

2A2: well/ uh/ Mr Purcell/ uh/ I- I have the utmost respect of course/ for /all former conservative/ uh/ leaders and- and- and don't wish to/ uh/ derogate anybody as a- as a has-been but/ uh/ I don't think he's right/ and we have a fantastic plan to get Brexit done/ i-it's a deal that's ready to go/ we can get it done/ uh /byy / Christmas if we have a /majority Conservative Government /and uh// all /I mean /unlike Mr Major /I lead a party that is now totally united/// all 630 plus Conservative candidates at this election back-my-deal §

3B1: § (()) §

4A3: § we have a very/ very broad/ spectrum of/ views in our party but they all back the deal/ the mystery is what is the position of the leader/ of the opposition/ on this subject? because I have yet to/ hear what the deal is/ that he wants to achieve/ and whether he backs it himself

5A4: well I both hope very much that people will vote for a one-nation Conservative Government / and get Brexit done and I think/ actually/ if you look at our agenda/ it is positive/ it's progressive/ it will unite the country// involve massive investment in public services/ and take us forward

6A5: well/ I- I- see/ uh / the frustration of both our questions about the length of time it's taken/ uh/ to get Brexit done/ and what we can do with the deal that we have is get it done

by January the 31st and come out/ and then/ to get to the question about/ the advantages/
we can do such things as improve our standards for animal welfare/ ban the live export
of animals/ we can/ cut VAT on tampons/ we can/ do things to create free ports around
the country/ there are all sorts of ways in which we can/ regulate differently and better
we can also/ of course/ control our immigration system for the first time in a long time//
now/ what I haven't heard/ from the leader of the Labour Party is/ this deal that he thinks
he can get/ in three months' time/ who is going to negotiate it? because as far as I can
see/ EVERYBODY/ on the Labour front bench is/ uh/ campaigning to remain apart from
Mr. Corbyn who's neutral on the matter// who is going to secure this deal? how can you
get a deal/ a new deal from Brussels for Brexit if you don't/ actually/ believe in it? that's
the mystery that I/ fail to understand//

7A6: we have a deal/ it's a wonderful deal/// we're coming out on January the 31st if we
can get/ a working/ majority and/ I'm afraid listening to Mr. Corbyn/ i - it's absolutely
clear/ that/ uh/ what would happen next years would be a period of negotiation about this/
mystery deal led by somebody in the Labour party that was we can't yet identify since
Mr. Corbyn doesn't believe in the deal himself/ it would then be put/ to another
referendum/ to the people of this country// parliament our country/ would spend a
WHOLE nu- year more/ probably more/ our wracked locked in debate about Brexit/ when
what people want to do is move on and focus on the issues facing the people/ and that's
what we can do immediately

8A7: well I- I'm afraid that shows a- a slight ignorance/ of/ uh/ of the reality which is
that/ as we leave the EU/ uh/ we are coming out wi- with our deal/ uh/ with a state of
perfect equivalence/ zero tariffs/ zero quota/// we'll be able to begin/ not only putting in
our Australian style points-based system for immigration/ uh taking back control of our
laws/ taking back control of our money but also §

9B2: § ((...)) §

10A8: § not just with/ uh/ countries
around the world but we will- we will do a fantastic deal with the EU and with the US§

11B3: § ((...)) §

12A9: § that's
right

13B4: ((...))§

14A10: § on the contrary/ we have/ a fantastic/ deal// it is there/ ready to go and§

15B5: §((...))§

16A11: and what it has- what it- what our deal allows is for British businesses of all kinds/ uh/ to have perfect confidence in the way we / leave the EU / because we are in the state/ of equivalence with ZERO tariffs/ ZERO quota/ e- exact a regulatory / framework// and we have ample time to/ get on/ and build a new free trade partnership/ not just with the EU or with countries around it// and the great beauty of this deal is it gets Brexit done/ gets it out of Parliament/ stops the wrang-wrangling/ stops the chaos/ and moves us forward

17A12: well/ uh/ actually that is NOT true// the whole of the UK comes out/ uh// England/ Scotland/ Wales/ Northern Ireland/ together/ we do free trade deals together/// Northern Ireland is part of the customs territory of the/ UK/ and we are united and I- I have to say/ uh/ I- I think [it's a great opportunity for our country and that is- that is- that is what we will have=]

17C1: [((...))]

17A12: = and it says unfettered access I think is what it says §

8C2: § ((...))

18A13: and that is what the document ALSO says/ is that Northern Ireland is part of the customs territory of the UK §

19B6: § ((...))

20A14: because- because/ uh/ our deal is a great deal/ you know/ let me just make one- one part I do find it slightly curious// to say the least/ to be lectured about/ the union between Great Britain/ and Northern Ireland by a man who ALL HIS LIFE/ uh political

life has campaigned to break up that union/ and actually supported for FOUR DECADES the IRA in their campaign that violently/ violently/ to destroy/ I- I must say I find it a curiosity

21A15: thank you/ thanks very much Tom/ and there will be all sorts of ways// I mentioned the- the uh ways we can cut VAT on/ sanitary products or regulate/ differently for bioscience or/ have free ports in areas that uh NEED investment/ you can trigger growth and investments in some of the/ uh/ the left-behind coastal/ uh communities by having three Porter's 130 countries do around the world// we can't/ because of EU rules// uh another MAJOR advantage is of course that we take back control of a lot of money that we would otherwise send to the EU but/ I might mention also our ability to control our immigration/ which is NOT/ unimportant/ I'm/ a believer in immigration for people of talent who want to come here fantastic/ but we've got/ to control it/ democratically

22A16: you cannot end the uncertainty- you cannot end the uncertainty on Brexit if you don't know// what the deal is that you want/ to do// I negotiated our deal/ uh you cannot negotiate/ a deal if you're NEUTRAL/ on it// it's absolutely in- inconceivable/ and I think it's- and I am afraid to say I think it is a failure of leadership not to have a position on the greatest issue facing this country at the moment// you cannot get a good deal for this country if you don't believe it// I want people to understand how Mr. Corbyn proposes/ to negotiate a deal

23A17: well thank- thank you very much for- for what you're doing and/ I- I believe passionately we need- we need MORE nurses in the NHS/ I've been in- in power in office for/ about 130 days and everything I've seen convincing me this is now a time to invest MASSIVELY in our NHS// so what we're doing is putting in the biggest CASH BOOST/ uh/ 34 billion pounds more/ 50,000 more nurses/ and I should unpack that figure/ people/ uh complain about it/ but it means retaining the 19,000 who might otherwise/ uh/ drop out of the/ service and then recruiting another 31,000 new- new nurses PLUS/ we're bringing back the/ 5,000 pound bursary// one thing that we're doing that I think is sensible is that our/ Australian star points-based system allows us/ to do/ is to encourage uh nurses from/ overseas to come with a fill- to fill some of the gaps by shortening/ the time for their- their visa application// now/ what I think is totally/ uh incomprehensible is to have a system where you/ try to get more nurses and more staff into the NHS and simultaneously ask/ the whole of the public sector to work a FOUR-day week

24A18: perhaps I could- perhaps I could- perhaps I could elucidate Mr/ Corbyn// who has a problem we come up with his Brexit policy but/ uh/ the reality is that// (AUDIENCE LAUGHS) we have a/ very clear agenda which is to upgrade 20 hospitals// to build 40 new ones it's perfectly true/ that the cash allocation for the whole hospital build/ is four six initially/ but we're putting in the seed funding NOW/ so the architects droids do the plans/ do all the business case so that in 10 years' time/ as a result of the decisions taken just in the last 130 days/ by this government/ there will be 40-new-hospitals-in-this country.

25A19: John- John McDonnell said very clearly that there was a plan/ for a four-day working week and- and- and it's- it's not clear why/ Mr Corbyn has resolved from that tonight// but what I will say is that we will invest MASSIVELY in the NHS// this is a new government/ very ambitious government/ I want to see/ more funding going into our public services// we're leveling up funding of education in schools around the country/ 20,000 more police but we can ONLY do that by having a strong economy// and the ONLY WAY/ I mean you're not going to like this/ the only way we can have a strong economy is if we move this country forward and get-Brexit-done// and I just remind you one report that came out the other day/ there is a hundred and fifty/ billion/ pounds worth of investment waiting to come into this country/ if we can get my deal across the line [(O)]

25B6: [((...))]

26A20: I have to say/ this is PURE Bermuda Triangle stuff// we've heard it time and time again/ uh from the Labour Party (AUDIENCE CLAPS) during this election campaign// we're hearing about little Green men next// I believe very passionately in a// I love it- it's- it's one of the most incredible things about this country/// it is admired around the world// the central idea that if any of us gets sick/ ALL OF US take care of them// it's a FANTASTIC thing// now/ WE believe in an NHS FREE at the point of use/ and no/ under NO circumstances will we sell it off to ANYBODY in any kind of/ uh trader// I would just remind §

27B7: § [((...))]

27A21: [they can- they can] and I made it ABSOLUTELY clear to everybody that under no circumstances will that happen/ and with the biggest privatization// of the NHS/ of course// took place/ under the last Labour government/ under the last Labour government/// so the ruinous PFI- the ruinous PFI system/ and I've gone round many hospitals/ talking/ uh/ to fantastic staff and management there/ who are BEARING the burden of that/ debt// and people now have to deal with that

28A22: well if you're getting back to 1940// you know// I know you have a good memory for politics, Jeremy (AUDIENCE LAUGHS).

29A23: there are more nurses now than there were/ under the Labour Party// and that's because we've had/ a strong economy/ that's enabled us to make investments/ and we are now going to step/ those investments/ up// because we believe PASSIONATELY in the NHS and the way to take this country forward/ the way to get it moving is/ to get rid of the blockade in Parliament/ get Brexit done and move on/ that's what we need/ a one-nation Conservative government

30A24: and I would say// it is- it is one-nation conservatism/ which understands the vital importance of a dynamic/ market economy as the ONLY way in which you can pay for fantastic public services and for giving- and for looking after the poorest/ and neediest in our society/// that is the balance and symmetry/ at the heart of what I'm trying to achieve with this government// and I think that to attack capitalism/ as Mr. Corbyn and Mr. McDonnell do/ is ab-solutely senseless and/ by the way/ to continue to attack ALL free trade is also I- I think/ uh ignorant of the fact§

31B8: § [((...))]

32A25: John/ McDonnell/ who is the/ Shadow Chancellor/ and some would say the- the intellectual driving force/ behind// this type of plyo socialism/ uh/ is- is committed/ he says/ to/ fermenting the overthrow/ of capitalism/// I think that is a- is a mistake/ I don't think that's the right way forward for our country/ I- I believe in supporting businesses/ I believe in cutting business rates

33A26: A- A- Andrew/ thank you very much// we will certainly be making some big investments in/ as I say in the NHS in/ putting more police on the streets// in lifting up our education funding for every school in the country/ we're going to continue with that//

but what we WON'T do is borrow hugely to fund/ day-to-day/ uh investment and that is the mistake that/ uh/ the Labour Party would make// they would RACK UP our debts/ they would put up/ uh// spending to 1.2 trillion to answer your- you know- your question// what that would MEAN is a tax burden of 2,400 pounds per taxpayer and/ you know that you hear from Labour sometimes that/ uh/ the burden is/ I think Mr Corbyn said it just now/ the burden is going to fall only on 150 billionaire's or the top 5%// actually/ people on as little as 20/ thousand/ pounds a year under their plans/ will be paying 1,000 pounds a year/ more/ in tax

34A27: and I agree- and I agree// but the difference between Mr Corbyn and myself is that/ his plans and we- as I say- we will be making/ substantial investments within the fiscal Headroom that we have/ but whilst bearing down on our debt over the life of the apartment/ but what we won't do is rack up SUCH debts that the- the markets demand a higher interest rate and/ you end up/ with HUGE tax burdens falling/ on everybody else/// Labour/ always/ ends// their time in office with an economic crisis/ Corbyn and McDonnell- Corbyn and McDonnell (AUDIENCE CLAPS) would start their time in office with an economic crisis

35A28: Labour- Labour- Labour didn't produce the- the funding for anything// I- I'm afraid it's the hard work of the British people/ and it's the heart it's- it's British companies/ it's-it's British businesses/ large and small/ that produced the funding that pays for our National Health Service and everything else// and we're a government that understands/ that if you're going to have a dynamic market economy/ you cannot clobber them// you can't clobber companies with the highest/ uh taxes in- uh in Europe/ which is what Mr Corbyn and the Labour Party/ would do// it would be ENTIRELY wrong for this country to go down the route that they're proposing.

36A29: well I- I- on the contrary/ our program is fully costed is there in the manifesto and/ it's a great/ great/ programme and the one/ other advantage that we have/ apart from not wrecking the economy/ uh and not/ uh having a/ a fiscal meltdown/ which is what Labour always do// uh/ putting up taxes for everybody// uh we would get-our-country-moving-forwards-again by getting Brexit done// and the economic drag anchor of Brexit on this country should NOT/ be underestimated/// it is stopping investment// it means that people are uncertain about/ making purchases/ about taking on new jobs/ it is holding the Government back

37A30: I think it's quite incredible that Mr/ uh Corbyn claimed that people on 20,000 pounds a year/ are amongst the/ the richest in society and that will deserve to be clobbered by his tax increases// I- I- I think that is totally wrong// uh/ the burden of taxation ALWAYS-falls most heavily on those on modest and low incomes// that is what will happen/ if Labour are allowed to get in/ if we have a Corbyn Sturgeon coalition// I'm afraid it will lead to an economic/ disaster/ and worse still/ it will lead to the political stalemate/ the frustration for business that wants to get on and their uncertainty/ of not knowing what the position on Brexit is/ and we still haven't heard from Mr Corbyn/ and this debate has now been running for 35 minutes// whether he's in favour of the deal/ that he was about to do and how he would negotiate.

38A31: I- I think it is important to know those things/ but it's ABSOLUTELY unclear WHAT that deal would be/ what Mr Corbyn proposes to leave/ and WHO/ in his party/ proposes to campaign for the the deal he's going to make

39A32: yes/ well/ I- I see absolutely no reason to compromise/ uh people's/ uh human rights such as the/ uh/ the perpetrator of the/ atrocious/ uh killings at London Bridge/ uh but I DO think that it was extraordinary and wrong that he should be out on/ early release/// an AUTOMATIC early release/ and I- I said/ uh/ long before I became/ uh/ uh/ Prime Minister we needed a campaign against short sentences// I- I said in- in August that we should get rid of automatic early release// and I've been very very sad to see/ uh/ this guy out on the streets/ able to do that what he did and we have a bill/ uh/ waiting to go// uh stuck because of the/ blockade in- in Parliament/// if we can- if we can get a working majority and we can get rid of automatic early release/ and make sure for serious// uh/ sexual or violent offenders/ and make sure that terrorists/ people are convicted of terrorist offences serve-their-full-sentence// (AUDIENCE CLAPS) I think that is what this country would expect

40A33: of course/// and I have- look I have huge sympathy for/ uh Mr Merritt and/ uh the relatives/ families of both/ uh victims and it was an absolutely terrible/ thing// but I still think it's uh wrong/ that something like Usman Khan/ who was sentenced to uh 21 years/ or 16 years plus 5/ on license// uh should have been out AUTOMATICALLY on EIGHT years/ after eight years/ when the judge when he was first convicted/ made it clear that he was a very/ serious/ jihadi and a risk to public safety// and under OUR government/ under

MY government/ uh of course/ we won't want to be compromising people's human rights
it// of course, we won't/ but we must-put-public-safety-[first]=

40B9: [((...))]

40A33: = automatic early release in such cases is/ I think/ completely unreasonable and
we will get rid of it

41A34: but/ uh/ Nick/ I mean/ it's just a small point of fact/ I mean there was no/ parole
or probation involved in this// he was- he was released automatically/ but your- your
point/ and there was- there was nothing that/ uh any parole board or probation officer
could/ could do about that/// that was the nature of the sentence but/ uh there is a/ a valid
question about how now/ we make sure/ that we had a criminal justice system that uh
protects everybody and delivers justice §

42B10: § ((...))

43A35: and we are putting a huge amount of a cash into our criminal justice system// I
do believe that it should run/ smoothly// and/ we're putting another 2.5 billion into our/
into our prisons/// you can only have that if you have a strong economy

44A36: wi- with great respect uh/ Mr Corbyn through his career has CONSISTENTLY
opposed longer sentences// and when you look at MI5 the/ uh the body that keeps us safe//
particularly from/ from terror attacks/ he's proposing to put in a Home/ uh Secretary in
the form of Diane Albert who has called for MI5 to be disbanded// Mr Corbyn/ with great
respect to him/ I- I- I do not, when you look at uh/ the HUGE issues of safety on the/ on
public streets/ knife crime/ you have a Labour Party that is/ adamantly sceptical and
opposed to stop and search/ which I believe is an integral part/ of fighting crime/ on our
streets// and we're not only going to put 20,000 more officers on the streets of London/
we're gonna fight the streets of this country/ we're gonna fight crime in the way that I did
in in London/ we're gonna back the police up

45A37: well/ uh// Toby I think you're making a very important point/ and everybody feels
it at the moment/ this is a very rough time in/ in politics/ there's a lot of feeling at the
moment/ and// uh I think on prejudice Islamophobia anti-semitism/ what we're doing in
our party is having an independent inquiry into/ into anybody who's guilty of any such

offence and/ there are at first bounce/ if they are- if they're- if they're- if they're guilty/ I think when it comes to/ uh the protection/ particularly of uh female MPs and women in politics it's VITAL uh that we give them the security that they/ they need and we're doing a huge amount/ in the House of Commons/ to deliver that/// uh// what we need to do is- we need to come together as a country/ we've been going at this for too long/// and that's one of the things- and that- this is I really- I'm afraid this is my key point tonight// the scratchiness of politics// the bitterness// the acrimony// is a function of our inability to get/ Brexit/ done [(())]

45B11: [(...)]

45A37: = we are// we can do it/ and we will// and it can be out on January the 31st/ and end what I think/ is misery/ for the country

46A38: yeah// uh/ sorry// very very quickly// all those/ all those/ uh uh/ candidates have either apologized or are now subject to/ uh to investigation// and// uh/ you know/ I don't want to// unnecessarily draw comparisons with/ uh the Labour Party/ but I do think it is extraordinary that/ in this election/ uh we've heard for the first time in history the/ the Chief Rabbi say that he fears for his community/ in this country/ were Mr Corbyn to be elected/ and I think it's a quite extraordinary state of affairs

47A39: well I- I- I missed that// but let me let me respond by saying that/ I think that Mr Corbyn I'm sure is very very well-intentioned// but I think that in these handling of this particular issue/ uh his unwillingness to take a stand to stand up for/ for Jewish people in the Labour party// his unwillingness to protect them to put an arm round them/ is in my view a failure of leadership/// you CANNOT BE NEUTRAL on questions like these/ any more in my view/ than you can try to lead this country and be NEUTRAL on the issue/ of/ Brexit/// and i- it's and- and it is- it is a failure/ uh/ to take a stand/ and to have a point of view/ that in the end/ will cost/ this/ country/ gravely/ and deeply/ and I don't want to waste another year/ next year AND more/ in- uh in vacillation and uh/ confusion about what sort of/ position Mr Corbyn is willing to take/ what sort of leadership he is (())

48C2: ((...)) §

49A40: § what's your solution? (AUDIENCE LAUGHS) /// it's been 40 minutes and we don't know what it is

50C3: ((...))

50A41: [what is it?]

51A42: well/ they should- they should be- they should be made to// go on their knees uh to down the through the chamber of the House of Commons// scourging themselves with copiers of their/ their offending documents which claim to prove one thing/ and actually prove uh something quite different

52A43: well I- I don't know who you're referring to but uh what it shows to me/ is that uh we need to/ move on as a country/ because there are plenty of people/ who are irreconcilably opposed to Brexit/ and I think that actually what we should do is/ respect the will of the people/ that/ people talk about trust in in politics// look at the promises that were made/ repeatedly/ by Mr Corbyn by all the other parties/ that they would honour the referendum result// they're REFUSING to do it// here we stand at this critical moment in our country's history// it's our chance/ on Thursday/ to honour our democracy and get-Brexit-done

53A44: actually/ and if you look at the numbers we put on this/ look at the gross figure we pay to the EU/ the number is- the number is going up// and it is one of the advantages of our deal/ that we will take back control of our/ our money/ our borders/ our laws/ our immigration system// it's very very clear/ it is there in black and white// after 40/ after 55 minutes we STILL DO NOT KNOW what Mr Corbyn's deal would be/ and we still don't know whether he would back it// and we- nor do we know who in his shadow cabinet he is proposing to deploy/ to negotiate that deal/ plus/ not a single one of them/ actually/ backs it

54A45: this Thursday/ we can choose another hung parliament under Mr Corbyn/ and Nicola Sturgeon/ with two chaotic referendums/ or else// we can GET BREXIT DONE/ get out of neutral/ and get a parliament that works for you/ and on YOUR priorities// the NHS/ the cost of living/ 20,000 more police/ more cash for our schools// let's-get it-done/ let's move on/ and vote Conservative/ on Thursday